叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 真正的英国人：一部讽刺剧(the True-born Englishman A Satire) 000001

2. 真正的英国人：一部讽刺剧(the True-born Englishman A Satire) 000002

3. 真正的英国人：一部讽刺剧(the True-born Englishman A Satire) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

真正的英国人：一部讽刺剧(The True-Born Englishman A Satire)

第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['sætaɪə(r)][ɪn] [vɜːs] [baɪ]['dænjəl] [dɪ'fəʊ] ([siː] . - - -) [wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
This satire in verse by Daniel Defoe (c . 1659 - 1731) was first published in 1701
这 讽刺 在 诗 经过 丹尼尔 笛福 (c . - - -) 曾是 第一的 已发布 在 -
['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
under the title ,
在下面 这 标题 ,

丹尼尔·笛福（约1659-1731年）的这首讽刺诗于1701年首次出版，标题为《

[ðə; ði] [truː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmən] .
The True - Born Englishman .
这 真的 - 出生 英国人 .

真正的英国人。

[ə; eɪ]['sætə(r)] , [ænd; ənd] [went] [θruː] ['njuːmərəs] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [dɪ'foʊz] ['laɪftaɪm] .
A Satyr , and went through numerous editions in Defoe's lifetime .
一个 色狼 , 和 去 通过 很多的 版本 在 德福的 寿命 .

《萨提尔》是一部萨提尔作品，在笛福的一生中出版过许多版本。

[ðɪs] [iː] - [bʊk] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːks] [ɒv; əv]
This e - book was prepared from The Novels and Miscellaneous Works of
这 e - 书 曾是 准备 从 这 小说 和 各种各样的 作品 的
['dænjəl][diː] [fəʊ] ,
Daniel De Foe ,
丹尼尔 德 敌人 ,

这本电子书是根据丹尼尔·笛福的小说和杂集整理而成。

['vɒljuːm] [faɪv] (['lʌndən] : ['henri] [dʒiː] . [boʊn] , -) , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ,
Volume 5 (London : Henry G . Bohn , 1855) , in which the spelling , punctuation ,
体积 5 (伦敦 : 亨利 G . 博恩 , -) , 在 哪个 这 拼写 , 标点 ,

第 5 卷（伦敦：亨利·G·博恩，1855 年），其中拼写、标点符号，

[ænd; ənd] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] [hæv; həv] [ə'pærəntli] [biːn] ['mɑːdərnaɪzd] .
and capitalization have apparently been modernized .
和 资本化 有 显然 到过 现代化 .

资本化方式显然已经现代化了。

[peɪdʒ] ['nʌmbəz] [hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [iː] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['ɒbviəs] ['prɪntə(r)]
Page numbers have been omitted from this e - book , and obvious printer
页 数字 有 到过 省略 从 这 e - 书 , 和 明显的 打印机
['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
errors have been corrected .
错误 有 到过 已更正 .

本电子书已省略页码，并已更正明显的印刷错误。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdərz] [kən'viːniəns] .
A table of contents has been added for the reader's convenience .
一个 桌子 的 内容 有 到过 额外 为了 这 读者的 方便 .

为了方便读者，已添加目录。

[ðə; ði]
THE
这

这

[truː] - [bɔːn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] :
TRUE - BORN ENGLISHMAN :
真的 - 出生 英国人 :

真正的英国人：

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈsætaɪə(r)] .
SATIRE .
讽刺 .

讽刺。

- [ˈpeɪsɛm] , [et] [sɪkjʊrəteɪtəm] [et] - - [et] - [ɪnˈtɜː(r)] [ˈæŋɡləʊz] [et] - ,
Statuimus pacem , et securitatem et concordiam judicum et justiciam inter Anglos et Normannos ,
- 帕塞姆 , 等 安全 等 - - 等 - 间 盎格鲁人 等 - ,

盎格鲁和诺曼人之间的法律、安全和司法协约，

[ˈfræŋkoʊs] [et] - , - , [et] - , - [et] - , - ,
Francos et Britanes , Walliæ , et Cornubiæ , Pictos et Scotos , Albaniæ ,
弗朗哥斯 等 - , - , 等 - , - 等 - , - ,

佛朗哥和不列颠人、瓦利人和科尔努比亚人、皮克托斯人和斯科托斯人、阿尔巴尼亚人、

[ˈsɪmɪlɪˌtər] [ɪnˈtɜː(r)] [ˈfræŋkoʊs] [et] - [ˌprɑːˈvɪnʃiˌɑːs] [et] [ˈpeɪtriəz] , - [ˈpɜːtɪnənt] [æd] - [nɑːstrəm] ,
similiter inter Francos et insulanos provincias et patrias , quæ pertinent ad coronam nostram ,
类似物 间 弗朗哥斯 等 - 省 等 爱国者 , - 相关 广告 - 诺斯特拉姆 ,

similiter inter Francos et insulanos provincias et patrias, quae retinent ad coronam nostram,

---

[et] [ɪnˈtɜː(r)] [ˈɑːmniːz] [ˈnəʊbɪz] - - [et] - - .
et inter omnes nobis subjectos firmiter et inviolabiliter observare .
等 间 所有人 我们 - - 等 - - .

et inter omnes nobis subjectosfirmiter et inviolabiliter observare。

[ˈkɑːtə] [ˈriːdʒis] - - [diː] [ˈpeɪsɪs] [ˈpʌblɪkə] , [kæp] .
Charta Regis Gullielmi Conquisitoris de Pacis Publica , cap .
宪章 雷吉斯 - - 德 和平 公开 , 帽 .

《古列尔米征服者宪章》，cap。

[ai] .
i .
我 .

我。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[æn; ən] [ɪk'splænət(ə)ri] ['prefəs] .
AN EXPLANATORY PREFACE .
一个 解释性 前言 .

解释性前言。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
THE INTRODUCTION .
这 介绍 .

引言。

[ðə; ði] [truː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmən] .
THE TRUE - BORN ENGLISHMAN .
这 真的 - 出生 英国人 .

真正的英国人。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[brɪ'tæniə] .
BRITANNIA .
不列颠尼亚 .

不列颠尼亚。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [spiːtʃ] , & [siː] .
HIS FINE SPEECH , & c .
他的 美好的 演讲 , & c .

他精彩的演讲等等。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] .
THE CONCLUSION .
这 结论 .

结论。

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ɪk'splænət(ə)ri] ['prefəs] .
EXPLANATORY PREFACE .
解释性 前言 .

说明性前言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ai] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [rɪt] ,
It is not that I see any reason to alter my opinion in any thing I have writ ,
它 是 不是 那 我 看 任何 原因 到 改变 我的 观点 在 任何 事物 我 有 写 ,

并不是说我认为有任何理由改变我已写过的任何内容的观点，

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ; [bʌt; bət][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]
which occasions this epistle ; but I find it necessary for the satisfaction of
哪个 场合 这 书信 ; 但 我 寻找 它 必要的 为了 这 满意 的
[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
some persons of honour ,
一些 人 的 荣誉 ,

此事即为我写这封信的原因；但我认为为了满足某些有尊严的人的要求，有必要这样做。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪt] , [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
as well as wit , to pass a short explication upon it ;
作为 出色地 作为 有 , 到 经过 一个 短的 解释 之上 它 ;

以及机智，对此作简要解释；

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [ai] [miːn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [wɒt] [ai][duː; də][nɒt] [miːn] ,
and tell the world what I mean , or rather , what I do not mean ,
和 告诉 这 世界 什么 我 意思是 , 或者 相当 , 什么 我 做 不是 意思是 ,

然后告诉全世界我的意思是什么，或者更确切地说，我不是什么。

[ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [weər'ɪn] [ai][faɪnd][ai][ˌeɪ 'em]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
in some things wherein I find I am liable to be misunderstood .
在 一些 事物 其中 我 寻找 我 是 容易 到 是 被误解 .

在某些事情上，我发现自己很容易被人误解。

[ai] [kən'fes] [maɪ'self] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tæks] [wɪð] [bi'rei] [maɪ]
I confess myself something surpris'd to hear that I am taxed with bewraying my
我 承认 我 某物 惊讶 到 听到 那 我 是 已征税 和 背叛 我的
[əʊn] [nest] ,
own nest ,
自己的 巢 ,

说实话，听到要为背叛自己的家而承担责任，我感到有些惊讶。

[ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] , [baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
and abusing our nation , by discovering the meanness of our original ,
和 滥用 我们的 国家 , 经过 发现 这 卑鄙 的 我们的 原来的 ,

通过发现我们最初的卑鄙之处，来滥用我们的国家，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'temptəbl] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] ; [ɪn] [wɪtʃ] ,
in order to make the English contemptible abroad and at home ; in which ,
在 命令 到 制作 这 英语 可鄙 国外 和 在 家 ; 在 哪个 ,

为了使英国人在国内外都受到鄙视；其中，

[ai] [θɪŋk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] :
I think , they are mistaken :
我 思考 , 他们 是 错误 :

我认为，他们错了：

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'raɪv]
for why should not our neighbours be as good as we to derive
为了 为什么 应该 不是 我们的 邻居 是 作为 好的 作为 我们 到 派生
[frɒm; frəm] ?
from ?
从 ?

为什么我们的邻居就不能像我们一样从中受益呢?

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [hæd; həd][wiː; wi] [biːn] [æn; ən] - ['neɪʃ(ə)n] ,
And I must add , that had we been an unmix'd nation ,
和 我 必须 添加 , 那 有 我们 到过 一个 - 国家 ,

我还要补充一点，如果我们是一个未混血的国家，

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə'pɪnjən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] : [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][gəʊ][nəʊ]
I am of opinion it had been to our disadvantage : for to go no
我 是 的 观点 它 有 到过 到 我们的 劣势 : 为了 到 去 不
['fɑːðə(r)] ,
farther ,
更远 ,

我认为这对我们不利：因为如果我们不再继续前进，

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['neɪʃnz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][æz; əz][klɪə(r)][frɒm; frəm] ['mɪkstʃər] [ɒv; əv] [blʌd] [æz; əz]
we have three nations about us as clear from mixtures of blood as
我们 有 三 国家 关于 我们 作为 清除 从 混合物 的 血 作为
['eni][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
any in the world ,
任何 在 这 世界 ,

我们周围有三个国家，它们的血统混合程度之低，在世界上首屈一指。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] ;
and I know not which of them I could wish ourselves to be like ;
和 我 知道 不是 哪个 的 他们 我 可以 希望 我们自己 到 是 喜欢 ;

我不知道我究竟希望自己像他们中的哪一个；

[ai] [miːn] [ðə; ði] [skɒts] , [ðə; ði] [welʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ;
I mean the Scots , the Welsh , and the Irish ;
我 意思是 这 苏格兰人 , 这 威尔士语 , 和 这 爱尔兰 ;

我指的是苏格兰人、威尔士人和爱尔兰人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði]['sætaɪə(r)] ,
and if I were to write a reverse to the Satire ,
和 如果 我 是 到 写 一个 撤销 到 这 讽刺 ,

如果我要写一篇与讽刺作品相反的文章，

[ai] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [pruːv] , [ðæt] [ðəʊz] ['neɪʃnz] [wɪtʃ]
I would examine all the nations of Europe , and prove , that those nations which
我 会 检查 全部 这 国家 的 欧洲 , 和 证明 , 那 那些 国家 哪个
[ɑː(r); ə(r)][məʊst][mɪksd] ,
are most mix'd ,
是 最多 混合 ,

我将考察欧洲所有国家，并证明，那些种族融合程度最高的国家，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][hæv; həv] [liːst] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm][ænd; ənd][bruː'tæləti] [ə'mʌŋ]
are the best , and have least of barbarism and brutality among
是 这 最好的 , 和 有 至少 的 野蛮 和 残酷 之中
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

是最好的，也是其中野蛮和残暴程度最低的；

[ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]
and abundance of reasons might be given for it , too long to bring
和 丰富 的 原因 可能 是 给定 为了 它 , 也 长的 到 带来
['ɪntuː][ə; eɪ] ['prefəs] .
into a Preface .
进入 一个 前言 .

对此可以列举出很多理由，篇幅太长，无法在序言中一一列举。

[bʌt; bət][ai] [gɪv] [ðɪs] [hɪnt] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ,
But I give this hint , to let the world know , that I am far from thinking ,
但 我 给 这 暗示 , 到 让 这 世界 知道 , 那 我 是 远的 从 思维 ,

但我给出这个暗示，是为了让世人知道，我远没有思考这个问题。

- [tɪz][ə; eɪ]['sætaɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
' tis a Satire upon the English nation , to tell them ,
- 的 一个 讽刺 之上 这 英语 国家 ， 到 告诉 他们 ，

这是对英国民族的讽刺，目的是告诉他们：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] ['ʌndə(r)]['hev(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] ['sevrəl]
they are derived from all the nations under heaven ; that is , from several
他们 是 衍生的 从 全部 这 国家 在下面 天堂 ； 那 是 ， 从 一些
['neɪʃnz] .
nations .
国家 .

它们源自天下各国，也就是说，源自多个国家。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [ˌʌndə'væljuː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
Nor is it meant to undervalue the original of the English ,
也不 是 它 意思是 到 低估 这 原来的 的 这 英语 ，

这并非意在贬低英文原文的价值。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n][tuː; tə][laɪk][ðem; ðəm] [wɜːs] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['relɪkt] [ɒv; əv]['rəʊmənz] ,
for we see no reason to like them worse , being the relicts of Romans ,
为了 我们 看 不 原因 到 喜欢 他们 更糟 ， 存在 这 遗迹 的 罗马书 ，

因为我们看不出有什么理由不喜欢他们，毕竟他们是罗马人的遗迹。

[deɪnz] , ['sæksnz][ænd; ənd] ['nɔːrmənz] , [ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
Danes , Saxons and Normans , than we should have done if they had
丹麦人 ， 撒克逊人 和 诺曼人 ， 比 我们 应该 有 完毕 如果 他们 有
['brɪt(ə)nz] ,
remain'd Britons ,
剩余 英国人 ，

丹麦人、撒克逊人和诺曼人，如果他们仍然是英国人，我们本应该做得更好。

[ðæt] [ɪz] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] ['welʃmən] .
that is , than if they had been all Welshmen .
那 是 ， 比 如果 他们 有 到过 全部 威尔士人 .

也就是说，如果他们都是威尔士人，情况就会有所不同。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tent][ɒv; əv][ðə; ði]['sætaɪə(r)][ɪz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tɔːk]
But the intent of the Satire is pointed at the vanity of those who talk
但 这 意图 的 这 讽刺 是 尖 在 这 虚荣 的 那些 WHO 讲话
[ɒv; əv][ðeə(r)][æn'tɪkwəti] ,
of their antiquity ,
的 他们的 古代 ，

但讽刺的目的是为了揭露那些自诩古老之人的虚荣心。

[ænd; ənd]['væljuː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['pedɪgriː] , [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [truː]
and value themselves upon their pedigree , their ancient families , and being true
和 价值 他们自己 之上 他们的 谱系 ， 他们的 古老的 家庭 ， 和 存在 真的
- [bɔːn] ;
- born ;
- 出生 ；

他们珍视自己的血统、古老的家族以及自己是纯种出身；

[ˌweər'æz] - [tɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] - [bɔːn] : [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ʃʊd; ʃəd]
whereas ' tis impossible we should be true - born : and if we could , should
然而 - 的 不可能的 我们 应该 是 真的 - 出生 ： 和 如果 我们 可以 ， 应该
[hæv; həv] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːgən] .
have lost by the bargain .
有 丢失的 经过 这 便宜货 .

然而，我们不可能生来就是真正的血脉；即使我们能够成为，也会因为交易而失去一切。

[ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [truː] - [bɔːn] , [ænd; ənd] [tel] [lɒŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

These sort of people , who call themselves true - born , and tell long stories of their families ,

这些 种类 的 人们 ， WHO 称呼 他们自己 真的 - 出生 ， 和 告诉 长的 故事 的 他们的 家庭 ，

这类自称是正统后裔，并滔滔不绝地讲述家族故事的人，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] ['venɪs] ,

and like a nobleman of Venice ,

和 喜欢 一个 贵族 的 威尼斯 ，

就像威尼斯的贵族一样，

[θɪŋk] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

think a foreigner ought not to walk on the same side of the street with them ,

思考 一个 外国人 应该 不是 到 走 在 这 相同的 边 的 这 街道 和 他们 ，

认为外国人不应该和他们走在同一侧街道上，

[ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə] [biː; bi] [ment] [ɪn] [ðɪs] ['sætaɪə(r)] .

are own'd to be meant in this Satire .

是 - 到 是 意思是 在 这 讽刺 .

显然是指本讽刺作品中的内容。

[wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'fɜː(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ,

What they would infer from their long original , I know not ,

什么 他们 会 推断 从 他们的 长的 原来的 ， 我 知道 不是 ，

我不知道他们会从冗长的原文中推断出什么。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] :

nor is it easy to make out whether they are the better or the worse for their ancestors :

也不 是 它 简单的 到 制作 出去 无论 他们 是 这 更好的 或者 这 更糟 为了 他们的 祖先 :

也很难判断它们对他们的祖先来说是好是坏：

['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [meɪ] ['væljuː] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɪt] , [welθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

our English nation may value themselves for their wit , wealth and courage ,

我们的 英语 国家 可能 价值 他们自己 为了 他们的 有 ， 财富 和 勇气 ，

我们英国民族或许会因其智慧、财富和勇气而自负，

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [fjuː] ['neɪʃnz] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə'rɪdʒənəlz] ,

and I believe few nations will dispute it with them ; but for long originals ,

和 我 相信 很少 国家 将要 争议 它 和 他们 ; 但 为了 长的 原件 ，

我相信很少有国家会与他们争论这一点；但对于长期存在的原始情况而言，

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [truː] - [bɔːn] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] .

and ancient true - born families of English , I would advise them to wave the discourse .

和 古老的 真的 - 出生 家庭 的 英语 ， 我 会 建议 他们 到 海浪 这 话语 .

对于英国古老的纯正血统家族，我建议他们放弃这种争论。

[ə; eɪ] [truː] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][wʌn] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nəʊweə(r)]
A true Englishman is one that deserves a character , and I have nowhere
一个 真的 英国人 是 一 那 值得 一个 特点 , 和 我 有 无处
['les(ə)nd] [hɪm] ,
lessened him ,
减少 他 ,

真正的英国人应该有鲜明的个性，我丝毫没有贬低他的意思。

[ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmən] , [ai] [kən'fes] [ai][duː; də]
that I know of ; but as for a true - born Englishman , I confess I do
那 我 知道 的 ; 但 作为 为了 一个 真的 - 出生 英国人 , 我 承认 我 做
[nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
not understand him .
不是 理解 他 .

就我所知；但对于一个真正的英国人，我承认我不了解他。

[frɒm; frəm] [hens] [ai]['əʊnli][ɪn'fɜː(r)] , [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,
From hence I only infer , that an Englishman , of all men ,
从 因此 我 仅有的 推断 , 那 一个 英国人 , 的 全部 男人 ,

由此我只能推断，英国人，尤其是英国人，

[ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['fɒrənəz] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz][dʒʌst] ,
ought not to despise foreigners as such , and I think the inference is just ,
应该 不是 到 鄙视 外国人 作为 这样的 , 和 我 思考 这 推理 是 只是 ,

不应该因此就鄙视外国人，我认为这种推论是合理的。

[sɪns] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
since what they are to - day , we were yesterday , and to - morrow
自从 什么 他们 是 到 - 天 , 我们 是 昨天 , 和 到 - 明天
[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
they will be like us .
他们 将要 是 喜欢 我们 .

他们今天的样子，正是我们昨天的样子；而明天，他们也会变成我们今天的样子。

[ɪf] ['fɒrənəz] [ˌmɪsbɪ'heɪv] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
If foreigners misbehave in their several stations and employments , I have nothing
如果 外国人 行为不端 在 他们的 一些 车站 和 就业 , 我 有 没有什么
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ;
to do with that ;
到 做 和 那 ;

如果外国人在各自的岗位和工作中行为不端，那与我无关；

[ðə; ði] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ['iːkwəli] [wɪð] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]
the laws are open to punish them equally with natives , and let them
这 法律 是 打开 到 惩治 他们 同样地 和 本地人 , 和 让 他们
[hæv; həv][nəʊ]['feɪvə(r)] .
have no favour .
有 不 偏爱 .

法律允许对他们和当地居民一视同仁地进行惩罚，不给予任何优待。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [fʊl] [ɒv; əv] [læm'puːn] [ænd; ənd] [in'vektiv] [ə'genst] ['dʌtʃmən] ,
But when I see the town full of lampoons and invectives against Dutchmen ,
但 什么时候 我 看 这 镇 满的 的 讽刺作品 和 谩骂 反对 荷兰人 ,

但是当我看到镇上到处都是对荷兰人的嘲讽和谩骂时，

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒrənəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ri'prəutʃ] [ænd; ənd] [in'sʌlt]
only because they are foreigners , and the king reproached and insulted
仅有的 因为 他们 是 外国人 , 和 这 国王 受责备 和 受辱
[baɪ] ['ɪnsələnt] ['pedənt] ,
by insolent pedants ,
经过 傲慢的 迂腐之人 ,

仅仅因为他们是外国人，国王就被这些傲慢的学究们斥责和侮辱了。

[ænd; ənd]['bæləd] - ['meɪkɪŋ] ['poʊəts] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['fɒrənəz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]
and ballad - making poets , for employing foreigners , and for being
和 民谣 - 制作 诗人 , 为了 雇用 外国人 , 和 为了 存在

[ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [hɪm'self] ,
a foreigner himself ,
一个 外国人 他自己 ,

以及那些创作民谣的诗人，因为他们雇用外国人，而且他们自己也是外国人。

[ai] [kən'fes] [maɪ'self] [muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɪ'maɪnd]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
I confess myself moved by it to remind our nation of their own original ,
我 承认 我 已搬 经过 它 到 提醒 我们的 国家 的 他们的 自己的 原来的 ,

我承认我深受感动，想借此提醒我们国家他们自己的原创精神。

[ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['bæntə(r)][ɪz][pʊt][ə'pɒn] [ɑː'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
thereby to let them see what a banter is put upon ourselves in it ;
从而 到 让 他们 看 什么 一个 闲聊 是 放 之上 我们自己 在 它 ;

以此让他们看到我们在其中受到的嘲讽；

[sɪns] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ˌeɪ 'biː][ˌɔːrɪ'dʒiːn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɔːl] ['fɒrənəz] [ɑː'selvz]
since speaking of Englishmen ab origine , we are really all foreigners ourselves
自从 请讲 的 英国人 ab 起源 , 我们 是 真的 全部 外国人 我们自己
.
.
.

既然我们谈论的是英国人，那么我们自己实际上都是外国人。

[ai][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪm'pɒlətɪk][ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['fɒrənəz] ;
I could go on to prove it is also impolitic in us to discourage foreigners ;
我 可以 去 在 到 证明 它 是 还 不合时宜 在 我们 到 阻碍 外国人 ;

我还可以进一步证明，我们劝阻外国人也是不明智的；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['fɒrən] ['neɪʃnz]
since it is easy to make it appear that the multitudes of foreign nations
自从 它 是 简单的 到 制作 它 出现 那 这 众多 的 外国的 国家

[huː] [hæv; həv]['teɪkən]['sæŋktʃuəri][hɪə(r)] ,
who have taken sanctuary here ,
WHO 有 已采取 避难所 这里 ,

因为很容易让人觉得，众多在此寻求庇护的外国势力，

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
have been the greatest additions to the wealth and strength of the nation
有 到过 这 最 新增内容 到 这 财富 和 力量 的 这 国家
;
;
;

为国家财富和实力做出了最大贡献；

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [weər'ɒv] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ;
the essential whereof is the number of its inhabitants ;
这 基本的 其中 是 这 数字 的 它是 居民 ;

其中最重要的就是它的居民人数；

[nɔː(r)] [wʊd] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]['evə(r)][hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['glɔːri]
nor would this nation ever have arrived to the degree of wealth and glory
也不 会 这 国家 曾经 有 到达的 到 这 程度 的 财富 和 荣耀

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bəʊsts] [ɒv; əv] ,
it now boasts of ,
它 现在 吹嘘 的 ,

这个国家也永远不可能达到如今这般财富和荣耀的程度。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['neɪʃnz] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,
if the addition of foreign nations , both as to manufactures and arms ,
如果 这 添加 的 外国的 国家 , 两个都 作为 到 制成品 和 武器 ,

如果外国企业加入，无论是制造业还是武器方面，

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
had not been helpful to it .
有 不是 到过 有帮助 到 它 .

对它并没有什么帮助。

[ðɪs] [ɪz] [səʊ] [pleɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
This is so plain , that he who is ignorant of it ,
这 是 所以 清楚的 , 那 他 WHO 是 无知 的 它 ,

这一点如此显而易见，以至于那些对此一无所知的人，

[ɪz] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [wɪð] .
is too dull to be talked with .
是 也 乏味的 到 是 谈话 和 .

这个人太无趣了，没法跟他说话。

[ðə; ði] ['sætaɪə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] , [tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ʌðəwaɪz]
The Satire therefore I must allow to be just , till I am otherwise
这 讽刺 所以 我 必须 允许 到 是 只是 , 直到 我 是 否则

[kən'vɪnst] ;
convinced ;
确信 ;

因此，在有其他更合理的解释之前，我只能暂时认为这种讽刺是公正的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [bəʊst]
because nothing can be more ridiculous than to hear our people boast
因为 没有什么 能 是 更多的 荒谬的 比 到 听到 我们的 人们 夸

[ɒv; əv] [ðæt] [æn'tɪkwəti] ,
of that antiquity ,
的 那 古代 ,

因为没有什么比听到我们的人民吹嘘那古老的历史更荒谬的了。

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [truː] ,
which if it had been true ,
哪个 如果 它 有 到过 真的 ,

如果这是真的，

[wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [naʊ] :
would have left us in so much worse a condition than we are in now :
会 有 左边 我们 在 所以 很多 更糟 一个 状况 比 我们 是 在 现在 :

那样的话，我们的处境会比现在糟糕得多：

[ˌweər'æz] [wiː; wi] [ɔːt] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [bəʊst] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt]
whereas we ought rather to boast among our neighbours , that we are part
然而 我们 应该 相当 到 夸 之中 我们的 邻居 , 那 我们 是 部分

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
of themselves ,
的 他们自己 ,

我们更应该在邻邦面前夸耀，我们是他们的一部分。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [betə] [baɪ] ['aʊə(r)] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [laɪk]
of the same original as they , but bettered by our climate , and like
的 这 相同的 原来的 作为 他们 , 但 改进 经过 我们的 气候 , 和 喜欢

['aʊə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
our language and manufactures ,
我们的 语言 和 制成品 ,

与它们源自同一源头，但因我们的气候而更加优良，就像我们的语言和制造业一样。

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] ['greɪtə(r)]
derived from them , and improved by us to a perfection greater
衍生的 从 他们 , 和 改进 经过 我们 到 一个 完美 更大的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] .
than they can pretend to .
比 他们 能 假装 到 .

从它们衍生而来，并经我们改进，达到了它们无法企及的完美程度。

[ðɪs] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv]['væljuːd] [ɑː'selvz] [ə'pɒn] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪs'əʊn] ['aʊə(r)]
This we might have valued ourselves upon without vanity ; but to disown our
这 我们 可能 有 有价值的 我们自己 之上 没有 虚荣 ; 但 到 断绝关系 我们的
[dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
descent from them ,
下降 从 他们 ,

我们本可以毫不虚荣地以此来珍视自己；但否认我们与他们的血缘关系，

[tɔːk] [bɪg][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'rɪdʒənəlz] , [ænd; ənd][stænd][æt; ət][ə; eɪ]
talk big of our ancient families , and long originals , and stand at a
讲话 大的 的 我们的 古老的 家庭 , 和 长的 原件 , 和 站立 在 一个
['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['fɒrənəz] ,
distance from foreigners ,
距离 从 外国人 ,

要大肆宣扬我们古老的家族和悠久的历史，并与外国人保持距离。

[laɪk][ðə; ði] [ɪn'θjuːziæst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪð] [ə; eɪ][stænd] [ɒf] , [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)]['həʊli][ðæn; ðən] [ðaʊ] :
like the enthusiast in religion , with a Stand off , I am more holy than thou :
喜欢 这 爱好者 在 宗教 , 和 一个 站立 离开 , 我 是 更多的 圣 比 你 :

就像宗教狂热分子一样，摆出一副高高在上、自以为比你虔诚的样子：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] , [ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['fɒrənəz] , [æz; əz][wiː; wi]
this is a thing so ridiculous , in a nation derived from foreigners , as we
这 是 一个 事物 所以 荒谬的 , 在 一个 国家 衍生的 从 外国人 , 作为 我们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

在一个由外国人组成的国家里，这真是件荒谬至极的事。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ə'tæk] [ðem; ðəm][æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] .
that I could not but attack them as I have done .
那 我 可以 不是 但 攻击 他们 作为 我 有 完毕 .

我不得不像现在这样攻击他们。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ai][ˌeɪ 'em] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]
And whereas I am threatened to be called to a public account for
和 然而 我 是 威胁 到 是 称为 到 一个 民众 帐户 为了
[ðɪs] ['friːdəm] ;
this freedom ;
这 自由 ;

鉴于我可能因这项自由而被公开质询；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['ɪntuː][dʒeɪl] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)]
and the publisher of this has been newspapered into gaol already for
和 这 出版商 的 这 有 到过 报纸 进入 监狱 已经 为了
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

而该报的出版商已经因此被送进了监狱；

[ðəʊ] - [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪs'pliːzd] ;
tho ' I see nothing in it for which the government can be displeased ;
虽然 - 我 看 没有什么 在 它 为了 哪个 这 政府 能 是 不高兴 ;

虽然我看不出其中有什么会让政府不满的地方；

[jet] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ærəgəns] [ɪn] [prɪnt] ,
yet if at the same time those people who with an unlimited arrogance in print ,
然而 如果 在 这 相同的 时间 那些 人们 WHO 和 一个 无限 傲慢 在 打印 ,

然而，与此同时，那些在印刷品上表现得无比傲慢的人，

['evri] [deɪ] [ə'frʌnt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] [læm'puːn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
every day affront the king , prescribe the parliament , and lampoon the government ,
每一个 天 冒犯 这 国王 , 规定 这 议会 , 和 讽刺 这 政府 ,

每天侮辱国王，干涉议会，嘲讽政府，

[meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)] ['pʌnɪʃt] [ɔː(r)] [rɪ'streɪnd] ,
may be either punished or restrained ,
可能 是 任何一个 受到惩罚 或者 克制 ,

可能受到惩罚或限制，

[ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
I am content to stand and fall by the public justice of my native country ,
我 是 内容 到 站立 和 落下 经过 这 民众 正义 的 我的 本国的 国家 ,

我甘愿服从祖国的司法公正，无论成败。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['sensəb(ə)l][ai][hæv; həv] ['eniweə(r)] ['ɪndʒəd] .
which I am not sensible I have anywhere injured .
哪个 我 是 不是 明智的 我 有 任何地方 受伤 .

我神志不清，身上哪里受伤了。

[nɔː(r)] [wʊd] [ai][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['klɜːdʒi] ; [wɪð] [huːm] ,
Nor would I be misunderstood concerning the clergy ; with whom ,
也不 会 我 是 被误解 有关 这 牧师 ; 和 谁 ,

我也不会被误解关于神职人员的事情；对于他们，

[ɪf] [ai][hæv; həv]['teɪkən] ['eni] ['laɪs(ə)ns][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['sætaɪə(r)] , [ai] ['kwestʃən] [nɒt] [bʌt; bət] [ðəʊz] ['dʒentlmən] ,
if I have taken any license more than becomes a Satire , I question not but those gentlemen ,
如果 我 有 已采取 任何 执照 更多的 比 变成 一个 讽刺 , 我 问题 不是 但 那些 先生们 ,

如果我的创作中有任何过度的讽刺意味，我不会质疑，但那些先生们，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [men] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['kændə(r)] ,
who are men of letters , are also men of so much candor ,
WHO 是 男人 的 信件 , 是 还 男人 的 所以 很多 坦率 ,

他们既是文人，也是坦诚直率的人。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [luːs] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ,
as to allow me a loose at the crimes of the guilty ,
作为 到 允许 我 一个 松动的 在 这 犯罪 的 这 有罪的 ,

以便我能对罪犯的罪行宽容一些，

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [prə'feʃn] [læʃt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .
without thinking the whole profession lashed who are innocent .
没有 思维 这 所有的 职业 鞭打 WHO 是 清白的 .

不假思索地，整个行业都在抨击无辜者。

[ai] [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [miːn] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [huː] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
I profess to have very mean thoughts of those gentlemen who have deserted their own principles ,
我 宣称 到 有 非常 意思是 想法 的 那些 先生们 WHO 有 荒凉的 他们的 自己的 原则 ,

我承认，我对那些背弃自身原则的先生们抱有非常鄙夷的看法。

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd]['iːv(ə)n][ðeə(r)]['mɒrəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌlɔɪ'ælɪti] ;
and exposed even their morals as well as loyality ;
和 裸露 甚至 他们的 德 作为 出色地 作为 忠诚 ;

甚至连他们的道德和忠诚都暴露无遗;

[bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] ['eni][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn]
but not at all to think it affects any but such as are concerned in
但 不是 在 全部 到 思考 它 影响 任何 但 这样的 作为 是 担心的 在
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 .

但完全不要认为这会影响到除相关人员以外的任何人。

[nɔː(r)] [wʊd] [ai][biː; bi] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə]
Nor would I be misrepresented as to the ingratitude of the English to
也不 会 我 是 歪曲事实 作为 到 这 忘恩负义 的 这 英语 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ;
the king and his friends ;
这 国王 和 他的 朋友们 ;

我也不会被误解为英国人对国王及其朋友忘恩负义;

[æz; əz] [ɪf] [ai] [ment] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] .
as if I meant the English as a nation , are so .
作为 如果 我 意思是 这 英语 作为 一个 国家 , 是 所以 .

仿佛我指的是英国这个国家，事实的确如此。

[ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪz][səʊ] [ə'pærənt] , [ðæt] [ai] [wʊd] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [sə'dʒestid] [ɒv; əv]
The contrary is so apparent , that I would hope it should not be suggested of
这 相反 是 所以 明显 , 那 我 会 希望 它 应该 不是 是 建议 的
[ˌem 'iː] :
me :
我 :

相反的情况如此明显，我希望没有人会这样暗示我:

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] [wen] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ɪn] [brɪ'tæniə] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and , therefore when I have brought in Britannia speaking of the king ,
和 , 所以 什么时候 我 有 带来 在 不列颠尼亚 请讲 的 这 国王 ,

因此，当我提到不列颠尼亚谈到国王时,

[ai] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɔː(r)] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz]
I suppose her to be the representative or mouth of the nation , as
我 认为 她 到 是 这 代表 或者 嘴 的 这 国家 , 作为
[ə; eɪ] ['bɒdi] .
a body .
一个 身体 .

我认为她是国家的代表或代言人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [huː] ['deɪli] [ə'frʌnt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
But if I say we are full of such who daily affront the king ,
但 如果 我 说 我们 是 满的 的 这样的 WHO 日常的 冒犯 这 国王 ,

但如果我说我们这里到处都是这种每日冒犯国王的人,

[ænd; ənd][ə'bjuːs][hɪz; ɪz] [frendz] ; [huː] [prɪnt] ['skʌrələs] ['pæmflɪts] , ['vɪrələnt] [læm'puːn] , [ænd; ənd]
and abuse his friends ; who print scurrilous pamphlets , virulent lampoons , and
和 虐待 他的 朋友们 ; WHO 打印 卑鄙的 小册子 , 剧毒的 讽刺作品 , 和
[rɪ'prəʊtʃfl] ['pʌblɪk] ['bantə] ,
reproachful public banters ,
责备的 民众 玩笑 ,

并辱骂他的朋友；这些朋友印发诽谤性的小册子、恶毒的讽刺文章和公开的责备性嘲讽文章。

[ə'genst] [bəuθ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ; [ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]
against both the king's person and his government ; I say nothing but what is
反对 两个都 这 国王的 人 和 他的 政府 ; 我 说 没有什么 但 什么 是
[tuː] [truː] ;
too true ;
也 真的 ;

既反对国王本人，也反对他的政府；我说的都是实话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sætaɪə(r)] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] , [ai] ['friːli] [əʊn] ; [ænd; ənd] ['kænɒt] [seɪ] ,
and that the Satire is directed at such , I freely own ; and cannot say ,
和 那 这 讽刺 是 指导 在 这样的 , 我 自由 自己的 ; 和 不能 说 ,

我承认，这讽刺作品是针对这类人的；我不能说，

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['senʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sætaɪə(r)] ,
but I should think it very hard to be censured for this Satire ,
但 我 应该 思考 它 非常 难的 到 是 受谴责 为了 这 讽刺 ,

但我认为，因为这篇讽刺作品而受到谴责是非常困难的。

[waɪl] [sʌtʃ] [rɪ'meɪn] [ʌn'kwestʃənd] [ænd; ənd] ['tæsɪtli] [ə'pruːvd] .
while such remain unquestioned and tacitly approved .
尽管 这样的 保持 毋庸置疑 和 默许地 得到正式认可的 .

而这些做法却无人质疑，并被默许。

[ðæt] [ai] [kæn; kən] [miːn] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] , [ɪz] [pleɪn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] , [peɪdʒ] - .
That I can mean none but such , is plain from these few lines , page 453 .
那 我 能 意思是 没有任何 但 这样的 , 是 清楚的 从 这些 很少 线条 , 页 - .

从第 453 页的这几行文字中可以清楚地看出，我的意思只能是这样。

[jiː; ji] ['hevənz] [rɪ'gɑːd] !
Ye heavens regard !
叶 天 看待 !

愿上苍保佑！

[ɔːl'maɪti] [dʒəʊv] , [lʊk] [daʊn] ,
Almighty Jove , look down ,
全能者 朱庇特 , 看 向下 ,

全能的宙斯，请垂顾！

[ænd; ənd] [vjuː] [ðaɪ] ['ɪndʒəd] ['mɒnək] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] .
And view thy injured monarch on the throne .
和 看法 你的 受伤 君主 在 这 王座 .

看看你受伤的君主是如何坐在王位上的吧。

[ɒn] [ðeə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] [hedz] [djuː] ['vendʒəns] [teɪk] ,
On their ungrateful heads due vengeance take ,
在 他们的 忘恩负义 头部 到期的 复仇 拿 ,

报应必将降临在他们这些忘恩负义之人的头上。

[huː] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [eɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [fə'seɪk] .
Who sought his aid , and then his part forsake .
WHO 寻求 他的 援助 , 和 然后 他的 部分 背叛 .

谁曾寻求他的帮助，后来又被他抛弃。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ruːdli] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [v'aɪsɪz] , [ai] [həʊp] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [wɪl] [biː; bi]
If I have fallen rudely upon our vices , I hope none but the vicious will be
如果 我 有 倒下 粗鲁地 之上 我们的 恶习 , 我 希望 没有任何 但 这 恶毒 将要 是
['æŋgri] .
angry .
生气的 .

如果我粗暴地揭露了我们的恶习，我希望只有心怀恶意的人才会感到愤怒。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪntrəst] , [ai] [dɪsˈəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ai][hæv; həv][ˈnaɪðə(r)] [pleɪs] , [nɔː(r)] [ˈpenʃ(ə)n] ,
As for writing for interest , I disown it ; I have neither place , nor pension ,
作为 为了 写作 为了 兴趣 ， 我 断绝关系 它 ； 我 有 两者都不 地方 ， 也不 养老金 ，

至于靠写作谋生，我坚决否认；我既没有写作的场所，也没有退休金。

[nɔː(r)] [ˈprɒspekt] ; [nɔː(r)] [siːk] [nʌn] , [nɔː(r)] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] :
nor prospect ; nor seek none , nor will have none :
也不 前景 ； 也不 寻找 没有任何 ， 也不 将要 有 没有任何 ：

既不展望；既不寻求，也不想要：

[ɪf] [ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] , [ðə; ði][ˈsætaɪə(r)][ɪz][dʒʌst] .
if matter of fact justifies the truth of the crimes , the Satire is just .
如果 事情 的 事实 证明其合理性 这 真相 的 这 犯罪 ， 这 讽刺 是 只是 .

如果事实能够证明罪行的真相，那么这种讽刺就是公正的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pəʊˈetɪk] [ˈlibətiz] , [ai] [həʊp] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [ˈpɑːdnəbl] ; [ai][ˌeɪ ˈem][ˈkɒntent] [tuː; tə][biː; bi] [stəʊnd] ,
As to the poetic liberties , I hope the crime is pardonable ; I am content to be stoned ,
作为 到 这 诗意的 自由 ， 我 希望 这 犯罪 是 情有可原 ； 我 是 内容 到 是 吸食大麻 ，

至于诗歌创作中的自由发挥，我希望这种罪行可以被原谅；我甘愿被石头砸死。

[prəˈvaɪdɪd] [nʌn] [wɪl] [əˈtæk] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] .
provided none will attack me but the innocent .
假如 没有任何 将要 攻击 我 但 这 清白的 .

只要不会有人攻击我，除了无辜者。

[ɪf] [maɪ] [ˈkʌntrimən] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] ,
If my countrymen would take the hint ,
如果 我的 同胞们 会 拿 这 暗示 ，

如果我的同胞们能领会我的暗示，

[ænd; ənd] [grəʊ] [ˈbetə(r)] [neɪˌtʃəd] [frɒm; frəm][maɪ] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ˈpəʊɪm][æz; əz][sʌm; səm][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ;
and grow better natured from my ill - natured poem as some call it ;
和 生长 更好的 自然 从 我的 患病的 - 自然 诗 作为 一些 称呼 它 ；

并从我那首被一些人称为"恶毒"的诗中汲取教训，变得更加温和；

[ai] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
I would say this of it ,
我 会 说 这 的 它 ，

我对此想说的是：

[ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [best] [ˈsætaɪə(r)] [ðæt] [ˈevə(r)][wɒz; wəz] [rəʊt] ,
that though it is far from the best Satire that ever was wrote ,
那 尽管 它 是 远的 从 这 最好的 讽刺 那 曾经 曾是 写道 ，

虽然它远非有史以来最好的讽刺作品，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][ðə; ði][məʊst] [gʊd] [ðæt] [ˈevə(r)][ˈsætaɪə(r)][dɪd] .
it would do the most good that ever Satire did .
它 会 做 这 最多 好的 那 曾经 讽刺 做过 .

它将发挥讽刺作品有史以来最大的积极作用。

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][ɑːsk][ˈpɑːd(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈdʒentlmən] [tuː] ; [huː] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪŋglɪʃmən] ,
And yet I am ready to ask pardon of some gentlemen too ; who though they are Englishmen ,
和 然而 我 是 准备好 到 问 赦免 的 一些 先生们 也 ； WHO 尽管 他们 是 英国人 ，

然而，我也准备向一些先生们请求原谅；尽管他们是英国人，

[hæv; həv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] [ri'pruːv] , [ænd; ənd][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

have good nature enough to see themselves reproved , and can hear it .

有 好的 自然 足够的 到 看 他们自己 责备 ， 和 能 听到 它 .

他们心地善良，能够看到并接受批评。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [truː] [sens] , [ðæt] [kæn; kən][beə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] [fəʊ] [pɑːz] ,

These are gentlemen in a true sense , that can bare to be told of their faux pas ,

这些 是 先生们 在 一个 真的 感觉 ， 那 能 裸 到 是 讲述 的 他们的 假的 帕斯 ，

这些都是真正意义上的绅士，能够坦然接受别人指出他们的失言。

[ænd; ənd][nɒt][ə'bjuːs][ðə; ði][rɪ'pruːvər] .

and not abuse the reprover .

和 不是 虐待 这 责备者 .

不要辱骂批评者。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['sætaɪə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ;

To such I must say , this is no Satire ; they are exceptions to the general rule ;

到 这样的 我 必须 说 ， 这 是 不 讽刺 ； 他们 是 例外情况 到 这 一般的 规则 ；

对于这些人，我必须说，这不是讽刺；他们是普遍规律的例外；

[ænd; ənd][ai]['væljuː][maɪ] [pə'fɔːməns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dʒenərəs] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

and I value my performance from their generous approbation ,

和 我 价值 我的 表现 从 他们的 慷慨的 赞许 ，

我珍视他们给予我的慷慨认可，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][frɒm; frəm]['eni] [ə'pɪnjən][ai][hæv; həv][ɒv; əv][ɪts] [wɜːθ] .

more than I can from any opinion I have of its worth .

更多的 比 我 能 从 任何 观点 我 有 的 它是 值得 .

比我根据自身对它价值的任何看法所能得出的结论都要高。

[ðə; ði]['heɪsti]['erə(r)z][ɒv; əv][maɪ] [vɜːs] [ai] [meɪd] [maɪ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)] ;

The hasty errors of my verse I made my excuse for before ;

这 仓促 错误 的 我的 诗 我 制成 我的 原谅 为了 前 ；

我之前已经为我诗歌中仓促犯下的错误辩解过了；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

and since the time I have been upon it has been but little ,

和 自从 这 时间 我 有 到过 之上 它 有 到过 但 小的 ，

自从我上去之后，时间并不长。

[ænd; ənd][maɪ] ['leʒə(r)] [les] , [ai][hæv; həv][ɔːl] [ə'lɒŋ] [strəʊv] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɔːts] [ɪk'splɪsɪt] ,

and my leisure less , I have all along strove rather to make the thoughts explicit ,

和 我的 闲暇 较少的 ， 我 有 全部 沿着 努力 相当 到 制作 这 想法 显式 ，

虽然我的空闲时间不多，但我一直以来都努力将想法表达清楚。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['pəʊɪm] [kə'rekt] .

than the poem correct .

比 这 诗 正确的 .

比这首诗更正确。

[haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv] ['mendɪd] [sʌm; səm] [fɔːlts] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

However , I have mended some faults in this edition ,

然而 ， 我 有 已修复 一些 故障 在 这 版 ，

不过，我已在本版本中修正了一些错误。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] .
and the rest must be placed to my account .
和 这 休息 必须 是 放置 到 我的 帐户 .

其余款项必须存入我的账户。

[æz; əz][tuː; tə] ['ɑːnsəz] , ['bantə] , [truː] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪlɪŋzgeɪt] , [ai][ɪk'spekt][ðem; ðəm] [tɪl] ['nəʊbədi] [wɪl] [bai] ,
As to answers , banters , true English Billingsgate , I expect them till nobody will buy ,
作为 到 答案 , 玩笑 , 真的 英语 比林斯盖特 , 我 预计 他们 直到 无人 将要 买 ,

至于答案、玩笑、真正的英式比林斯盖特交易会，我期待它们一直持续到无人问津为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] .
and then the shop will be shut .
和 然后 这 店铺 将要 是 关闭 .

然后这家店就会关门。

[hæd; həd][ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][geɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
Had I wrote it for the gain of the press ,
有 我 写道 它 为了 这 获得 的 这 按 ,

如果我是为了博取媒体关注而写这篇文章的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kən'sɜːnd] [æt; ət][ɪts] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ]['paɪrəts] ,
I should have been concerned at its being printed again , and again , by pirates ,
我 应该 有 到过 担心的 在 它是 存在 打印 再次 , 和 再次 , 经过 海盗 ,

我本该对盗版者反复印刷这本书感到担忧。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pærəgrɑːf] - [men] ; [bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [bʌt; bət][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstɪs] ,
as they call them , and paragraph - men ; but would they but do it justice ,
作为 他们 称呼 他们 , 和 段落 - 男人 ; 但 会 他们 但 做 它 正义 ,

他们称他们为“段落撰写者”；但他们难道就不能公正地对待这件事吗？

[ænd; ənd] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒpi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] ,
and print it true , according to the copy , they are welcome to sell it for a penny ,
和 打印 它 真的 , 根据 到 这 复制 , 他们 是 欢迎 到 卖 它 为了 一个 一分钱 ,

如果印刷的内容属实，根据副本所述，他们可以以一便士的价格出售。

[ɪf] [ðeɪ] [pliːz] .
if they please .
如果 他们 请 .

如果他们愿意的话。

[ðə; ði] [pens] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] .
The pence , indeed , is the end of their works .
这 便士 , 的确 , 是 这 结尾 的 他们的 作品 .

事实上，那便士就是他们作品的终点。

[ai] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ɪf] ['nəʊbədi] [wɪl] [bai] , ['nəʊbədi] [wɪl] [raɪt] :
I will engage if nobody will buy , nobody will write :
我 将要 从事 如果 无人 将要 买 , 无人 将要 写 :

即使没人买，没人写，我也会参与：

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['pætriət] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [naʊ] [wɪl] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
and not a patriot poet of them all , now will in defence of his native
和 不是 一个 爱国者 诗人 的 他们 全部 , 现在 将要 在 防御 的 他的 本国的

['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

而他并非所有诗人中的一位爱国者，如今却要捍卫自己的祖国。

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ə'bjuːzd] , [ðeɪ] [seɪ] , [prɪnt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
which I have abused , they say , print an answer to it ,
哪个 我 有 受虐 , 他们 说 , 打印 一个 回答 到 它 ,

他们说我滥用了这项权利，请刊登一份答复。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] .
and give it about for God's sake .
和 给 它 关于 为了 神的 清酒 .

看在上帝的份上，把它传播出去吧。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['sætaɪə(r)] [ɪz] [ˌrefə'meɪʃn] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
The end of satire is reformation : and the author ,
这 结尾 的 讽刺 是 改革 : 和 这 作者 ,

讽刺的终结在于改革：而作者，

[ðəʊ] [hiː; hi] [daʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [stɒp] ,
though he doubt the work of conversion is at a general stop ,
尽管 他 怀疑 这 工作 的 转换 是 在 一个 一般的 停止 ,

虽然他怀疑皈依基督教的工作是否已经完全停止，

[hæz; həz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [plaʊ] .
has put his hand in the plough .
有 放 他的 手 在 这 犁 .

他已经把手伸进了犁里。

[ai] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ɪl] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
I expect a storm of ill language from the fury of the town .
我 预计 一个 风暴 的 患病的 语言 从 这 愤怒 的 这 镇 .

我预料到全镇居民会因愤怒而破口大骂。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːz] ['ɪŋglɪʃ] ['tælənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [reɪl] : [ænd; ənd] ,
And especially from those whose English talent it is to rail : and ,
和 尤其 从 那些 谁 英语 天赋 它 是 到 轨 : 和 ,

尤其是那些英语天赋就是喜欢说教的人：

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə(r)] , [ai] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ,
without being taken for a conjuror , I may venture to foretel ,
没有 存在 已采取 为了 一个 魔术师 , 我 可能 风险投资 到 森林 ,

不怕被当成魔术师，我斗胆预言一下。

[ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kævld] [æt; ət] [ə'baʊt] [maɪ] [miːn] [staɪl] , [rʌf] [vɜːs] , [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rekt]
that I shall be cavilled at about my mean style , rough verse , and incorrect
那 我 将 是 挑剔的 在 关于 我的 意思是 风格 , 粗糙的 诗 , 和 错误

['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

他们会挑剔我拙劣的文风、粗糙的诗句和不恰当的语言，

[θɪŋz] [ai] [ɪn'diːd] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][mɔː(r)][keə(r)][ɪn] .
things I indeed might have taken more care in .
事物 我 的确 可能 有 已采取 更多的 关心 在 .

有些事情我确实应该更加注意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [siː] [sʌm; səm] [fɔːlts] ,
But the book is printed ; and though I see some faults ,
但 这 书 是 打印 ; 和 尽管 我 看 一些 故障 ,

但是这本书已经印刷完毕；虽然我发现了一些瑕疵，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] [ðem; ðəm] .
it is too late to mend them .
它 是 也 晚的 到 修补 他们 .

现在修补它们已经太晚了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ai] [θɪŋk] ['niːdfl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
And this is all I think needful to say to them .
和 这 是 全部 我 思考 需要 到 说 到 他们 .

我觉得只需要对他们说这些就够了。

['pɒsəbli] ['sʌmbədi] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən]
Possibly somebody may take me for a Dutchman ; in which they are mistaken
可能 某人 可能 拿 我 为了 一个 荷兰人 ; 在 哪个 他们 是 错误
:
:
:

或许有人会把我误认为是荷兰人；他们就错了：

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] ['betə(r)]
but I am one that would be glad to see Englishmen behave themselves better
但 我 是 一 那 会 是 高兴的 到 看 英国人 表现 他们自己 更好的
[tuː; tə] ['strendʒər] ,
to strangers ,
到 陌生人 ,

但我很高兴看到英国人对待陌生人更有礼貌。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['gʌvənəz] ['ɔːlsəʊ] ,
and to governors also ,
和 到 州长们 还 ,

也对各州州长们说：

[ðæt] [wʌn] [mait] [nɒt][biː; bi] [ri'prəutʃ] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
that one might not be reproached in foreign countries for belonging to a
那 一 可能 不是 是 受责备 在 外国的 国家 为了 属于 到 一个
['neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɒnts] ['mænəz] .
nation that wants manners .
国家 那 想要 礼仪 .

这样一来，一个人就不会因为属于一个讲究礼仪的国家而在国外受到指责。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , ['strendʒər] [juːz][ˌjuː 'es]['betə(r)] [ə'brɔːd] ;
I assure you , gentlemen , strangers use us better abroad ;
我 保证 你 , 先生们 , 陌生人 使用 我们 更好的 国外 ;

我向各位保证，先生们，外国人在国外会更好地利用我们；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntrəri]
and we can give no reason but our ill - nature for the contrary
和 我们 能 给 不 原因 但 我们的 患病的 - 自然 为了 这 相反
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

除了我们天性中的恶意之外，我们找不到任何理由来解释相反的情况。

[mɪ'θɪŋks] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [ɪz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ʃʊd; ʃəd]
Methinks an Englishman who is so proud of being called a good fellow , should
我觉得 一个 英国人 WHO 是 所以 自豪的 的 存在 称为 一个 好的 同伴 , 应该
[biː; bi]['sɪv(ə)l] .
be civil .
是 民用 .

我认为，一个以被称作“好人”而自豪的英国人，应该举止得体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ænd; ənd]
And it cannot be denied , but we are , in many cases , and
和 它 不能 是 否认 , 但 我们 是 , 在 许多 案例 , 和
[pə'tɪkjələli] [tuː; tə] ['strendʒər] ,
particularly to strangers ,
特别 到 陌生人 ,

不可否认，在很多情况下，尤其是在面对陌生人时，我们确实会这样做。

[ðə; ði][məʊst] ['tʃɜːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [ə'laɪv] .
the most churlish people alive .
这 最多 粗鲁 人们 活 .

世上最粗鲁无礼的人。

[æz; əz][tuː; tə][v'aɪsɪz] , [huː] [kæn; kən] [dɪ'spjuːt] ['aʊə(r)] [ɪn'tempərəns] ,
As to vices , who can dispute our intemperance ,
作为 到 恶习 , WHO 能 争议 我们的 放纵 ,

至于恶习，谁又能否认我们的放纵呢?

[waɪl] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['drʌŋkən] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪn][ə; eɪ][mænz] [preɪz] ?
while an honest drunken fellow is a character in a man's praise ?
尽管 一个 诚实的 醉 同伴 是 一个 特点 在 一个 男人的 称赞 ?

而一个诚实的醉汉，却成了人们赞美的对象?

[ɔːl] ['aʊə(r)] [ˌrefə'meiʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['bantə] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [tɪl] ['aʊə(r)] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd]
All our reformations are banters , and will be so till our magistrates and
全部 我们的 改革 是 玩笑 , 和 将要 是 所以 直到 我们的 地方法官 和
['dʒentri] [rɪ'fɔːm] [ðəm'selvz] ,
gentry reform themselves ,
绅 改革 他们自己 ,

我们所有的改革都只是空谈，只有当我们的官员和贵族阶层自我改革之后，这些改革才会真正奏效。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [ðen] , [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] ,
by way of example ; then , and not till then ,
经过 方式 的 例子 ; 然后 , 和 不是 直到 然后 ,

举例来说；然后，而且直到那时，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['ʌðə(r)z] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] .
they may be expected to punish others without blushing .
他们 可能 是 预期的 到 惩治 其他的 没有 脸红 .

他们或许会被要求在不脸红的情况下惩罚他人。

[æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['piːp(ə)l]
As to our ingratitude , I desire to be understood of that particular people
作为 到 我们的 忘恩负义 , 我 欲望 到 是 理解 的 那 特别的 人们
,
,
,

至于我们的忘恩负义，我希望那个特定群体能够理解我们。

[huː] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɔtistənts] ,
who pretending to be Protestants ,
WHO 假装 到 是 新教徒 ,

那些假装是新教徒的人，

[hæv; həv][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]
have all along endeavoured to reduce the liberties and religion of this nation
有 全部 沿着 努力 到 减少 这 自由 和 宗教 的 这 国家
['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pəʊpɪʃ] [p'aʊəz] :
into the hands of King James and his Popish powers :
进入 这 双手 的 国王 詹姆斯 和 他的 天主教 权力 :

他们一直试图将这个国家的自由和宗教置于詹姆斯国王及其天主教势力的掌控之下：

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [huː] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
together with such who enjoy the peace and protection of the present
一起 和 这样的 WHO 享受 这 和平 和 保护 的 这 展示
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

与那些享受现任政府带来的和平与保护的人们一起，

[ænd; ənd] [jet] [ə'bjuːs][ænd; ənd] [ə'frʌnt] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [prə'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['əʊpənli] [prə'fes]
and yet abuse and affront the king who procured it , and openly profess
和 然而 虐待 和 冒犯 这 国王 WHO 采购 它 , 和 公然 宣称
[ðeə(r)] [ʌn'izɪnɪs] ['ʌndə(r)][hɪm] :
their uneasiness under him :
他们的 不安 在下面 他 :

然而，他们却辱骂和侮辱赐予他们权力的国王，并公开表示对他们的统治感到不安：

[ðiːz] , [baɪ][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [nems] [ɔː(r)]['taɪtlz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dɪgnɪfaɪd][ɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ɑː(r); ə(r)]
these , by whatsoever names or titles they are dignified or distinguished , are
这些 , 经过 任何 姓名 或者 标题 他们 是 凝重 或者 杰出的 , 是
[ðə; ði]['piːp(ə)l] [eɪmd] [æt; ət] ;
the people aimed at ;
这 人们 旨在 在 ;

无论他们拥有何种尊贵或杰出的名号，这些人都是我们关注的对象；

[nɔː(r)][duː; də][ai] [dɪs'əʊn] ,
nor do I disown ,
也不 做 我 断绝关系 ,

我也不否认，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][ə'bjuːs][hɪz; ɪz]
but that it is so much the temper of an Englishman to abuse his
但 那 它 是 所以 很多 这 脾气 的 一个 英国人 到 虐待 他的
['benɪfæktə(r)] ,
benefactor ,
恩人 ,

但英国人就是这样一种性情，喜欢辱骂恩人。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['rektɪfaɪd] .
that I could be glad to see it rectified .
那 我 可以 是 高兴的 到 看 它 已纠正 .

我很高兴看到这个问题得到纠正。

[ðeɪ] [huː] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv]['eni]['erə(r)] ,
They who think I have been guilty of any error ,
他们 WHO 思考 我 有 到过 有罪的 的 任何 错误 ,

那些认为我犯了任何错误的人，

[ɪn][ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌntrimən] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [meɪ] ,
in exposing the crimes of my own countrymen to themselves , may ,
在 暴露 这 犯罪 的 我的 自己的 同胞们 到 他们自己 , 可能 ,

在揭露我同胞的罪行时，或许，

[ə'mʌŋ] ['meni] ['ɒnɪst] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] , [faɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['kaʊli] ,
among many honest instances of the like nature , find the same thing in Mr . Cowley ,
之中 许多 诚实的 实例 的 这 喜欢 自然 ， 寻找 这 相同的 事物 在 先生 . 考利 ，

在众多类似的诚实事例中，考利先生身上也有同样的品质。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'lɪmpɪk] [əʊd] [ɒv; əv] ['pində] ; [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
in his imitation of the second Olympic Ode of Pindar ; his words are these : ——
在 他的 模仿 的 这 第二 奥林匹克 颂 的 品达 ； 他的 字 是 这些 ： ——

在他模仿品达第二首奥林匹克颂歌时，他的歌词是这样的：——

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['θæŋkləs] [wɜːld] , [ðə; ði] ['givə]
But in this thankless world , the givers
但 在 这 忘恩负义 世界 ， 这 捐赠者

但在这个感恩戴德的世界里，施予者们

[ɑː(r); ə(r)] ['envid] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'sivər] .
Are envied even by the receivers .
是 令人羡慕 甚至 经过 这 接收器 .

连接收者都羡慕不已。

- [tɪz] [naʊ] [ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['fruːg(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
' Tis now the cheap and frugal fashion ,
- 的 现在 这 便宜的 和 节俭 时尚 ，

现在流行的是廉价节俭的时尚。

['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [haɪd] [ðæn; ðən] [peɪ] [æn; ən] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
Rather to hide than pay an obligation .
相当 到 隐藏 比 支付 一个 义务 .

宁愿隐瞒也不愿履行义务。

[neɪ] , - [tɪz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [səʊ] ;
Nay , ' tis much worse than so ;
不 ， - 的 很多 更糟 比 所以 ；

不，情况比这糟糕得多；

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æn; ən] ['ɑːtɪfɪs] [dʌθ] [grəʊ] ,
It now an artifice doth grow ,
它 现在 一个 技巧 确实 生长 ，

如今它已演变成一种诡计，

[rɔŋ, rɔːŋ] [ænd; ənd] ['autreidʒ] [ðeɪ] [duː; də] ,
Wrongs and outrages they do ,
错误 和 暴行 他们 做 ，

他们犯下了种种错误和暴行，

[lest] [men] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [əʊ] .
Lest men should think we owe .
免得 男人 应该 思考 我们 欠 .

免得人们觉得我们亏欠了他们。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
THE INTRODUCTION .
这 介绍 .

引言。

[spiːk] , ['sætaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [laɪk] [ðiː] ,
Speak , Satire , for there's none can tell like thee ,
说话 , 讽刺 , 为了 有 没有任何 能 告诉 喜欢 你 ,

讽刺啊，请说吧，因为没有人比你更会表达。

['weðə(r)] - [tɪz] ['fɒli] , [praɪd] , [ɔː(r)] ['neɪvəri] ,
Whether ' tis folly , pride , or knavery ,
无论 - 的 蠢事 , 自豪 , 或者 虞 ,

无论是愚蠢、骄傲还是狡诈，

[ðæt] [meɪks] [ðɪs] [ˌdɪskən'tentɪd] [lænd] [ə'pɪə(r)]
That makes this discontented land appear
那 制作 这 不满 土地 出现

这使得这片不满的土地显得

[les] ['hæpi] [naʊ] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] , [ðæn; ðən] [wɔː(r)] :
Less happy now in times of peace , than war :
较少的 快乐的 现在 在 时代 的 和平 , 比 战争 :

如今和平时期不如战争时期快乐：

[waɪ] ['sɪv(ə)l] [fjuːd] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] ,
Why civil feuds disturb the nation more ,
为什么 民用 世仇 打扰 这 国家 更多的 ,

为什么内战对国家的扰乱更大？

[ðæn; ðən] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['blʌdi] [wɔːz] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
Than all our bloody wars have done before .
比 全部 我们的 血腥 战争 有 完毕 前 .

比我们以往所有血腥战争造成的后果都要严重。

[fuːlz] [aʊt] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] [grʌdʒ] [æt; ət] [neiv] [ɪn] [pleɪs] ,
Fools out of favour grudge at knaves in place ,
傻瓜 出去 的 偏爱 怨恨 在 无赖 在 地方 ,

失宠的傻瓜对当权的恶棍怀恨在心，

[ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɒnɪst] [ɪn] [dɪs'greɪs] :
And men are always honest in disgrace :
和 男人 是 总是 诚实的 在 耻辱 :

男人在耻辱中总是诚实的：

[ðə; ði] [kɔːt] [pri'fə:mənt] [meɪk] [men] [neiv] [ɪn] [kɔːs] :
The court preferments make men knaves in course :
这 法庭 优先权 制作 男人 无赖 在 课程 :

宫廷的恩惠使人逐渐沦为恶棍：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪtʃ] [biː; bi][ɪn][ðem; ðəm] [biː; bi] [wɜːs] .
But they which wou'd be in them wou'd be worse .
但 他们 哪个 会 是 在 他们 会 是 更糟 .

但其中所包含的那些会更糟。

- [tɪz] [nɒt] [æt; ət] ['fɒrənəz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'paɪn] ,
' Tis not at foreigners that we repine ,
- 的 不是 在 外国人 那 我们 抱怨 ,

我们并非怨恨外国人，

['fɒrənəz] [ðeə(r)] ['pɜːkwɪzɪts] [rɪ'zaɪn] :
Wou'd foreigners their perquisites resign :
会 外国人 他们的 特权 辞职 :

外国人会放弃他们的特权吗？

[ðə; ði] [grænd] [kən'tɛnʃənz] ['pleɪnli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
The grand contention's plainly to be seen ,
这 盛大 争论的 显然 到 是 已见 ,

主要争议点显而易见。

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [men] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pʊt] [ɪn] .
To get some men put out , and some put in .
到 得到 一些 男人 放 出去 , 和 一些 放 在 .

让一些人出局，让另一些人入局。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['senətəz] [meɪk] [lɒŋ] [hə'ræŋ] .
For this our Senators make long harangues .
为了 这 我们的 参议员 制作 长的 长篇大论 .

为此，我们的参议员们发表了长篇大论。

[ænd; ənd] ['flɒrɪd] ['mɪnɪstər] [wet] [ðeə(r)] - [tʌŋz] .
And florid Ministers whet their polish'd tongues .
和 佛罗里达 部长们 磨刀 他们的 - 舌头 .

而那些能言善辩的部长们则磨练着他们圆滑世故的口才。

['steɪtsmən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [sɪk] [ɒv; əv] [wʌn] [dɪ'ziːz] ;
Statesmen are always sick of one disease ;
政治家 是 总是 生病的 的 一 疾病 ;

政治家总是患上一种疾病；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['penʃ(ə)n] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['prez(ə)nt] [iːz] .
And a good pension gives them present ease .
和 一个 好的 养老金 给予 他们 展示 舒适 .

良好的养老金能让他们现在过得安逸。

[ðæts] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['kɒntent]
That's the specific makes them all content
那就是 这 具体的 制作 他们 全部 内容

正是这一点让他们都感到满意。

[wɪð] ['eni] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['eni] ['gʌvənmənt] .
With any King and any government .
和 任何 国王 和 任何 政府 .

无论哪个国王，无论哪个政府。

[gʊd] ['peitriəts] [æt; ət] [kɔːt] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [reɪl] ,
Good patriots at court abuses rail ,
好的 爱国者 在 法庭 滥用 轨 ,

法庭上的爱国人士滥用铁路，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [gɹ'iːvənsɪz] [bɪ'weɪl] :
And all the nation's grievances bewail :
和 全部 这 国家的 不满 哀叹 :

全国人民的怨恨都倾泻而出：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] - [wʌns] - ,
But when the sov'reign balsam's once apply'd ,
但 什么时候 这 主权 - 一次 - ,

但一旦涂抹了至尊香脂，

[ðə; ði] ['zelət] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
The zealot never fails to change his side ;
这 狂热者 绝不 失败 到 改变 他的 边 ;

狂热分子总是会改变立场；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kiː] [rɪ'zaɪn] ,
And when he must the golden key resign ,
和 什么时候 他 必须 这 金的 钥匙 辞职 ,

当他必须交出那把金钥匙时，

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['spɪrɪt] ['kʌmz] [ə'baʊt] [ə'gen] .
The railing spirit comes about again .
这 栏杆 精神 来 关于 再次 .

栏杆精神再次出现。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] - ['neɪʃ(ə)n][ˌdɪsə'bjuːz] ,
Who shall this bubbl'd nation disabuse ,
WHO 将 这 - 国家 解除虐待 ,
这个泡沫般的国家究竟要让谁失望?

[waɪl] [ðeɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [fə'lɪsəti] [rɪ'fjuːz] ?
While they their own felicities refuse ?
尽管 他们 他们的 自己的 幸福 拒绝 ?
他们为何拒绝追求自己的幸福?

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [w'ɔːz] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] ['maɪti] ['pɒðə(r)] ,
Who at the wars have made such mighty pother ,
WHO 在 这 战争 有 制成 这样的 强大的 其他 ,
在战争中，是谁造就了如此强大的父亲?

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] :
And now are falling out with one another :
和 现在 是 坠落 出去 和 一 其他 :
现在他们之间关系破裂了:

[wɪð] ['niːdləs] [fɪəz] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['neɪʃnz] [fɪl] ,
With needless fears the jealous nations fill ,
和 不必要 恐惧 这 嫉妒的 国家 充满 ,
嫉妒的各国心中充满了不必要的恐惧,

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] - [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] :
And always have been sav'd against their will :
和 总是 有 到过 - 反对 他们的 将要 :
他们总是违背自己的意愿被拯救:

[huː] ['fɪfti] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] [hæv; həv] -
Who fifty millions sterling have disburs'd
WHO 五十 百万 英镑 有 -
已拨付五千万英镑

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [piːs] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['plenti] , - ;
To be with peace , and too much plenty , curs'd ;
到 是 和 和平 , 和 也 很多 很多 , - ;
与和平为伴，却又饱受富足之苦;

[huː] [ðeə(r)][əʊld] ['mɒnək] ['iːgəli] [ʌn'duː] ,
Who their old monarch eagerly undo ,
WHO 他们的 老的 君主 急切地 撤销 ,
他们的老君主急于罢黜,

[ænd; ənd] [jet] [ʌn'iːzɪli] [ə'beɪ] [ðə; ði] [njuː] .
And yet uneasily obey the new .
和 然而 不安地 服从 这 新的 .
然而，他们却又不安地服从了新的规定。

[sɜːtʃ] , ['sætaɪə(r)] , [sɜːtʃ] ; [ə; eɪ] [diːp] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [meɪk] :
Search , Satire , search ; a deep incision make :
搜索 , 讽刺 , 搜索 ; 一个 深的 切口 制作 :
搜寻，讽刺，搜寻；深深切开:

[ðə; ði] ['pɔɪzənz] [strɒŋ] , [ðə; ði] ['æntɪˌdoʊts] [tuː] [wiːk] .
The poison's strong , the antidote's too weak .
这 毒药 强的 , 这 解药 也 虚弱的 .
毒药很强，解药太弱。

- [tɪz] ['pɔɪntɪd] [truːθ] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] ,
' Tis pointed truth must manage this dispute ,
- 的 尖 真相 必须 管理 这 争议 ,
必须用真相来解决这场争端。

[ænd; ənd] [daʊn] - [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] , ['ɪŋglɪʃmən] [kən'fjuːt] .
And down - right English , Englishmen confute .
和 向下 - 正确的 英语 , 英国人 驳斥 .

而英国人则反驳说，这完全是英国式的。

[wet] [ðaɪ] [dʒʌst] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [praɪd] ;
Whet thy just anger at the nation's pride ;
磨刀 你的 只是 愤怒 在 这 国家的 自豪 ;

激起你对国家尊严的义愤；

[ænd; ənd] [wɪð] [kiːn] [freɪz] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [taɪd] ,
And with keen phrase repel the vicious tide ,
和 和 敏锐的 短语 击退 这 恶毒 潮 ,

用犀利的言辞击退汹涌的浪潮，

[tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] [ðeə(r)] [əʊn] [bɪ'gɪnɪŋz] [ʃəʊ] ,
To Englishmen their own beginnings show ,
到 英国人 他们的 自己的 开端 展示 ,

对英国人来说，他们的起源显而易见。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] , [waɪ] [ðeɪ] [slaɪt] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [səʊ] :
And ask them , why they slight their neighbours so :
和 问 他们 , 为什么 他们 轻微 他们的 邻居 所以 :

问问他们，为什么他们要如此轻视邻居：

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['eldə(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [pɑːst] ,
Go back to elder times , and ages past ,
去 后退 到 长老 时代 , 和 年龄 过去的 ,

回到远古时代，回到过去的岁月里，

[ænd; ənd] ['neɪʃnz] ['ɪntuː] [lɒŋ] [ə'blɪviən] [kɑːst] ;
And nations into long oblivion cast ;
和 国家 进入 长的 遗忘 投掷 ;

国家被遗忘，陷入漫长的湮灭之中；

[tuː; tə] ['eldə(r)] ['brɪtnz] ['juːθfl] [deɪz] [rɪ'taɪə(r)] ,
To elder Britain's youthful days retire ,
到 长老 英国的 青春 天 退休 ,

向英国的青年时代告别，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [truː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn'kwaɪə(r)] ,
And there for true - born Englishmen inquire ,
和 那里 为了 真的 - 出生 英国人 查询 ,

于是，真正的英国人便开始询问：

[brɪ'tæniə] ['friːli] [wɪl] [dɪs'əʊn] [ðə; ði] [neɪm] ,
Britannia freely will disown the name ,
不列颠尼亚 自由 将要 断绝关系 这 姓名 ,

不列颠尼亚将自愿否认这个名字。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [nəʊz] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ;
And hardly knows herself from whence they came ;
和 几乎 知道 她自己 从 何处 他们 来了 ;

她自己也几乎不知道他们是从哪里来的；

['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend]
Wonders that they of all men should pretend
奇迹 那 他们 的 全部 男人 应该 假装

真奇怪，他们这些男人怎么会假装

[tuː; tə] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [neɪm] [kən'tend] .
To birth , and blood , and for a name contend .
到 出生 , 和 血 , 和 为了 一个 姓名 抗衡 .

生与血，以及名字的争夺。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɔːzɪz] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['fɒliz] [dwel] ,
Go back to causes where our follies dwell ,
去 后退 到 原因 在哪里 我们的 愚行 住 ,
回到我们愚行的根源所在，

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [dɑːk] [ə'rɪdʒən(ə)l] [frɒm; frəm] [hel] :
And fetch the dark original from hell :
和 拿来 这 黑暗的 原来的 从 地狱 :
从地狱里找回黑暗原版：

[spiːk] , ['sætaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [laɪk] [ðiː] [kæn; kən] [tel] .
Speak , Satire , for there's none like thee can tell .
说话 , 讽刺 , 为了 有 没有任何 喜欢 你 能 告诉 .
讽刺啊，请说吧，因为没有人比你更能表达。

[ðə; ði]
THE
这
这

[truː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmən] .
TRUE - BORN ENGLISHMAN .
真的 - 出生 英国人 .
地道的英国人。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .
第一部分。

[weər'evə(r)] [gɒd] [i'rekt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
Wherever God erects a house of prayer ,
无论 上帝 竖立 一个 房子 的 祷告 ,
无论上帝在哪里建立祷告的殿宇，

[ðə; ði] ['dev(ə)l] ['ɔːlweɪz] [bɪldz] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [ðeə(r)] :
The Devil always builds a chapel there :
这 魔鬼 总是 建造 一个 教堂 那里 :
魔鬼总会在那里建一座小教堂：

[ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
And ' twill be found upon examination ,
和 - 斜纹布 是 成立 之上 考试 ,
经检查将会发现。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] :
The latter has the largest congregation :
这 后者 有 这 最大 会众 :
后者拥有最多的信众：

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [fɜːst] - [ðə; ði] [maɪnd] ,
For ever since he first debauch'd the mind ,
为了 曾经 自从 他 第一的 - 这 头脑 ,
自从他第一次败坏了人们的心灵以来，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
He made a perfect conquest of mankind .
他 制成 一个 完美的 征服 的 人类 .
他彻底征服了人类。

[wɪð] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [hiː; hi]
With uniformity of service , he
和 均匀性 的 服务 , 他
他以统一的服务标准，

[reɪn] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
Reigns with general aristocracy .
统治 和 一般的 贵族 .

以贵族统治为主。

[nəʊ] [nɒn] - [kən'fɔːmiŋ] [sekts] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,
No non - conforming sects disturb his reign ,
不 非 - 符合 教派 打扰 他的 在位 ,

没有任何不服从教派的势力能够扰乱他的统治。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jəʊk] , [ðeəz; ðəz] ['veri] [fjuː] [kəm'pleɪn] .
For of his yoke , there's very few complain .
为了 的 他的 轭 , 有 非常 很少 抱怨 .

很少有人抱怨他所背负的轭。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
He knows the genius and the inclination ,
他 知道 这 天才 和 这 倾角 ,

他了解天才和倾向，

[ænd; ənd] ['mætʃɪz] ['prɒpə(r)] [sɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɛvɹi] ['neɪʃ(ə)n] .
And matches proper sins for ev'ry nation .
和 比赛 恰当的 罪孽 为了 每一个 国家 .

并为每个国家量身定制相应的罪行。

[hiː; hi] [niːdz] [nəʊ] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] ['gʌvənmənt] ;
He needs no standing army government ;
他 需求 不 常设 军队 政府 ;

他不需要常备军政府；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ruːlz] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] [kən'sent] :
He always rules us by our own consent :
他 总是 规则 我们 经过 我们的 自己的 同意 :

他总是通过我们自愿的统治来统治我们：

[hɪz; ɪz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [sweɪ]
His laws are easy , and his gentle sway
他的 法律 是 简单的 , 和 他的 温和的 摇摆

他的律法简明易懂，他的统治温和而稳固。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
Makes it exceeding pleasant to obey .
制作 它 超过 令人愉快的 到 服从 .

这使得服从变得极其令人愉悦。

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪs'dʒerənt] [ænd; ənd] [kə'mændər] ,
The list of his vicegerents and commanders ,
这 列表 的 他的 副总经理 和 指挥官 ,

他的副手和指挥官名单，

[aʊt] - [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] , [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌælɪg'zɑːndəz] .
Out - does your Cæsars , or your Alexanders .
出去 - 做 你的 凯撒 , 或者 你的 亚历山大 .

比你们的凯撒或亚历山大都强。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [feɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [eɪd] ,
They never fail of his infernal aid ,
他们 绝不 失败 的 他的 地狱 援助 ,

他们从未辜负他那邪恶的帮助，

[ænd; ənd] [hiːz] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [nɛə] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪtreɪd] .
And he's as certain ne'er to be betray'd .
和 他是 作为 肯定 从未 到 是 背叛 .

他确信自己永远不会被背叛。

[θruː] - [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [spred] [hɪz; ɪz][vɑːst] [kə'mɑːnd] ,
Thro ' all the world they spread his vast command ,
喉咙 - 全部 这 世界 他们 传播 他的 广阔的 命令 ,

他们将他的强大影响力传播到世界各地，

[ænd; ənd] [dɛθs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['empaɪə(r)] [ɪz] - .
And death's eternal empire is maintain'd .
和 死亡人数 永恒 帝国 是 - .

死亡的永恒帝国得以延续。

[ðeɪ] [ruːl] [səʊ] ['pɒlɪtɪkli] [ænd; ənd][səʊ] [wel] ,
They rule so politicly and so well ,
他们 规则 所以 政治上 和 所以 出色地 ,

他们的统治如此巧妙，如此出色。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːdz] [d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv] [hel] ;
As if they were Lords Justices of hell ;
作为 如果 他们 是 领主 法官们 的 地狱 ;

仿佛他们是地狱的审判官；

['djuːli][dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃ] [mæn'kaɪnd] ,
Duly divided to debauch mankind ,
正式地 分割 到 放荡 人类 ,

被精心划分，以败坏人类，

[ænd; ənd][plɑːnt][ɪn'fɜːn(ə)l] [dɪk'teɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
And plant infernal dictates in his mind .
和 植物 地狱 规定 在 他的 头脑 .

并在他的脑海中植入邪恶的指令。

[praɪd] , [ðə; ði] [fɜːst] [pɪə(r)] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [hel] ,
Pride , the first peer , and president of hell ,
自豪 , 这 第一的 同伴 , 和 总统 的 地狱 ,

傲慢，第一位同侪，地狱之主，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [speɪn] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['prɒvɪns] [fel] .
To his share , Spain , the largest province fell .
到 他的 分享 , 西班牙 , 这 最大 省 跌倒 .

在他看来，最大的省份西班牙也沦陷了。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [prɪns] [θɔːt] [fitist] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ]
The subtle Prince thought fittest to bestow
这 微妙的 王子 想法 最强 到 赐给

这位心思缜密的王子认为最适合赐予

[ɒn] [ðiːz] [ðə; ði]['gəʊldən] [maɪnz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
On these the golden mines of Mexico ,
在 这些 这 金的 矿井 的 墨西哥 ,

这些就是墨西哥的金矿。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['maʊntənz] [ɒv; əv][pə'ruː] ;
With all the silver mountains of Peru ;
和 全部 这 银 山脉 的 秘鲁 ;

以及秘鲁所有银色的山脉；

[welθ] [wɪtʃ] [ɪn] [waɪz] [hændz] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [ʌn'duː] ;
Wealth which in wise hands would the world undo ;
财富 哪个 在 明智的 双手 会 这 世界 撤销 ;

如果财富落入智者之手，将会毁灭世界；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)]['dʒiːniəs][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ,
Because he knew their genius was such ,
因为 他 知道 他们的 天才 曾是 这样的 ,

因为他知道他们的才华如此卓越，

[tuː] ['leɪzi][ænd; ənd] [tuː] ['hɔːti] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] :
Too lazy and too haughty to be rich :
也 懒惰的 和 也 傲慢 到 是 富有的 :

太懒惰也太傲慢，所以不适合富有:

[səʊ] [praʊd] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [səʊ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [feɪt] ,
So proud a people , so above their fate ,
所以 自豪的 一个 人们 , 所以 多于 他们的 命运 ,

如此骄傲的民族，如此超脱于命运之外。

[ðæt] , [ɪf] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][beg] , [ðel] [beg][ɪn] [steɪt] :
That , if reduced to beg , they'll beg in state :
那 , 如果 减少 到 求 , 他们会 求 在 状态 :

如果沦落到乞讨的地步，他们也会向国家乞讨:

['lævɪʃ] [ɒv; əv] ['mʌni] , [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [breɪv] ,
Lavish of money , to be counted brave ,
奢华的 的 钱 , 到 是 计数 勇敢的 ,

挥金如土，堪称勇敢，

[ænd; ənd] ['praʊdli] [stɑːv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [skɔːn] [tuː; tə] [seɪv] ;
And proudly starve , because they scorn to save ;
和 自豪地 饿死 , 因为 他们 轻蔑 到 节省 ;

他们甘愿挨饿，因为他们不屑于节俭;

['nevə(r)][wɒz; wəz]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] ,
Never was nation in the world before ,
绝不 曾是 国家 在 这 世界 前 ,

此前世界上从未有过这样的国家。

[səʊ] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
So very rich , and yet so very poor .
所以 非常 富有的 , 和 然而 所以 非常 贫穷的 .

如此富有，却又如此贫穷。

[lʌst] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['tɒrɪd] [zəʊn] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
Lust chose the torrid zone of Italy ,
欲望 选择 这 热带 区 的 意大利 ,

欲望选择了意大利的酷热地带，

[weə(r)] [blʌd] [fəː'ment, 'fəːment][ɪn] [reɪp] [ænd; ənd] ['sɒdəmi] :
Where blood ferments in rapes and sodomy :
在哪里 血 发酵 在 强奸 和 鸡奸 :

强奸和鸡奸中，鲜血滋生:

[weə(r)] ['swelɪŋ] [veɪns] - [wɪð] ['lɪvɪŋ] [striːmz] ,
Where swelling veins o'erflow with living streams ,
在哪里 肿胀 静脉 - 和 活的 溪流 ,

静脉肿胀，血液汩汩流淌。

[wɪð] [hiːt] ['ɪmpregneɪt] [frɒm; frəm][vi'sjuːviən] [fleɪmz] ;
With heat impregnate from Vesuvian flames ;
和 热 使怀孕 从 维苏威火山 火焰 ;

浸透着维苏威火山火焰的热量;

[huːz] ['fləʊɪŋ] ['sʌlfə(r)] [fɔːmz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [leɪks] ,
Whose flowing sulphur forms infernal lakes ,
谁 流动 硫 表格 地狱 湖泊 ,

其流淌的硫磺形成了地狱般的湖泊，

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [pɑː'teɪks] .
And human body of the soil partakes .
和 人类 身体 的 这 土壤 参与者 .

而人体也融入了土壤之中。

[ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] ['evə(r)] [bɜːnz] [wɪð] [hɒt] [dɪ'zaɪr] ,
There nature ever burns with hot desires ,
那里 自然 曾经 烧伤 和 热的 欲望 ,

那里的自然界永远燃烧着炽热的欲望,

[wɪð] [lʌg'ʒʊəriənt] [eə(r)] [frɒm; frəm] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['faɪərz] :
Fann'd with luxuriant air from subterranean fires :
扇形 和 茂盛的 空气 从 地下 火灾 :

被来自地下火堆的清新空气所吹拂:

[hɪə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv] ['skɔːldɪŋ] [lʌst] ,
Here undisturbed , in floods of scalding lust ,
这里 未受干扰 , 在 洪水 的 烫 欲望 ,

在这里,不受干扰地,在滚烫的欲望洪流中,

['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'fɜːn(ə)l] [kɪŋ] [reɪn] [wɪð] [ɪn'fɜːn(ə)l] [gʌst] .
Th ' infernal king reigns with infernal gust .
钍 - 地狱 国王 统治 和 地狱 阵风 .

地狱之王以地狱之风统治着一切。

['drʌŋkənnəs] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [hel] ,
Drunkenness , the darling favourite of hell ,
酒醉 , 这 亲爱的 最喜欢的 的 地狱 ,

醉酒,地狱的宠儿

[tʃəʊz] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] [ruːl] ; [ænd; ənd] [ruːlz] [səʊ] [wel] ,
Chose Germany to rule ; and rules so well ,
选择 德国 到 规则 ; 和 规则 所以 出色地 ,

选择德国作为统治对象;而且统治得非常出色。

[nəʊ] ['sʌbdʒɪkts] [mɔː(r)] [əb'siːkwiəsli] [ə'beɪ] ,
No subjects more obsequiously obey ,
不 主题 更多的 谄媚地 服从 ,

没有哪个臣民比他们更卑躬屈膝地服从。

[nʌn] [pliːz] [səʊ] [wel] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [pliːzd] [æz; əz] [ðeɪ] ;
None please so well , or are so pleased as they ;
没有任何 请 所以 出色地 , 或者 是 所以 高兴 作为 他们 ;

没有谁比他们更讨人喜欢,也没有谁比他们更令人感到快乐;

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ɑːtɪst] ['mænɪdʒɪz] [səʊ] [wel] ,
The cunning artist manages so well ,
这 狡猾 艺术家 管理 所以 出色地 ,

这位狡猾的艺术家做得太好了,

[hiː; hi] [lets] [ðem; ðəm] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] ['hɛvən] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [hel] .
He lets them bow to heav'n , and drink to hell .
他 让我们 他们 弓 到 天堂 , 和 喝 到 地狱 .

他让他们向苍天鞠躬,向地狱饮下甘霖。

[ɪf] [bʌt; bət] [tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [hɪm] [ðeɪ] ['hɒmɪdʒ] [peɪ] ,
If but to wine and him they homage pay ,
如果 但 到 葡萄酒 和 他 他们 尊敬 支付 ,

如果他们只向酒和他致敬的话,

[hiː; hi] [k'eəz] [nɒt] [tuː; tə] [wɒt] ['deɪəti; 'diːəti] [ðeɪ] [preɪ] ;
He cares not to what deity they pray ;
他 关心 不是 到 什么 神 他们 祈祷 ;

他不在乎他们信仰的是哪位神灵;

[wɒt] [gɒd] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [məʊst] , [ɔː(r)] [ɪn] [wɒt] [weɪ] .
What god they worship most , or in what way .
什么 上帝 他们 崇拜 最多 , 或者 在 什么 方式 .

他们最崇拜哪位神,或者以何种方式崇拜。

['weðə(r)] [baɪ]['luːθə(r)] , ['kælvɪn] , [ɔː(r)][baɪ] [rəʊm] ,
Whether by Luther , Calvin , or by Rome ,
无论 经过 路德 , 加尔文 , 或者 经过 罗马 ,

无论是路德、加尔文，还是罗马教廷，

[ðeɪ] [seɪl][fɔː(r); fə(r)]['hev(ə)n] , [baɪ][waɪn][hiː; hi] [stɪrz] [ðem; ðəm][həʊm] .
They sail for heaven , by wine he steers them home .
他们 帆 为了 天堂 , 经过 葡萄酒 他 牛 他们 家 .

他们乘船驶向天堂，他用美酒指引他们回家。

- ['pæʃ(ə)n] ['set(ə)ld] [fɜːst] [ɪn] [frɑːns] ,
Ungovern'd passion settled first in France ,
- 热情 定居 第一的 在 法国 ,

不受约束的激情首先在法国扎根。

[weə(r)] [mæn'kaɪnd][laɪvz; lɪvz][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [θraiv] [baɪ] [tʃɑːns] ;
Where mankind lives in haste , and thrives by chance ;
在哪里 人类 生活 在 匆忙 , 和 蓬勃发展 经过 机会 ;

人类生活匆忙，靠偶然繁荣；

[ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] , ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'truː] ,
A dancing nation , fickle and untrue ,
一个 跳舞 国家 , 反复无常 和 不属实 ,

一个舞动的国度，善变且虚伪。

[hæv; həv][ɒft] [ʌn'dʌn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [tuː] ;
Have oft undone themselves , and others too ;
有 经常 未完成 他们自己 , 和 其他的 也 ;

他们常常自取灭亡，也连累他人；

[prɒmpt] [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [dɪk'teɪts] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
Prompt the infernal dictates to obey ,
迅速的 这 地狱 规定 到 服从 ,

促使地狱的旨意服从，

[ænd; ənd][ɪn] ['hɛlz] ['feɪvə(r)] [nʌn] [mɔː(r)] [greɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
And in hell's favour none more great than they .
和 在 地狱的 偏爱 没有任何 更多的 伟大的 比 他们 .

而地狱的宠爱也无人能及他们。

[ðə; ði]['peɪgən] [wɜːld] [hiː; hi]['blaɪndli] [liːdz] [ə'weɪ] ,
The pagan world he blindly leads away ,
这 异教徒 世界 他 盲目地 线索 离开 ,

他盲目地将异教世界引向歧途，

[ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [ruːlz] [wɪð] ['ɑːbɪtrəri] [sweɪ] :
And personally rules with arbitrary sway :
和 亲自 规则 和 随意的 摇摆 :

并由其本人以任意权力统治：

[ðə; ði][mɑːsk] [θrəʊn] [ɒf] , [pleɪn]['dev(ə)l] , [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][stændz] ;
The mask thrown off , plain devil , his title stands ;
这 面具 抛掷 离开 , 清楚的 魔鬼 , 他的 标题 站立 ;

面具被扯下，露出了赤裸裸的魔鬼本色，他的称号依然有效；

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌels'weə(r)] [hiː; hi] [tempt] , [hiː; hi][ðeə(r)] [kə'mændz] ;
And what elsewhere he tempts , he there commands ;
和 什么 别处 他 诱惑 , 他 那里 命令 ;

他在别处所诱惑的，在那里他却命令。

[ðeə(r)] , [wɪð] [fʊl] [gʌst] , ['ti 'eɪtʃ] - [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
There , with full gust , th ' ambition of his mind ,
那里 , 和 满的 阵风 , th - 志向 的 他的 头脑 ,

在那里，他满怀雄心壮志，如潮水般涌来。

['gʌvnz] , [æz; əz][hiː; hi][ɒv; əv][əʊld][ɪn]['hev(ə)n] :

Governs , as he of old in heaven design'd :

统治 , 作为 他 的 老的 在 天堂 设计的 :

祂按着祂在天上所定的旨意治理:

- [æz; əz][gɒd] , [hɪz; ɪz] ['peɪnɪm] ['ɔːltəz] [sməʊk] ,

Worshipp'd as God , his Paynim altars smoke ,

- 作为 上帝 , 他的 支付 祭坛 抽烟 ,

他被奉为神明，他的祭坛上冒着烟。

[ɪm'bruːd] [wɪð] [blʌd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hɪm] [ɪn'vəʊk] .

Imbrued with blood of those that him invoke .

浸渍 和 血 的 那些 那 他 调用 .

沾染着他所召唤之人的鲜血。

[ðə; ði][rest][baɪ] ['depjutiz] [hiː; hi] [ruːlz] [səʊ] [wel] ,

The rest by deputies he rules so well ,

这 休息 经过 副手们 他 规则 所以 出色地 ,

其余部分都由他的副手们统治，他统治得很好。

[ænd; ənd][plɑːnts][ðə; ði]['dɪstənt] ['kɒləniz] [ɒv; əv] [hel] ;

And plants the distant colonies of hell ;

和 植物 这 遥远 殖民地 的 地狱 ;

并建立遥远的地狱殖民地;

[baɪ][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['siːkrət]['paʊə(r)][hiː; hi][fɜːm] [mein'tein] ,

By them his secret power he firm maintains ,

经过 他们 他的 秘密 力量 他 公司 保持 ,

他正是通过它们来维持自己的秘密力量。

[ænd; ənd][baɪndz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːn(ə)l] [tʃeɪnz] .

And binds the world in his infernal chains .

和 结合 这 世界 在 他的 地狱 链条 .

并将世界束缚在他的地狱锁链之中。

[baɪ] [ziːl] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌs] [baɪ] ['fɒli] ,

By zeal the Irish , and the Russ by folly ,

经过 热情 这 爱尔兰 , 和 这 拉斯 经过 蠢事 ,

爱尔兰人因热情，俄罗斯人因愚蠢。

['fjʊəri][ðə; ði] [deɪn] , [ðə; ði] [swiːd] [baɪ] ['melənkəli] ;

Fury the Dane , the Swede by melancholy ;

愤怒 这 丹恩 , 这 瑞典人 经过 忧郁 ;

丹麦人的愤怒，瑞典人的忧郁;

[baɪ]['stjuːpɪd] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði] ['mʌskəvaɪt] ;

By stupid ignorance , the Muscovite ;

经过 愚蠢的 无知 , 这 白云母 ;

由于愚蠢的无知，莫斯科人;

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [hel] , [kɔːld] [wɪt] ;

The Chinese , by a child of hell , call'd wit ;

这 中国人 , 经过 一个 孩子 的 地狱 , 被称为 有 ;

中国人，被一个地狱之子称为机智;

[welθ] [meɪks] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [tuː] [ɪ'femɪnət] ;

Wealth makes the Persian too effeminate ;

财富 制作 这 波斯语 也 阴柔的 ;

财富使波斯人变得过于女性化;

[ænd; ənd] ['pɒvəti] [ðə; ði]['tɑːtə(r)] ['despərət] :

And poverty the Tartar desperate :

和 贫困 这 鞑靼 绝望的 :

而贫困使鞑靼人绝望:

[ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd] [mʊrz] , [baɪ] - [hiː; hi] [səb'djuː] ;
The Turks and Moors , by Mah'met he subdues ;
这 土耳其人 和 沼泽地 , 经过 - 他 压制 ;

马赫迈特征服了土耳其人和摩尔人;

[ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [liːv] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [dʒuːz] :
And God has given him leave to rule the Jews :
和 上帝 有 给定 他 离开 到 规则 这 犹太人 :

上帝已允许他统治犹太人:

[reɪdʒ] [ruːlz] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [ænd; ənd] [frɔːd] [ðə; ði] [skɒtʃ] ;
Rage rules the Portuguese , and fraud the Scotch ;
愤怒 规则 这 葡萄牙语 , 和 欺诈罪 这 苏格兰威士忌 ;

愤怒主宰着葡萄牙人，欺诈主宰着苏格兰人;

[rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [pəʊl] , [ænd; ənd] ['ævərɪs] [ðə; ði] [dʌtʃ] .
Revenge the Pole , and avarice the Dutch .
复仇 这 极 , 和 贪婪 这 荷兰语 .

报复波兰人，榨取荷兰人的贪婪。

['sætaɪə(r)] , [biː; bi] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [veɪl] ,
Satire , be kind , and draw a silent veil ,
讽刺 , 是 种类 , 和 画 一个 沉默的 面纱 ,

讽刺，请善待它，并默默地遮蔽它。

[ðaɪ] ['neɪtɪv] ['ɪŋgləndz] [v'aɪsɪz] [tuː; tə] [kən'siːl] :
Thy native England's vices to conceal :
你的 本国的 英格兰的 恶习 到 隐藏 :

你故乡英格兰的种种恶习，都是为了掩盖:

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðæt] [tæsks] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ,
Or , if that task's impossible to do ,
或者 , 如果 那 任务的 不可能的 到 做 ,

或者，如果这项任务不可能完成，

[æt; ət] [liːst] [biː; bi] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtjuːz] [tuː] ;
At least be just , and show her virtues too ;
在 至少 是 只是 , 和 展示 她 美德 也 ;

至少要公正对待她，也要展现她的优点;

[tuː] [greɪt] [ðə; ði] [fɜːst] , [ə'læs] !
Too great the first , alas !
也 伟大的 这 第一的 , 唉 !

可惜，第一个太棒了!

[ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [fjuː] .
the last too few .
这 最后的 也 很少 .

最后几个也太少了。

['ɪŋglənd] , [ˌʌn'nəʊn] , [æz; əz] [jet] [ˌʌn'piːpld] [leɪ] , —
England , unknown , as yet unpeopled lay , —
英格兰 , 未知 , 作为 然而 无人居住的 躺 , —

英格兰，一片未知的、尚未有人居住的土地，静静地躺着——

['hæpi] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
Happy , had she remain'd so to this day ,
快乐的 , 有 她 剩余 所以 到 这 天 ,

如果她至今仍然快乐的话。

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [ɛvɹi] ['neɪʃ(ə)n] [biːn] [ə; eɪ] [preɪ] .
And still to ev'ry nation been a prey .
和 仍然 到 每一个 国家 到过 一个 猎物 .

而所有国家仍然都是掠夺者。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːtaɪl] [pleɪnz] ,
Her open harbours , and her fertile plains ,
她 打开 港口 ， 和 她 沃 平原 ，
她广阔的港湾，以及她肥沃的平原，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['glɔːri] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðə; ði] [sweɪnz] ,
The merchant's glory these , and those the swain's ,
这 商人的 荣耀 这些 ， 和 那些 这 斯温的 ，
这些是商人的荣耀，那些是牧羊人的荣耀。

[tuː; tə] [ɛvɹi] ['bɑːbərəs] ['neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪtreɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
To ev'ry barbarous nation have betray'd her ;
到 每一个 野蛮 国家 有 背叛 她 ；
每一个野蛮的民族都背叛了她；

[huː] ['kɒŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ɒft][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'veɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Who conquer her as oft as they invade her ,
WHO 征服 她 作为 经常 作为 他们 入侵 她 ，
他们征服她的次数和他们入侵她的次数一样多。

[səʊ] ['bjuːti] , ['gɑːdɪd] [aʊt] [baɪ] ['ɪnəs(ə)ns] ,
So beauty , guarded out by Innocence ,
所以 美丽 ， 守卫 出去 经过 无辜 ，
所以，美丽，被纯真所守护。

[ðæt] ['ruːɪnz][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] .
That ruins her which should be her defence .
那 废墟 她 哪个 应该 是 她 防御 .
那会毁了她，而这本应成为她的辩护理由。

[ɪn'grætɪtjuːd] , [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv] [blæk] [rɪ'naʊn] ,
Ingratitude , a devil of black renown ,
忘恩负义 ， 一个 魔鬼 的 黑色的 名声 ，
忘恩负义，臭名昭著的恶魔

[pəzɛsd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] :
Possess'd her very early for his own :
拥有 她 非常 早期的 为了 他的 自己的 :
他很早就占有了她，使她成为自己的所有物:

[æn; ən] ['ʌgli] , ['sɜːli] , ['sʌlən] , ['selfɪʃ] ['spɪrɪt] ,
An ugly , surly , sullen , selfish spirit ,
一个 丑陋的 ， 粗鲁 ， 忧郁 ， 自私 精神 ，
一个丑陋、暴躁、阴沉、自私的灵魂

[huː] ['seɪtənz] [wɜːst] [pə'fekʃən] [dʌz] [ɪn'herɪt] ;
Who Satan's worst perfections does inherit ;
WHO 撒旦的 最差 完美 做 继承 ；
谁继承了撒旦最邪恶的完美特质；

['sekənd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['mælɪs] [ænd; ənd][ɪn] [fɔːs] ,
Second to him in malice and in force ,
第二 到 他 在 恶意 和 在 力量 ，
恶意和实力仅次于他，

[ɔːl]['dev(ə)l] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [wɜːs] .
All devil without , and all within him worse .
全部 魔鬼 没有 ， 和 全部 之内 他 更糟 .
外在的一切都是魔鬼，内在的一切更是魔鬼。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] - [bɔːn] [reɪs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ruːd] ,
He made her first - born race to be so rude ,
他 制成 她 第一的 - 出生 种族 到 是 所以 粗鲁的 ，
他让她的长子如此粗鲁无礼，

[ænd; ənd] [sʌfɝd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ɒft] [səb'djuːd] ;
And suffer'd her to be so oft subdued ;
和 遭受 她 到 是 所以 经常 低沉的 ;

并任由她屡次被征服;

[baɪ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [θiːvz] ['or] - [rʌn] ,
By sev'ral crowds of wandering thieves o'er - run ,
经过 几个 人群 的 漫游 窃贼 超过 - 跑步 ,

被几群游荡的盗贼越过,

['ɒf(ə)n] [ˌʌn'piːpld] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɒft] [ʌn'dʌn] ;
Often unpeopled , and as oft undone ;
经常 无人居住的 , 和 作为 经常 未完成 ;

常常无人居住,而且常常荒废;

[waɪl] [ɛvɹi] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [rɪ'djuːst] ,
While ev'ry nation that her powers reduced ,
尽管 每一个 国家 那 她 权力 减少 ,

虽然她削弱了每个国家的权力,

[ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænəz] [ˌɪntrə'djuːst] ;
Their languages and manners introduced ;
他们的 语言 和 礼仪 介绍 ;

他们的语言和礼仪相互交融;

[frɒm; frəm] [huːz] [mɪksd] ['relɪks] ['aʊə(r)] [kəm'paʊndɪd] [briːd] ,
From whose mix'd relics our compounded breed ,
从 谁 混合 遗物 我们的 复合 品种 ,

我们这个混血品种,正是由其混杂的遗骸所造。

[baɪ] ['spjʊəriəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [sək'siːd] ;
By spurious generation does succeed ;
经过 虚假的 一代 做 成功 ;

通过虚假生成而获得成功;

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] ,
Making a race uncertain and uneven ,
制作 一个 种族 不确定 和 不均匀 ,

使比赛充满不确定性和不平衡,

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .
Derived from all the nations under heaven .
衍生的 从 全部 这 国家 在下面 天堂 .

源自天下万国。

[ðə; ði] ['rəʊmənz] [fɜːst] [wɪð] ['dʒuːliəs] ['sizər] [keɪm] ,
The Romans first with Julius Cæsar came ,
这 罗马书 第一的 和 尤利乌斯 凯撒 来了 ,

罗马人首先随着尤利乌斯·凯撒的到来而来,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
Including all the nations of that name ,
包括 全部 这 国家 的 那 姓名 ,

包括所有同名国家,

[gɔːlz] , [griːk] , [ænd; ənd] ['lɒmbəd] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] ,
Gauls , Greek , and Lombards ; and , by computation ,
高卢人 , 希腊语 , 和 伦巴第人 ; 和 , 经过 计算 ,

高卢人、希腊人和伦巴第人;并且,通过计算,

[ɔːg'zɪlɪəris] [ɔː(r)] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ɛvɹi] ['neɪʃ(ə)n] .
Auxiliaries or slaves of ev'ry nation .
辅助设备 或者 奴隶 的 每一个 国家 .

各国的辅助人员或奴隶。

[wɪð] ['heŋgist] , ['sæksnz] ; [deɪnz] [wɪð] - [keɪm] ,
With Hengist , Saxons ; Danes with Sweno came ,
和 亨吉斯特 , 撒克逊人 ; 丹麦人 和 - 来了 ,

随着亨吉斯特的到来，撒克逊人也随之而来；丹麦人则随着斯韦诺的到来而来。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['plʌndə(r)] , [nɒt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [feɪm] .
In search of plunder , not in search of fame .
在 搜索 的 掠夺 , 不是 在 搜索 的 名声 .

他们追求的是掠夺，而不是名利。

[skɒts] , [pɪkt] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [frɒm; frəm] ['ti 'eɪtʃ] - [hai'bəːniən] [ʃɔː(r)] ;
Scots , Picts , and Irish from th ' Hibernian shore ;
苏格兰人 , 皮克特人 , 和 爱尔兰 从 th - 希伯尼安 支撑 ;

来自爱尔兰海岸的苏格兰人、皮克特人和爱尔兰人；

[ænd; ənd] - ['wɪljəm] [brɔːt] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] ['or] .
And conq'ring William brought the Normans o'er .
和 - 威廉 带来 这 诺曼人 超过 .

征服者威廉将诺曼人带到了英国。

[ɔːl] [ðiːz] [ðeə(r)] - ['ɒfsprɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] ,
All these their barb'rous offspring left behind ,
全部 这些 他们的 - 后代 左边 在后面 ,

所有这些都是他们残暴的后代留下的。

[ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] , [ðeɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ;
The dregs of armies , they of all mankind ;
这 渣 的 军队 , 他们 的 全部 人类 ;

军队中的渣滓，他们是全人类的渣滓；

['blendɪd] [wɪð] ['brɪt(ə)nz] , [huː] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ,
Blended with Britons , who before were here ,
混合 和 英国人 , WHO 前 是 这里 ,

与之前居住在这里的英国人融合，

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [weltʃ; welʃ] [hɑː] - [blest] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] .
Of whom the Welch ha ' blest the character .
的 谁 这 韦尔奇 哈 - 祝福 这 特点 .

威尔士人祝福了这个人物。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [æm'fɪbiəs] , [ɪl] - [bɔːn] [mɒb] [bɪ'gæn] ,
From this amphibious , ill - born mob began ,
从 这 水陆两用 , 患病的 - 出生 暴民 开始 ,

正是从这群两栖的、出身卑微的乌合之众开始的，

[ðæt] [veɪn] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [θɪŋ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
That vain ill - natured thing , an Englishman .
那 徒劳 患病的 - 自然 事物 , 一个 英国人 .

那个虚荣又刻薄的家伙，一个英国佬。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] , , ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mænəz] ,
The customs , sirnames , languages , and manners ,
这 海关 , 姓氏 , 语言 , 和 礼仪 ,

风俗习惯、姓氏、语言和礼仪，

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['neɪʃnz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spleɪnərz] ;
Of all these nations , are their own explainers ;
的 全部 这些 国家 , 是 他们的 自己的 解释器 ;

在所有这些国家中，他们自己就是自己的解释者；

[huːz] ['relɪks] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['lɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [strɒŋ] ,
Whose relics are so lasting and so strong ,
谁 遗物 是 所以 持久 和 所以 强的 ,

他们的遗物如此经久耐用，如此坚固，

[ðev] [left] [ə; eɪ] [ʃɪbəlɛθ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [tʌŋ] ;
They've left a Shiboleth upon our tongue ;
他们有 左边 一个 希伯勒斯 之上 我们的 舌头 ;

他们在我们的舌头上留下了污秽;

[baɪ] [wɪtʃ] , [wɪð] ['iːzi] [sɜːtʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
By which , with easy search , you may distinguish
经过 哪个 , 和 简单的 搜索 , 你 可能 区分

通过简单的搜索，您可以区分它们。

[jɔː(r); jə(r)] ['rəʊmən] , ['sæksn] , ['deɪnɪʃ] , ['nɔːmən] , ['ɪŋglɪʃ] .
Your Roman , Saxon , Danish , Norman , English .
你的 罗马 , 撒克逊 , 丹麦语 , 诺曼 , 英语 .

你的罗马人、撒克逊人、丹麦人、诺曼人、英国人。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'veɪdɪŋ] ['nɔːmən] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ]
The great invading Norman let us know
这 伟大的 入侵 诺曼 让 我们 知道

伟大的诺曼入侵者让我们知道

[wɒt] ['kɔŋkərə] [ɪn] ['ɑːftə(r)] - [taɪmz] [mait] [duː; də] .
What conquerors in after - times might do .
什么 征服者 在 后 - 时代 可能 做 .

后世的征服者可能会做什么。

[tuː; tə] ['evri] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [taʊn] ,
To every musqueteer he brought to town ,
到 每一个 火枪手 他 带来 到 镇 ,

他带到城里的每一位火枪手，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [lændz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
He gave the lands which never were his own ;
他 给予 这 土地 哪个 绝不 是 他的 自己的 ;

他把那些原本不属于他的土地捐了出去;

[wen] [fɜːst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] [hiː; hi] [dɪd] [əb'teɪn] ,
When first the English crown he did obtain ,
什么时候 第一的 这 英语 王冠 他 做过 获得 ,

他第一次获得英国王位时，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [send] [hɪz; ɪz] ['dʌtʃmən] [həʊm] [ə'gen] .
He did not send his Dutchmen home again .
他 做过 不是 发送 他的 荷兰人 家 再次 .

他没有再遣送他的荷兰士兵回家。

[nəʊ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sʌmpʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,
No re - assumptions in his reign were known ,
不 关于 - 假设 在 他的 在位 是 已知 ,

据记载，他的统治期间没有出现过重新登基的情况。

['dævənənt] [mait] [ðeə(r)] [hɑː] - [let] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'ləʊn] .
Davenant might there ha ' let his book alone .
达文南特 可能 那里 哈 - 让 他的 书 独自的 .

达文南特或许应该让他的书就此作罢。

[nəʊ] ['pɑːləmənt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [kʊd; kəd] [dɪs'bænd] ;
No parliament his army could disband ;
不 议会 他的 军队 可以 解散 ;

没有哪个议会能够解散他的军队;

[hiː; hi] [reɪzd] [nəʊ] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [peɪd] [ɪn] [lænd] .
He raised no money , for he paid in land .
他 提高 不 钱 , 为了 他 有薪酬的 在 土地 .

他没有筹集任何资金，因为他用土地支付了费用。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['liːdʒənz][ðeə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,
He gave his legions their eternal station ,
他 给予 他的 军团 他们的 永恒 车站 ,
他赋予他的军团永恒的地位，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['friːhəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
And made them all freeholders of the nation .
和 制成 他们 全部 自由持有者 的 这 国家 .
并使他们全部成为该国的自由持有土地者。

[hiː; hi] - [aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,
He canton'd out the country to his men ,
他 - 出去 这 国家 到 他的 男人 ,
他将这片土地划归他的部下管辖，

[ænd; ənd] ['evri] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['denɪzn] .
And every soldier was a denizen .
和 每一个 士兵 曾是 一个 居民 .
每个士兵都是当地居民。

[ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [ðʌs] - , [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [lɔːdz] ,
The rascals thus enrich'd , he called them lords ,
这 无赖 因此 - , 他 称为 他们 领主们 ,
他称这些暴发户为“领主”。

[tuː; tə] [pliːz] [ðeə(r)] ['ʌpstɑːt] [praɪd] [wɪð] [njuː] - [meɪd] [wɜːdz] ,
To please their upstart pride with new - made words ,
到 请 他们的 暴发户 自豪 和 新的 - 制成 字 ,
为了迎合他们那暴发户般的骄傲，用新造的词语来表达，

[ænd; ənd] ['duːmzdeɪ] [bʊk] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] ['rekɔːdz] .
And doomsday book his tyranny records .
和 末日 书 他的 暴政 记录 .
而末日审判书则记录了他的暴政。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pedɪgriː]
And here begins the ancient pedigree
和 这里 开始 这 古老的 谱系
古老的血统由此开始。

[ðæt] [səʊ][ig'zɔːlt]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][nəʊ'bɪləti] .
That so exalts our poor nobility .
那 所以 提升 我们的 贫穷的 贵族 .
这真是抬高了我们贫寒贵族的地位。

- [tɪz] [ðæt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [frentʃ] ['truːpə(r)] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] ,
' Tis that from some French trooper they derive ,
- 的 那 从 一些 法语 骑警 他们 派生 ,
据说他们是从某个法国骑兵那里学来的，

[huː] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['bɑːstəd; 'bæstəd][dɪd] [ə'raɪv] :
Who with the Norman bastard did arrive :
WHO 和 这 诺曼 混蛋 做过 到达 :
和那个诺曼私生子一起来的是谁：

[ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ə'pɪə(r)] ;
The trophies of the families appear ;
这 奖杯 的 这 家庭 出现 ;
各家族的奖杯都出现了；

[sʌm; səm] [ʃəʊ] [ðə; ði] [sɒːd] , [ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði][spɪə(r)] ,
Some show the sword , the bow , and some the spear ,
一些 展示 这 剑 , 这 弓 , 和 一些 这 矛 ,
有的画的是剑，有的画的是弓，有的画的是矛。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [greɪt] ['ænsestə(r)] , [fə'suːθ] , [dɪd] [weə(r)] .
Which their great ancestor , forsooth , did wear .
哪个 他们的 伟大的 祖先 , 真的 , 做过 穿 .

他们的伟大祖先确实穿过它。

[ðiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɛrəldz] ['redʒɪstə(r)] [rɪ'meɪn] ,
These in the herald's register remain ,
这些 在 这 先驱报 登记 保持 ,

这些仍然保留在纹章官名录中。

[ðeə(r)] ['nəʊb(ə)l] [miːn] [ɪk'strækʃn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
Their noble mean extraction to explain ,
他们的 高贵 意思是 萃取 到 解释 ,

他们高尚的手段是为了解释这一点而提取的。

[jet] [huː] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [tel] ,
Yet who the hero was no man can tell ,
然而 WHO 这 英雄 曾是 不 男人 能 告诉 ,

然而，究竟谁是英雄，却无人知晓。

['weðə(r)] [ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] :
Whether a drummer or a colonel :
无论 一个 鼓手 或者 一个 上校 :

无论是鼓手还是上校：

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [blʌʃ] [tuː; tə] [rɪ'viːl]
The silent record blushes to reveal
这 沉默的 记录 脸红 到 揭示

沉默的唱片羞红了脸，显露出来

[ðeə(r)] [ˌʌndɪ'sendɪd] [dɑːk] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Their undescended dark original .
他们的 未下降的 黑暗的 原来的 .

他们未降生的黑暗原体。

[bʌt; bət] [grɑːnt] [ðə; ði] [best] .
But grant the best .
但 授予 这 最好的 .

但要给予最好的。

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [pɑːs] ;
How came the change to pass ;
如何 来了 这 改变 到 经过 ;

这一变化是如何发生的？

[ə; eɪ] [truː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] ['nɔːmən] [reɪs] ?
A true - born Englishman of Norman race ?
一个 真的 - 出生 英国人 的 诺曼 种族 ?

一个真正意义上的诺曼血统的英国人？

[ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [hɔːs] [kæn; kən] [ʃəʊ] [mɔː(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
A Turkish horse can show more history ,
一个 土耳其 马 能 展示 更多的 历史 ,

土耳其马能展现更多历史。

[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wel] - [dɪ'sendɪd] ['fæməli] .
To prove his well - descended family .
到 证明 他的 出色地 - 下降 家庭 .

为了证明他出身名门。

['kɒŋkwest] , [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔdən] - [tɪz] ,
Conquest , as by the moderns ' tis express'd ,
征服 , 作为 经过 这 现代人 - 的 表达 ,

征服，正如现代人所表达的那样，

[meɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lændz] [pəzɛsd] ;
May give a title to the lands possess'd ;
可能 给 一个 标题 到 这 土地 拥有 ;
可以授予所拥有土地的所有权;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [sɒːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ]['sɪv(ə)l] ,
But that the longest sword should be so civil ,
但 那 这 最长 剑 应该 是 所以 民用 ,
但最长的剑竟然如此彬彬有礼,

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæts] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
To make a Frenchman English , that's the devil .
到 制作 一个 法国人 英语 , 那就是 这 魔鬼 .
让法国人变成英国人，那简直是魔鬼行径。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊz] [ðæt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,
These are the heroes that despise the Dutch ,
这些 是 这 英雄 那 鄙视 这 荷兰语 ,
这些英雄憎恨荷兰人。

[ænd; ənd][reɪl][æt; ət] [njuː] - [kʌm] ['fɒrənəz] [səʊ] [mʌtʃ] ;
And rail at new - come foreigners so much ;
和 轨 在 新的 - 来 外国人 所以 很多 ;
而且经常辱骂新来的外国人;

[fər'get] [ðæt] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪ'raɪvd]
Forgetting that themselves are all derived
遗忘 那 他们自己 是 全部 衍生的
忘记了他们自身也是衍生而来的

[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['skaʊndrəl] [reɪs] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ;
From the most scoundrel race that ever lived ;
从 这 最多 恶棍 种族 那 曾经 居住地 ;
来自有史以来最卑鄙无耻的种族;

[ə; eɪ] ['hɒrɪd] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ræmblɪŋ] [θiːvz] [ænd; ənd] [draʊnz]
A horrid crowd of rambling thieves and drones
一个 可怕的 人群 的 漫无边际 窃贼 和 无人机
一群乌合之众，包括四处游荡的窃贼和无人机

[huː] - ['kɪŋdəmz] , [ænd; ənd] [,dɪs'piːpl] [taʊnz] ;
Who ransack'd kingdoms , and dispeopled towns ;
WHO - 王国 , 和 无家可归 城镇 ;
他们洗劫王国，屠戮城镇;

[ðə; ði][pɪkt][ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['brɪtn] , - [skɒt] ,
The Pict and painted Briton , treach'rous Scot ,
这 图片 和 绘 英国人 , - 苏格兰人 ,
皮克特人和涂着油彩的不列颠人，奸诈的苏格兰人,

[baɪ]['hʌŋgə(r)] , [θeft] , [ænd; ənd]['ræpaɪn] , ['hɪðə(r)] [brɔːt] ;
By hunger , theft , and rapine , hither brought ;
经过 饥饿 , 盗窃 , 和 掠夺 , 这里 带来 ;
饥饿、偷窃和掠夺，将他们带到了这里;

[nɔː'wiːdʒən] ['paɪrəts] , [,bʌkə'nɪərɪŋ] [deɪnz] ,
Norwegian pirates , buccaneering Danes ,
挪威 海盗 , 海盗行为 丹麦人 ,
挪威海盗，丹麦海盗

[huːz] [red] - - ['ɒfsprɪŋ] ['evriweə(r)] [rɪ'meɪnz] ;
Whose red - hair'd offspring everywhere remains ;
谁 红色的 - - 后代 到处 遗迹 ;
他的红发后代遍布各地;

[huː] , [wɪð] ['nɔːmən] [frentʃ] , ['kɒmpaʊnd] [ðə; ði] [briːd]

Who , join'd with Norman French , compound the breed

WHO , 加入 和 诺曼 法语 , 化合物 这 品种

与诺曼·弗伦奇一起，他们壮大了这种民族。

[frɒm; frəm] [wens] [jɔː(r); jə(r)] [truː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmən] [prə'siːd] .

From whence your true - born Englishmen proceed .

从 何处 你的 真的 - 出生 英国人 继续 .

你们真正的英国人由此而来。

[ænd; ənd] [lest] , [baɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [prɪ'tendɪd] ,

And lest , by length of time , it be pretended ,

和 免得 , 经过 长度 的 时间 , 它 是 假装 ,

以免因时间长短而被人误认为如此，

[ðə; ði] ['klaɪmət] [meɪ] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] [briːd] [hæv; həv] ['mendɪd] ;

The climate may this modern breed have mended ;

这 气候 可能 这 现代的 品种 有 已修复 ;

气候或许已经改善了这种现代品种的状况；

[waɪz] ['prɒvɪdəns] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,

Wise Providence , to keep us where we are ,

明智的 普罗维登斯 , 到 保持 我们 在哪里 我们 是 ,

冥冥之中自有安排，让我们留在原地。

['mɪksɪz] [ˌjuː 'es] ['deɪli] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [keə(r)] ;

Mixes us daily with exceeding care ;

混合 我们 日常的 和 超过 关心 ;

每天都极其细心地为我们搅拌；

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['jʊrəps] [sɪŋk] , [ðə; ði] [dʒeɪks] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

We have been Europe's sink , the jakes , where she

我们 有 到过 欧洲的 下沉 , 这 杰克斯 , 在哪里 她

我们一直是欧洲的粪坑，杰克斯，在那里她

[vɔɪdz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfl] [aʊt] - [kɑːst] ['prɒdʒəni] ;

Voids all her offal out - cast progeny ;

空隙 全部 她 内脏 出去 - 投掷 后代 ;

使她所有被遗弃的后代都失去价值；

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [fɪfθ] ['hɛnriz] [taɪm] [ðə; ði] ['strəʊlɪŋ] [bændz] ,

From our fifth Henry's time the strolling bands ,

从 我们的 第五 亨利的 时间 这 漫步 乐队 ,

从我们第五个亨利时代起，就有了巡回乐队。

[ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm] - [lændz] ,

Of banish'd fugitives from neighb'ring lands ,

的 放逐 逃犯 从 - 土地 ,

被邻国驱逐的逃亡者，

[hæv; həv] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sæŋktʃuəri] [faʊnd] :

Have here a certain sanctuary found :

有 这里 一个 肯定 避难所 成立 :

这里发现了一处特殊的庇护所：

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['refjuːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vægəbɒnd] ,

The eternal refuge of the vagabond ,

这 永恒 避难所 的 这 流浪汉 ,

流浪者的永恒避难所

[weə(r)] [ɪn] [bʌt; bət] [hɑːf] [ə; eɪ] ['kɒmən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Where in but half a common age of time ,

在哪里 在 但 一半 一个 常见的 年龄 的 时间 ,

在短短半个世纪的时间里，

['bɒrəʊɪŋ] [njuː] [blʌd] [ænd; ənd] ['mænəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][klaɪm] ,
Borrowing new blood and manners from the clime ,
借贷 新的 血 和 礼仪 从 这 气候 ,

从当地汲取新鲜血液和风俗习惯，

['praʊdli] [ðeɪ] [lɜːn] [ɔːl][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [kən'tem] ,
Proudly they learn all mankind to contemn ,
自豪地 他们 学习 全部 人类 到 蔑视 ,

他们骄傲地让全人类都鄙视他们，

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] [truː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmən] .
And all their race are true - born Englishmen .
和 全部 他们的 种族 是 真的 - 出生 英国人 .

他们全都是纯正的英国人。

[dʌtʃ] [wɑː'luːn] , [flɛmɪŋz] , ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ænd; ənd] [skɒts] ,
Dutch Walloons , Flemmings , Irishmen , and Scots ,
荷兰语 瓦隆人 , 弗莱明 , 爱尔兰人 , 和 苏格兰人 ,

荷兰瓦隆人、弗莱明人、爱尔兰人和苏格兰人，

['voʊˌdɔɪz] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ,
Vaudois , and Valtolins , and Hugonots ,
沃州 , 和 - , 和 - ,

沃州、瓦尔托林、雨果诺，

[ɪn] [gʊd] [kwiːn] ['bɛsɪz] ['tʃærətəbl] [reɪn] ,
In good Queen Bess's charitable reign ,
在 好的 女王 贝丝的 慈善 在位 ,

在善良的贝丝女王行善的统治时期，

[sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] :
Supplied us with three hundred thousand men :
供应 我们 和 三 百 千 男人 :

向我们提供了三十万兵力：

[rɪ'lɪdʒən] — [gɒd] , [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] ! — [sent] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)] ,
Religion — God , we thank thee ! — sent them hither ,
宗教 — 上帝 , 我们 感谢 你 ! — 发送 他们 这里 ,

宗教——上帝啊，我们感谢你！——把他们送到了这里，

[priːsts] , ['prɔtistənts] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðə(r)] ;
Priests , Protestants , the devil , and all together ;
神父 , 新教徒 , 这 魔鬼 , 和 全部 一起 ;

神父、新教徒、魔鬼，以及他们所有人；

[ɒv; əv][ɔːl] [prə'feʃnz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɛvɹi] [treɪd] ,
Of all professions , and of ev'ry trade ,
的 全部 职业 , 和 的 每一个 贸易 ,

在所有职业和所有行业中，

[ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pəːsikjuːtid] [ɔː(r)][ə'freɪd] :
All that were persecuted or afraid :
全部 那 是 受迫害 或者 害怕的 :

所有遭受迫害或恐惧的人：

['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [det] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kraɪmz] , [ðeɪ] [fled] ,
Whether for debt , or other crimes , they fled ,
无论 为了 债务 , 或者 其他 犯罪 , 他们 逃亡 ,

无论是为了偿还债务，还是为了犯下其他罪行，他们都逃走了。

['deɪvɪd][æt; ət] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] [hed] .
David at Hackelah was still their head .
大卫 在 - 曾是 仍然 他们的 头 .

哈克拉的戴维仍然是他们的首领。

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kraʊd] ,
The offspring of this miscellaneous crowd ,
这 后代 的 这 各种各样的 人群 ,

这群形形色色的人的后代，

[hæd; həd] [nɒt] [ðeə(r)] [njuː] [plæn'teʃən] [lɒŋ] [ɛndʒɔɪd] ,
Had not their new plantations long enjoy'd ,
有 不是 他们的 新的 种植园 长的 享受 ,

如果他们的新种植园没有长期享受到……

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gruː] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðeə(r)] [vəʊts] ,
But they grew Englishmen , and raised their votes ,
但 他们 生长 英国人 , 和 提高 他们的 投票 ,

但他们壮大了英国人的队伍，提高了他们的投票率。

[æt; ət] ['fɒrən] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] [,intə'ləup] [skɒts] ;
At foreign shoals of interloping Scots ;
在 外国的 浅滩 的 闯入者 苏格兰人 ;

在入侵的苏格兰人的外国浅滩上;

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm] [pɪkt] - [lænd] [dɪd] [sək'siːd] ,
The royal branch from Pict - land did succeed ,
这 皇家 分支 从 图片 - 土地 做过 成功 ,

来自皮克特地区的王室分支确实成功了，

[wɪð] [truːps] [ɒv; əv] [skɒts] [ænd; ənd] [skæb] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [ɒv; əv] [twiːd] ;
With troops of Scots and scabs from north of Tweed ;
和 军队 的 苏格兰人 和 痂皮 从 北 的 粗花呢 ;

带着苏格兰士兵和来自特威德河以北的工贼;

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sɪfɪk] [reɪn] ,
The seven first years of his pacific reign ,
这 七 第一的 年 的 他的 太平洋 在位 ,

他和平统治的头七年，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

真正的英国人：一部讽刺剧(The True-Born Englishman A Satire) 第2/3页

[meɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɑːf] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] ['ɪŋglɪʃmən] .
Made him and half his nation Englishmen .
制成 他 和 一半 他的 国家 英国人 .

这使他和他的半个国家都成了英国人。

[skɒts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['frəʊz(ə)n] [bæŋks] [ɒv; əv] [teɪ] ,
Scots from the northern frozen banks of Tay ,
苏格兰人 从 这 北方 冷冻 银行 的 泰 ,

来自泰河北部冰封河岸的苏格兰人，

[wɪð] [pæks] [ænd; ənd] [plɔd] [keɪm] [hwig] [ɔːl] [ə'weɪ] ,
With packs and plods came whigging all away ,
和 包装 和 蹒跚 来了 辉格党 全部 离开 ,

成群结队的士兵和行军者一路疾驰而去，

[θɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['ləʊkəsts] [wɪtʃ] [ɪn] ['iːdʒɪpt] - ,
Thick as the locusts which in Egypt swarm'd ,
厚的 作为 这 蝗虫 哪个 在 埃及 - ,

密密麻麻，如同埃及蝗灾一般。

[wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [həʊps] [kəm'pliːtli] ;
With pride and hungry hopes completely arm'd ;
和 自豪 和 饥饿的 希望 完全地 武装 ;

怀着骄傲和渴望，全副武装；

[wɪð] ['neɪtɪv] [truːθ] , [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['mʌni] ,
With native truth , diseases , and no money ,
和 本国的 真相 , 疾病 , 和 不 钱 ,

带着与生俱来的真相、疾病和贫困，

- ['aʊə(r)] ['keɪnən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ;
Plunder'd our Canaan of the milk and honey ;
- 我们的 迦南 的 这 牛奶 和 蜂蜜 ;

他们掠夺了我们流奶与蜜的迦南地；

[hɪə(r)] [ðeɪ] [gruː] ['kwɪkli] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
Here they grew quickly lords and gentlemen ,
这里 他们 生长 迅速地 领主们 和 先生们 ,

这里很快就涌现出了许多贵族和绅士，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] [truː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmən] .
And all their race are true - born Englishmen .
和 全部 他们的 种族 是 真的 - 出生 英国人 .

他们全都是土生土长的英国人。

[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːz] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['pɜːgətɪv] ,
The civil wars , the common purgative ,
这 民用 战争 , 这 常见的 泻药 ,

内战，共同的净化剂，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [juːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [θraɪv] ,
Which always use to make the nation thrive ,
哪个 总是 使用 到 制作 这 国家 蓬勃发展 ,

这总是能让国家繁荣昌盛，

[meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['strəʊlɪŋ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Made way for all that strolling congregation ,
制成 方式 为了 全部 那 漫步 会众 ,

为所有漫步的信众让路，

[wɪtʃ] - [ɪn] ['paɪəs] ['tʃɑːrlzɪz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
Which throng'd in pious Charles's restoration .
哪个 - 在 虔诚的 查尔斯的 恢复 .

在虔诚的查理一世复辟时期，这些人蜂拥而至。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌrefju'dʒiː] ['aʊə(r)] [briːd] [ri'stɔːz] ,
The royal refugee our breed restores ,
这 皇家 难民 我们的 品种 恢复 ,

我们这个物种复兴了皇家难民，

[wɪð] ['fɒrən] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fɒrən] [hɔː(r)] :
With foreign courtiers , and with foreign whores :
和 外国的 朝臣 , 和 和 外国的 妓女 :

与外国朝臣和外国妓女在一起：

[ænd; ənd] ['keəfəli] [ˌɑːr 'iː] - ['piːp(ə)ld] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,
And carefully re - peopled us again ,
和 小心 关于 - 人 我们 再次 ,

然后又小心翼翼地把我们重新安置了起来，

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['leɪzi] , [lɒŋ] , [lə'sɪviəs] [reɪn] ,
Throughout his lazy , long , lascivious reign ,
自始至终 他的 懒惰的 , 长的 , 好色的 在位 ,

在他懒散、漫长、好色的统治期间，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blest] [ænd; ənd] [truː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃ] [fraɪ] ,
With such a blest and true - born English fry ,
和 这样的 一个 祝福 和 真的 - 出生 英语 炒 ,

拥有这样一位令人称道、地道的英国炸鱼薯条，

[æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪləstreɪts] ['aʊə(r)] [nəʊ'bɪləti] .
As much illustrates our nobility .
作为 很多 图示 我们的 贵族 .

这正体现了我们的高贵品格。

[ə; eɪ] ['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [wɪl] [səʊ] [blæk] [ə'pɪə(r)] ,
A gratitude which will so black appear ,
一个 感激 哪个 将要 所以 黑色的 出现 ,

一种看似无比黑暗的感激之情，

[æz; əz] ['fjuːtʃə(r)] ['eɪdʒɪz] [mʌst; məst] [əb'hɔː(r)] [tuː; tə] [beə(r)] :
As future ages must abhor to bear :
作为 未来 年龄 必须 痛恨 到 熊 :

后世必将深恶痛绝：

[wen] [ðeɪ] [lʊk] [bæk] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] ['krɪmz(ə)n] [flʌd] ,
When they look back on all that crimson flood ,
什么时候 他们 看 后退 在 全部 那 赤红 洪水 ,

当他们回首那场血红的洪流时，

[wɪtʃ] - [ɪn] ['lɪnziz] , [ænd; ənd] - [blʌd] ;
Which stream'd in Lindsey's , and Caernarvon's blood ;
哪个 - 在 林赛的 , 和 - 血 ;

那血脉流淌在林赛和卡那封的血液中；

[bəʊld] ['stræfəd] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['kæpəl] , ['luːkəs] , [laɪl] ,
Bold Strafford , Cambridge , Capel , Lucas , Lisle ,
大胆的 斯特拉福德 , 剑桥 , 卡佩尔 , 卢卡斯 , 莱尔 ,

大胆的斯特拉福德、剑桥、卡佩尔、卢卡斯、莱尔

[huː] [kraʊnd] [ɪn] [deθ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] - [paɪl] .

Who crown'd in death his father's fun'ral pile .

WHO 加冕 在 死亡 他的 父亲的 - 桩 .

谁在死后加冕了他父亲的陵墓。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [huːm] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ]

The loss of whom , in order to supply

这 损失 的 谁 , 在 命令 到 供应

为了供应而失去他们

[wɪð] [truː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊ'bɪləti] ,

With true - born English nobility ,

和 真的 - 出生 英语 贵族 ,

拥有真正的英国贵族血统，

[sɪks]['bɑːstəd; 'bæstəd] [djuːks] [sə'vaɪv] [hɪz; ɪz] ['lʌʃəs] [reɪn] ,

Six bastard dukes survive his luscious reign ,

六 混蛋 公爵们 存活 他的 甜美 在位 ,

在他辉煌的统治时期，有六位私生子公爵幸存下来。

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] - ,

The labours of Italian Castlemain ,

这 劳动 的 意大利语 - ,

意大利城堡主的劳动，

[frentʃ] ['pɔːtsməθ] , ['tæbi] [skɒt] , [ænd; ənd]['kæmbriən] ;

French Portsmouth , Tabby Scott , and Cambrian ;

法语 朴茨茅斯 , 虎斑猫 斯科特 , 和 寒武纪 ;

法国朴茨茅斯、塔比·斯科特和坎布里亚；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - [braɪt] [ænd; ənd]['vɜːdʒɪn] [θrɒŋ] ,

Besides the num'rous bright and virgin throng ,

除了 这 - 明亮的 和 处女 人群 ,

除了数量众多的清纯少女之外，

[huːz] ['fiːmeɪl] ['glɔːriz] [ʃeɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ] [sɒŋ] .

Whose female glories shade them from my song .

谁 女性 荣耀 阴影 他们 从 我的 歌曲 .

她们的女性荣光使她们无法进入我的歌声。

[ðɪs] ['ɒfsprɪŋ] [ɪf] ['aʊə(r)][eɪdʒ] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪ] ,

This offspring if our age they multiply ,

这 后代 如果 我们的 年龄 他们 乘 ,

如果我们的后代也到了我们这个年纪，他们就会繁衍下去。

[meɪ] [hɑːf][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [pɪəz] [sə'plaɪ] :

May half the house with English peers supply :

可能 一半 这 房子 和 英语 同龄人 供应 :

或许一半的房屋将由英国贵族提供：

[ðeə(r)] [wɪð] [truː] ['ɪŋglɪʃ] [praɪd] [ðeɪ] [meɪ] [kən'tem]

There with true English pride they may contemn

那里 和 真的 英语 自豪 他们 可能 蔑视

在那里，他们可能会以真正的英国式自豪感来蔑视……

['ʃɑːmbɜːrg] [ænd; ənd] ['pɔːtlənd] , [njuː] - [meɪd] ['nəʊblmən] .

Schomberg and Portland , new - made noblemen .

舒姆伯格 和 波特兰 , 新的 - 制成 贵族 .

肖姆伯格和波特兰，新晋贵族。

[frentʃ] [kʊks] , [skɒtʃ] ['pedlə(r)] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] [hɔː(r)] ,

French cooks , Scotch pedlars , and Italian whores ,

法语 厨师 , 苏格兰威士忌 小贩 , 和 意大利语 妓女 ,

法国厨师、苏格兰威士忌小贩和意大利妓女

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪd] [lɔːdz] [ɔː(r)] [lɔːdz] - [prəʊ'dʒenɪtəz] .
Were all made lords or lords ' progenitors .
是 全部 制成 领主们 或者 领主们 - 祖先 .
他们都成为了领主或领主的先祖。

['begəz] [ænd; ənd] ['bæstədz] [baɪ] [ðɪs] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n]
Beggars and bastards by this new creation
乞丐 和 混蛋 经过 这 新的 创建
乞丐和私生子，都是这新造物主的产物

[mʌtʃ] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;
Much multiplied the peerage of the nation ;
很多 乘以 这 贵族 的 这 国家 ;
大大增加了国家的贵族阶层；

[huː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , [eə(r)][wʌn] [ʃɔːt] [eɪdʒ] [rʌnz] ['or] ,
Who will be all , ere one short age runs o'er ,
WHO 将要 是 全部 , 埃雷 一 短的 年龄 跑步 超过 ,
谁将在短暂的一生中成为所有人？

[æz; əz] [truː] - [bɔːn] [lɔːdz] [æz; əz] [ðəʊz] [wiː; wi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] .
As true - born lords as those we had before .
作为 真的 - 出生 领主们 作为 那些 我们 有 前 .
和我们以前的那些领主一样，都是真正的贵族。

[ðen] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðə; ði] ['kɒmənz] [hiː; hi] [pri'pɛəz] ,
Then to recruit the commons he prepares ,
然后 到 招募 这 公共领域 他 准备 ,
然后，为了招募平民，他做了如下准备：

[ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɔːz] ;
And heal the latent breaches of the wars ;
和 愈合 这 潜 违规行为 的 这 战争 ;
并弥合战争留下的潜在创伤；

[ðə; ði]['paɪəs] ['pɜːpəs] ['betə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] ,
The pious purpose better to advance ,
这 虔诚的 目的 更好的 到 进步 ,
虔诚的目的更有利于推进，

[hiː; hi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
He invites the banish'd Protestants of France ;
他 邀请 这 放逐 新教徒 的 法国 ;
他邀请被驱逐的法国新教徒；

['hɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] , [ðeɪ] [fled]
Hither for God's sake , and their own , they fled
这里 为了 神的 清酒 , 和 他们的 自己的 , 他们 逃亡
为了上帝和他们自己的安危，他们逃到了这里。

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][rɪ'lɪdʒən] [keɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [bred] :
Some for religion came , and some for bread :
一些 为了 宗教 来了 , 和 一些 为了 面包 :
有些人是为了宗教信仰而来，有些人是为了面包而来：

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][peə(r)][ɒv; əv] ['wʊdn] ['ʃuːz] ,
Two hundred thousand pair of wooden shoes ,
二 百 千 一对 的 木制的 鞋 ,
二十万双木鞋

[huː] , [gɒd][biː; bi] - , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [luːz] ;
Who , God be thank'd , had nothing left to lose ;
WHO , 上帝 是 - , 有 没有什么 左边 到 失去 ;
感谢上帝，他已经没有什么可失去的了；

[tuː; tə] ['hɛvənz] [greɪt] [preɪz] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][rɪ'lɪdʒən][flai] ,
To heaven's great praise did for religion fly ,
到 天 伟大的 称赞 做过 为了 宗教 飞 ,
宗教的伟大赞美之声直达天堂，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [stɑːv] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['tʃærəti] .
To make us starve our poor in charity .
到 制作 我们 饿死 我们的 贫穷的 在 慈善机构 .
为了让我们在行善的同时，反而让穷人挨饿。

[ɪn] [ɛvɹi] [pɔːt] [ðeɪ] [plɑːnt][ðeə(r)]['fruːtf(ə)l][treɪn] ,
In ev'ry port they plant their fruitful train ,
在 每一个 港口 他们 植物 他们的 卓有成效 火车 ,
他们在每个港口都播撒着丰硕的种子，

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [truː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmən] ;
To get a race of true - born Englishmen ;
到 得到 一个 种族 的 真的 - 出生 英国人 ;
培育出纯正的英国血统；

[huːz] ['tʃɪldrən] [wɪl] , [wen] ['raɪpə(r)] [j'iəz] [ðeɪ] [siː] ,
Whose children will , when riper years they see ,
谁 孩子们 将要 , 什么时候 更成熟 年 他们 看 ,
谁的孩子，等他们长大成人，会……

[biː; bi][æz; əz] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][wiː; wi] ;
Be as ill - natured , and as proud as we ;
是 作为 患病的 - 自然 , 和 作为 自豪的 作为 我们 ;
要像我们一样心肠歹毒、骄傲自大；

[kɔːl] [ðəm'selvz] ['ɪŋglɪʃ] , ['fɒrənəz] [dɪ'spaɪz] ,
Call themselves English , foreigners despise ,
称呼 他们自己 英语 , 外国人 鄙视 ,
自称英国人，却被外国人鄙视

[biː; bi] ['sɜːli] [laɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [waɪz] .
Be surly like us all , and just as wise .
是 粗鲁 喜欢 我们 全部 , 和 只是 作为 明智的 .
要像我们所有人一样脾气暴躁，也要像我们一样睿智。

[ðʌs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][bɪ'gæn] ,
Thus from a mixture of all kinds began ,
因此 从 一个 混合物 的 全部 种类 开始 ,
于是，各种各样的东西混合在一起，开始了。

[ðæt] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [θɪŋ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] :
That heterogeneous thing , an Englishman :
那 异质 事物 , 一个 英国人 :
那个异质的东西，一个英国人：

[ɪn]['iːgə(r)] [reɪp] , [ænd; ənd]['fjʊəriəs] [lʌst] [bɪ'gɒt] ,
In eager rapes , and furious lust begot ,
在 渴望的 强奸 , 和 狂怒 欲望 生 ,
在急切的强奸和狂怒的欲望中孕育，

[bɪ'twɪkst][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['brɪtn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɒt] :
Betwixt a painted Briton and a Scot :
中间 一个 绘 英国人 和 一个 苏格兰人 :
介于一个涂着油彩的英国人和一名苏格兰人之间：

[huːz] - ['ɒfsprɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] ,
Whose gend'ring offspring quickly learn'd to bow ,
谁 - 后代 迅速地 学会了 到 弓 ,
他们的后代很快就学会了鞠躬，

[ænd; ənd] [jəʊk] [ðeə(r)] ['hefə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] [plaʊ] ;
And yoke their heifers to the Roman plough ;
和 轭 他们的 小母牛 到 这 罗马 犁 ;

把他们的母牛套在罗马犁上;

[frɒm; frəm] [wens] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [hɑːf] - [bred] [reɪs] [ðeə(r)] [keɪm] ,
From whence a mongrel half - bred race there came ,
从 何处 一个 杂种狗 一半 - 繁殖 种族 那里 来了 ,

从此便诞生了一个杂种混血种族。

[wɪð] ['naɪðə(r)] [neɪm] [nɔː(r)]['neɪʃ(ə)n] , [spiːtʃ] [ɔː(r)] [feɪm] ,
With neither name nor nation , speech or fame ,
和 两者都不 姓名 也不 国家 , 演讲 或者 名声 ,

无名无国，无言无语，无名望

[ɪn] [huːz] [hɒt] [veɪns] [njuː] ['mɪkstʃər] ['kwɪkli] [ræn] ,
In whose hot veins new mixtures quickly ran ,
在 谁 热的 静脉 新的 混合物 迅速地 跑 ,

在它们炽热的血管中，新的混合物迅速涌动，

[ɪn'fjuːzd] [bɪ'twɪkst][ə; eɪ]['sæksn][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪn] ;
Infused betwixt a Saxon and a Dane ;
注入 中间 一个 撒克逊 和 一个 丹恩 ;

融合了撒克逊人和丹麦人的血统;

[waɪl] [ðeə(r)][ræŋk] [d'ɔːtəz] , [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts][dʒʌst] ,
While their rank daughters , to their parents just ,
尽管 他们的 秩 女儿们 , 到 他们的 父母 只是 ,

而她们的女儿，对她们的父母来说，只是……

[rɪ'siːvd] [ɔːl] ['neɪʃnz] [wɪð] [prə'mɪskjuəs] [lʌst] .
Received all nations with promiscuous lust .
已收到 全部 国家 和 淫乱 欲望 .

以淫乱的欲望接纳了万国。

[ðɪs] ['nɔːziəs] [bruːd] [də'rektli] [dɪd] [kən'teɪn]
This nauseous brood directly did contain
这 恶心 幼虫 直接地 做过 包含

这群令人作呕的家伙确实直接包含

[ðə; ði] [wel] - [ɪk'stræktɪd] [blʌd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .
The well - extracted blood of Englishmen .
这 出色地 - 提取 血 的 英国人 .

英国人的鲜血。

[wɪtʃ] ['medli] , - [ɪn][ə; eɪ] ['heptɑːki] ,
Which medley , canton'd in a heptarchy ,
哪个 混合曲 , - 在 一个 七国时代 ,

哪个混合体，被划分为七国联盟的州?

[ə; eɪ] ['ræpsədi] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ,
A rhapsody of nations to supply ,
一个 狂想曲 的 国家 到 供应 ,

各国人民的狂想曲，

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] - [ɪ'tɜːn(ə)l] [w'ɔːz] ,
Among themselves maintain'd eternal wars ,
之中 他们自己 - 永恒 战争 ,

他们之间持续不断的战争，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [lʌvd] [ðə; ði] ['kɔŋkərə] .
And still the ladies loved the conquerors .
和 仍然 这 女士们 喜爱 这 征服者 .

然而，女士们依然深爱着征服者。

[ðə; ði] ['westən] ['æŋglz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [səb'djuːd] ,
The Western Angles all the rest subdued ,
这 西 角度 全部 这 休息 低沉的 ,

西部的盎格鲁-撒克逊人，其余的人都显得低调。

[ə; eɪ] ['blʌdi] ['neɪʃ(ə)n] , ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] [ruːd] ;
A bloody nation , barbarous and rude ;
一个 血腥 国家 , 野蛮 和 粗鲁的 ;

一个嗜血、野蛮、粗鲁的国家；

[huː] [baɪ] [ðə; ði] ['tenjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] [pəzɛsd]
Who by the tenure of the sword possess'd
WHO 经过 这 任期 的 这 剑 拥有

谁凭借剑的统治权而拥有

[wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [səb'djuːd] [ðə; ði] [rest] :
One part of Britain , and subdued the rest :
一 部分 的 英国 , 和 低沉的 这 休息 :

英国的一部分被征服，其余部分也被征服：

[ænd; ənd] [æz; əz] [greɪt] [θɪŋz] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] [smɔːl] ,
And as great things denominate the small ,
和 作为 伟大的 事物 定名 这 小的 ,

伟大的事物往往决定着渺小的事物，

[ðə; ði] ['kɔŋkə] [pɑːt] [geɪv] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ;
The conquering part gave title to the whole ;
这 征服 部分 给予 标题 到 这 所有的 ;

征服的一方获得了整个地区的所有权；

[ðə; ði] [skɒt] , [pɪkt] , ['brɪtn] , ['rəʊmən] , [deɪn] , [səb'mɪt] ,
The Scot , Pict , Briton , Roman , Dane , submit ,
这 苏格兰人 , 图片 , 英国人 , 罗马 , 丹恩 , 提交 ,

苏格兰人、皮克特人、不列颠人、罗马人、丹麦人，服从。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sæksn] [ɔːl] [ju'naɪt] :
And with the English Saxon all unite :
和 和 这 英语 撒克逊 全部 团结 :

与英格兰撒克逊人团结一致：

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [hæv; həv] [səʊ] [kləʊz] [pə'sjuːd] ,
And these the mixture have so close pursued ,
和 这些 这 混合物 有 所以 关闭 追击 ,

而这些混合物一直紧随其后，

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ænd; ənd] ['mɛməriz] [səb'djuːd] ;
The very name and memory's subdued ;
这 非常 姓名 和 记忆的 低沉的 ;

连名字和记忆都已淡去；

[nəʊ] ['rəʊmən] [naʊ] , [nəʊ] ['brɪtn] [dʌz] [rɪ'meɪn] ;
No Roman now , no Briton does remain ;
不 罗马 现在 , 不 英国人 做 保持 ;

如今罗马人已不复存在，不列颠人也已不复存在；

[weɪlz] [strəʊv] [tuː; tə] ['seprət] , [bʌt; bət] [strəʊv] [ɪn] [veɪn] :
Wales strove to separate , but strove in vain :
威尔士 努力 到 分离 , 但 努力 在 徒劳 :

威尔士曾努力争取独立，但最终徒劳无功：

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['neɪʃnz] - [fɔːl] ,
The silent nations undistinguish'd fall ,
这 沉默的 国家 - 落下 ,

沉默的国度，默默无闻地陨落了。

[ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [ðə; ði] ['kɒmən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

And Englishman's the common name for all .

和 英国人的 这 常见的 姓名 为了 全部 .

而英国人则是所有人的通用名称。

[feɪt] ['dʒʌmbld] [ðem; ðəm] [tə'ɡeðə(r)] , [ɡɒd] [nəʊz] [haʊ] ;

Fate jumbled them together , God knows how ;

命运 错杂 他们 一起 , 上帝 知道 如何 ;

命运让他们纠缠在一起，天知道是怎么回事；

['hwət'er] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['ðer] [truː] - [bɔːn] ['ɪŋɡlɪʃ] [naʊ] .

Whate'er they were , they're true - born English now .

什么 他们 是 , 它们是 真的 - 出生 英语 现在 .

无论他们以前是什么人，现在他们都是地道的英国人了。

[ðə; ði] ['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [praɪd] ,

The wonder which remains is at our pride ,

这 想知道 哪个 遗迹 是 在 我们的 自豪 ,

我们所引以为豪的，依然令人惊叹。

[tuː; tə] ['væljuː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl] [waɪz] [men] [dɪ'raɪd] ;

To value that which all wise men deride ;

到 价值 那 哪个 全部 明智的 男人 嘲笑 ;

珍视智者所嘲笑的事物；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

For Englishmen to boast of generation

为了 英国人 到 夸 的 一代

英国人引以为傲的一代

['kænsəlz] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [læm'puːn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

Cancels their knowledge , and lampoons the nation ,

取消 他们的 知识 , 和 讽刺作品 这 国家 ,

抹杀他们的知识，并嘲讽这个国家，

[ə; eɪ] [truː] - [bɔːn] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

A true - born Englishman's a contradiction ,

一个 真的 - 出生 英国人的 一个 矛盾 ,

一个真正的英国人本身就是一个矛盾体。

[ɪn] [spiːtʃ] [æn; ən] ['aɪrəni] , [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] :

In speech an irony , in fact a fiction :

在 演讲 一个 讽刺 , 在 事实 一个 小说 :

言语中带有讽刺意味，实际上是一种虚构：

[ə; eɪ] ['bæntə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [fuːlz] ,

A banter made to be a test of fools ,

一个 闲聊 制成 到 是 一个 测试 的 傻瓜 ,

一场旨在考验愚人的玩笑，

[wɪtʃ] [ðəʊz] [ðæt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstli] ['rɪdɪkjuːlz] ;

Which those that use it justly ridicules ;

哪个 那些 那 使用 它 公正地 嘲笑 ;

那些使用它的人理所当然地会嘲笑它；

[ə; eɪ] ['metəfə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,

A metaphor intended to express ,

一个 隐喻 故意的 到 表达 ,

一个意在表达的比喻，

[ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] - [kɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

A man a - kin to all the universe .

一个 男人 一个 - 亲属 到 全部 这 宇宙 .

一个与整个宇宙都息息相关的人。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [skɒts] , [æz; əz] ['lɜːnɪd] [men][hæv; həv] [sed] ,
For as the Scots , as learned men have said ,
为了 作为 这 苏格兰人 , 作为 学习 男人 有 说 ,
正如苏格兰人所说，正如博学之士所说，

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [wɑːndrɪŋ] [siːd] [hæv; həv] [spred] ,
Throughout the world their wand'ring seed have spread ,
自始至终 这 世界 他们的 魔杖戒指 种子 有 传播 ,
他们的魔力种子已经传播到世界各地。

[səʊ]['əʊpən] - ['hændɪd] ['ɪŋglənd] , - [tɪz] [bɪ'liːvd] ,
So open - handed England , ' tis believed ,
所以 打开 - 递交 英格兰 , - 的 相信 ,
人们相信，英国是个慷慨大方的国家。

[hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['gliːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'siːvd] .
Has all the gleanings of the world received .
有 全部 这 拾穗 的 这 世界 已收到 .
已收集了世间所有的馈赠。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , - [twɒz]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [ment] ,
Some think of England , ' twas our Saviour meant ,
一些 思考 的 英格兰 , - 那是 我们的 救主 意思是 ,
有些人想到英格兰，那就是我们的救世主。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [sent] :
The Gospel should to all the world be sent :
这 福音 应该 到 全部 这 世界 是 发送 :
福音应当传遍天下：

[sɪns] [wen] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [saʊnd] [dɪd]['hɪðə(r)] [riːtʃ] ,
Since when the blessed sound did hither reach ,
自从 什么时候 这 蒙福 声音 做过 这里 抵达 ,
自从这美妙的声音传到这里以来，

[ðeɪ] [tuː; tə][ɔːl] ['neɪʃnz] [mait] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [priːtʃ] .
They to all nations might be said to preach .
他们 到 全部 国家 可能 是 说 到 布道 .
可以说，他们的使命是向万国传道。

- [tɪz] [wel] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [gɪvz] [nəʊ'bɪləti] ,
' Tis well that virtue gives nobility ,
- 的 出色地 那 美德 给予 贵族 ,
美德赋予高贵，这很好。

[els] [gɒd] [nəʊz] [weə(r)] [hæd; həd][wiː; wi]['aʊə(r)]['dʒentri] ,
Else God knows where had we our gentry ,
别的 上帝 知道 在哪里 有 我们 我们的 绅 ,
否则，天知道我们的贵族们会身在何处。

[sɪns] [skeəs] [wʌn]['fæməli][ɪz] [left] [ə'laɪv] ,
Since scarce one family is left alive ,
自从 稀少 一 家庭 是 左边 活 ,
由于几乎只剩下一个家庭幸存，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['fɒrənə(r)] [dɪ'raɪv] .
Which does not from some foreigner derive .
哪个 做 不是 从 一些 外国人 派生 .
这并非源自某个外国人。

[ɒv; əv]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ,
Of sixty thousand English gentlemen ,
的 六十 千 英语 先生们 ,
六万名英国绅士，

[huːz] [nems] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɪn] ['redʒɪstər] [rɪ'meɪn] ,
Whose names and arms in registers remain ,
谁 姓名 和 武器 在 登记簿 保持 ,

登记册上保留的姓名和纹章

[wiː; wi] ['tʃælɪndʒ] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['herəld] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)]
We challenge all our heralds to declare
我们 挑战 全部 我们的 使者 到 宣布

我们挑战所有传令官宣

[ten] ['fæmɪlɪz] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['sæksnz] [ɑː(r); ə(r)] .
Ten families which English Saxons are .
十 家庭 哪个 英语 撒克逊人 是 .

英格兰撒克逊人的十个家族。

[frɑːns] ['dʒʌstli] [bəʊsts] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nəʊb(ə)l] [laɪn]
France justly boasts the ancient noble line
法国 公正地 吹嘘 这 古老的 高贵 线

法国拥有悠久的贵族血统，这绝非浪得虚名。

[ɒv; əv] ['bɜːbən] , [ˌmɔntmə'rensi] , [ænd; ənd] [lɔː'reɪn] .
Of Bourbon , Montmorency , and Lorraine .
的 波旁威士忌 , 蒙莫朗西 , 和 洛林 .

波旁、蒙莫朗西和洛林。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː] , [ðeə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [ʃəʊ] ,
The Germans too , their house of Austria show ,
这 德国人 也 , 他们的 房子 的 奥地利 展示 ,

德国人也一样，他们的奥地利之家秀，

[ænd; ənd] ['hɒlənd] , [ðeə(r)][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['nasaʊ; 'næsɔː] .
And Holland , their invincible Nassau .
和 荷兰 , 他们的 无敌 拿骚 .

还有荷兰，他们所向披靡的拿骚。

[laɪnz] [wɪtʃ] [ɪn] ['herəldri] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪnʃənt] [grəʊn] ,
Lines which in heraldry were ancient grown ,
线条 哪个 在 纹章学 是 古老的 生长 ,

纹章学中古老的纹章线

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] [nəʊn] .
Before the name of Englishman was known .
前 这 姓名 的 英国人 曾是 已知 .

在英国人的名字为人所知之前。

['iːv(ə)n] ['skɒtlənd] , [tuː] , [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)] ['glɔːri] [ʃəʊz] ,
Even Scotland , too , her elder glory shows ,
甚至 苏格兰 , 也 , 她 长老 荣耀 演出 ,

就连苏格兰，也展现出她昔日的辉煌。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɔːd(ə)n] , ['hæmɪltən] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːnroʊz] ;
Her Gordons , Hamiltons , and her Monro's ;
她 戈登斯 , 汉密尔顿 , 和 她 蒙罗的 ;

她的戈登、汉密尔顿和蒙罗；

['dʌgləs] - , [mə'kaɪz] , [ænd; ənd] [gɹ'eɪəmz] , [nems] [wel] [nəʊn] ,
Douglas ' , Mackays , and Grahams , names well known ,
道格拉斯 - , 麦凯 , 和 格雷厄姆 , 姓名 出色地 已知 ,

道格拉斯、麦凯和格雷厄姆，这些都是众所周知的名字。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglənd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Long before ancient England knew her own .
长的 前 古老的 英格兰 知道 她 自己的 .

早在古代英格兰拥有自己的民族之前。

[bʌt; bət] ['ɪŋɡlənd] , ['mɒd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'ɡriː] ,
But England , modern to the last degree ,
但 英格兰 , 现代的 到 这 最后的 程度 ,

但英国，一个现代化程度极高的国家，

['bɔrəu] [ɔː(r)] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nəʊ'bɪləti] ,
Borrows or makes her own nobility ,
借款 或者 制作 她 自己的 贵族 ,

她借用或创造自己的贵族身份，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['bəʊldli] [bəʊsts] [ɒv; əv] ['pedɪɡriː] ;
And yet she boldly boasts of pedigree ;
和 然而 她 大胆地 吹嘘 的 谱系 ;

然而，她却大肆炫耀自己的血统；

[ri'pain] [ðæt] ['fɒrənəz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Repines that foreigners are put upon her ,
松树 那 外国人 是 放 之上 她 ,

她怨恨外国人强加于她身上，

[ænd; ənd] [tɔːks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] :
And talks of her antiquity and honour :
和 会谈 的 她 古代 和 荣誉 :

并谈及她的古老和荣耀：

[hɜː(r); hə(r)] - , - , ['sesɪlz] , - ,
Her Sackvills , Savils , Cecils , Delamers ,
她 - , - , 塞西尔 , - ,

她的萨克维尔家族、萨维尔家族、塞西尔家族、德拉默家族

- , ['mɒntəɡjuː] , ['dʊræs] , [ænd; ənd] - ,
Mohuns , Montagues , Duras , and Veeres ,
- , 蒙太古家族 , 杜拉斯 , 和 - ,

莫亨斯、蒙太古、杜拉斯和维雷斯，

[nɒt] [wʌn] [hæv; həv] ['ɪŋɡlɪʃ] [nems] , [jet] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɪəz] .
Not one have English names , yet all are English peers .
不是 一 有 英语 姓名 , 然而 全部 是 英语 同龄人 .

他们没有一个是英文名字，但都是英国同侪。

[jɔː(r); jə(r)] - , ['pæpɪlɒn] , [ænd; ənd] - ,
Your Houblons , Papillons , and Lethuliers ,
你的 - , 蝴蝶犬 , 和 - ,

您的侯布隆犬、蝴蝶犬和勒图利犬，

[pɑːs] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [truː] - [bɔːn] ['ɪŋɡlɪʃ] [naɪts] [ænd; ənd] [skwaɪəz] ,
Pass now for true - born English knights and squires ,
经过 现在 为了 真的 - 出生 英语 骑士 和 乡绅 ,

现在，真正的英国骑士和侍从们，请通过吧！

[ænd; ənd] [meɪk] [ɡʊd] ['senət] - ['membəz] , [ɔː(r)] [lɔːd] - [mɛəz] .
And make good senate - members , or lord - mayors .
和 制作 好的 参议院 - 成员 , 或者 主 - 市长 .

而且他们还能成为优秀的参议员或市长。

[welθ] , [haʊsəʊ'evə] [ɡɒt] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [meɪks]
Wealth , howsoever got , in England makes
财富 , 然而 得到 , 在 英格兰 制作

在英国，无论财富是如何获得的，都会……

[lɔːdz] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [reɪks] .
Lords of mechanics , gentlemen of rakes .
领主 的 机械学 , 先生们 的 耙子 .

机械大师，浪荡公子。

[æn'tɪkwəti][ænd; ənd] [bɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdləs] [hɪə(r)] ;
Antiquity and birth are needless here ;
古代 和 出生 是 不必要 这里 ;

古老和出身在这里都无关紧要;

- [tɪz] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] ['mʌni] [meɪks] [ə; eɪ][pɪə(r)] .
' Tis impudence and money makes a peer .
- 的 厚颜无耻 和 钱 制作 一个 同伴 .

厚颜无耻和金钱造就贵族。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['sɪti] [naɪts] [wiː; wi] [nəʊ] ,
Innumerable city knights we know ,
无数 城市 骑士 我们 知道 ,

我们所知的城中骑士不计其数,

[frɒm; frəm] [bluː] - [kəʊt] ['hɑːspɪtlz] , [ænd; ənd] ['braɪdˌwel] [fləʊ] .
From Blue - coat Hospitals , and Bridewell flow .
从 蓝色的 - 外套 医院 , 和 拘留所 流动 .

来自蓝衣医院和布里德韦尔。

['dreɪmən] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [fɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [tʃeə(r)] ,
Draymen and porters fill the city chair ,
搬运工 和 搬运工 充满 这 城市 椅子 ,

搬运工和搬运工占据了城市主席的位置,

[ænd; ənd] [fʊt] - [bɔɪz] [ˌmædʒɪ'stɪəriəl]['pɜːp(ə)l][weə(r)] .
And foot - boys magisterial purple wear .
和 脚 - 男孩们 权威的 紫色的 穿 .

男仆们身着庄严的紫色制服。

[feɪt] [hæz; həz][bʌt; bət] ['veri] [smɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] [set]
Fate has but very small distinction set
命运 有 但 非常 小的 区别 放

命运的区分非常细微。

[bɪ'twɪkst][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrənet] .
Betwixt the counter and the coronet .
中间 这 柜台 和 这 冠 .

在柜台和冠冕之间。

[tɑː'pɔːlɪn] [lɔːdz] , ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn] ,
Tarpaulin lords , pages of high renown ,
篷布 领主们 , 页面 的 高的 名声 ,

帆布领主，声名显赫的侍从,

[raɪz] [ʌp][baɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [menz] ['vælə(r)] , [nɒt][ðeə(r)] [əʊn] ;
Rise up by poor men's valour , not their own ;
上升 向上 经过 贫穷的 男士 勇气 , 不是 他们的 自己的 ;

依靠穷人的英勇，而不是他们自身的英勇，奋起反抗;

[greɪt] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [wiː; wi] [ʃəʊ] ,
Great families of yesterday we show ,
伟大的 家庭 的 昨天 我们 展示 ,

我们展示昔日的伟大家庭,

[ænd; ənd] [lɔːdz] , [huːz] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [huː] .
And lords , whose parents were the Lord knows who .
和 领主们 , 谁 父母 是 这 主 知道 WHO .

还有一些贵族，他们的父母是谁，天知道。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] [briːdz] [dɪ'skraɪbd] : [naʊ] , ['sætaɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
The breed's described : now , Satire , if you can ,
这 品种的 描述 : 现在 , 讽刺 , 如果 你 能 ,
该品种的描述是：现在，如果你能的话，请用讽刺的语言来描述一下。

[ðeə(r)]['tempə(r)] [ʃəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['mænəz] [meɪk] [ðə; ði][mæn] .
Their temper show , for manners make the man .
他们的 脾气 展示 , 为了 礼仪 制作 这 男人 .
他们的脾气会显露出来，因为礼仪造就男人。

[fɪəs] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtn] , [æz; əz][ðə; ði]['rəʊmən] [breɪv] ,
Fierce as the Briton , as the Roman brave ,
凶猛的 作为 这 英国人 , 作为 这 罗马 勇敢的 ,
像不列颠人一样勇猛，像罗马勇士一样勇敢

[ænd; ənd] [les] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪv] ;
And less inclined to conquer than to save ;
和 较少的 倾斜 到 征服 比 到 节省 ;
与其说是征服，不如说是拯救；

['iːgə(r)][tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] ,
Eager to fight , and lavish of their blood ,
渴望的 到 斗争 , 和 奢华的 的 他们的 血 ,
他们好战，嗜血成性，

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] ['fɔːkɑːst] [vɔɪd] .
And equally of fear and forecast void .
和 同样地 的 害怕 和 预报 空白 .
同样，恐惧和对未来的预测也同样落空。

[ðə; ði][pɪkt][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm]['saʊə(r)] , [ðə; ði] [deɪn] [mə'rəʊs] ,
The Pict has made them sour , the Dane morose ,
这 图片 有 制成 他们 酸的 , 这 丹恩 忧郁 ,
皮克特人使他们心生怨恨，丹麦人则变得忧郁。

[fɔːls] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skɒt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːmən] [wɜːs] .
False from the Scot , and from the Norman worse .
错误的 从 这 苏格兰人 , 和 从 这 诺曼 更糟 .
苏格兰人的说法是错误的，诺曼人的说法更糟。

[wɒt] ['ɒnəsti] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðə; ði]['sæksn] [geɪv] [ðem; ðəm] ,
What honesty they have , the Saxon gave them ,
什么 诚实 他们 有 , 这 撒克逊 给予 他们 ,
他们拥有的诚实，都是撒克逊人赋予的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [naʊ] [ðeɪ] [grəʊ] [əʊld] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
And that , now they grow old , begins to leave them .
和 那 , 现在 他们 生长 老的 , 开始 到 离开 他们 .
而随着他们年纪渐长，这些能力也开始离他们而去。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [meɪks] [ðem; ðəm]['terəb(ə)l][ænd; ənd][bəʊld] :
The climate makes them terrible and bold :
这 气候 制作 他们 糟糕的 和 大胆的 :
气候使它们变得可怕而大胆：

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [biːf] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [dʌz] [ʌp'həʊld] :
And English beef their courage does uphold :
和 英语 牛肉 他们的 勇气 做 坚持 :
英国牛肉确实展现了他们的勇气：

[nəʊ]['deɪndʒə(r)][kæn; kən][ðeə(r)]['deərɪŋ]['spɪrɪt] [dʌl] ,
No danger can their daring spirit dull ,
不 危险 能 他们的 大胆 精神 乏味的 ,
任何危险都无法磨灭他们无畏的精神。

['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] [wen] [ðeə(r)] ['bɛliz] [fʊl] .
Always provided when their belly's full .
总是 假如 什么时候 他们的 肚子 满的 .

总是在他们吃饱之后才提供。

[ɪn] [kləʊz] [in'triːg, 'in-] , [ðeə(r)] ['fækəltiz] [bʌt; bət] [wiːk] ;
In close intrigues , their faculty's but weak ;
在 关闭 阴谋 , 他们的 教职员工 但 虚弱的 ;

在密切的阴谋诡计中，他们的能力却很薄弱；

[fɔː(r); fə(r)] , - , ['hwət'er] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [spiːk] .
For , gen'rally , whate'er they know they speak .
为了 , - , 什么 他们 知道 他们 说话 .

一般来说，他们知道什么就说什么。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðeə(r)] [əʊn] ['kaunslz] [ˌʌndə'maɪn]
And often their own councils undermine
和 经常 他们的 自己的 议会 破坏

而且，他们自己的委员会往往会破坏这些委员会的工作。

[baɪ][ðeə(r)] [ɪn'fɜːməti] , [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'zaɪn] .
By their infirmity , and not design .
经过 他们的 虚弱 , 和 不是 设计 .

由于自身弱点，而非有意为之。

[frɒm; frəm] [wens] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [prə'siːd] ,
From whence , the learned say , it does proceed ,
从 何处 , 这 学习 说 , 它 做 继续 ,

学者们说，它正是由此而来。

[ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['triːz(ə)n] ['nevə(r)][kæn; kən] [sək'siːd] :
That English treason never can succeed :
那 英语 叛国罪 绝不 能 成功 :

英国的叛国行为永远不会得逞：

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [səʊ]['əʊpən] - [hɑːtɪd] , [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ]
For they're so open - hearted , you may know
为了 它们是 所以 打开 - 心地 , 你 可能 知道

因为他们心地善良，你可能知道

[ðeə(r)] [əʊn] [məʊst]['siːkrət] [θɔːts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [tuː] .
Their own most secret thoughts , and others too .
他们的 自己的 最多 秘密 想法 , 和 其他的 也 .

他们自己最隐秘的想法，以及其他人的想法。

[ðə; ði] - [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [peɪ] ,
The lab'ring poor , in spite of double pay ,
这 - 贫穷的 , 在 尽管如此 的 双倍的 支付 ,

尽管拿到了双倍工资，但实验室里的穷人……

[ɑː(r); ə(r)] ['sɔːsi] , ['mjuːtənəs] , [ænd; ənd] ['begəli] ;
Are saucy , mutinous , and beggarly ;
是 风骚的 , 叛逆的 , 和 乞丐 ;

轻佻、叛逆、乞丐；

[səʊ] ['lævɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][ðeə(r)][taɪm] ,
So lavish of their money and their time ,
所以 奢华的 的 他们的 钱 和 他们的 时间 ,

他们如此挥霍金钱和时间，

[ðæt] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fɔːkɑːst] [ɪz][ðə; ði] ['neɪʃənz] [kraɪm] .
That want of forecast is the nation's crime .
那 想 的 预报 是 这 国家的 犯罪 .

缺乏预测能力是国家的罪过。

[gʊd] ['drʌŋkən] ['kʌmpəni] [ɪz][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] ;
Good drunken company is their delight ;
好的 醉 公司 是 他们的 喜 ;

他们最喜欢和酒友一起喝酒;

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [get][baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [spend] [baɪ] [naɪt] .
And what they get by day they spend by night .
和 什么 他们 得到 经过 天 他们 花费 经过 夜晚 .

他们白天挣的钱，晚上就花光了。

[dʌl] ['θɪŋkɪŋ] ['seldəm] [dʌz] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn'geɪdʒ] ,
Dull thinking seldom does their heads engage ,
乏味的 思维 很少 做 他们的 头部 从事 ,

思维迟钝的人很少开动脑筋。

[bʌt; bət] [drɪŋk] [ðeə(r)] [ju:θ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hʌri] [ɒn] [əʊld] [eɪdʒ] .
But drink their youth away , and hurry on old age .
但 喝 他们的 青年 离开 , 和 匆忙 在 老的 年龄 .

但他们却挥霍青春，匆匆步入老年。

['empti] [ɒv; əv] [ɔ:l] [gʊd] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd] [sens] ;
Empty of all good husbandry and sense ;
空的 的 全部 好的 畜牧业 和 感觉 ;

缺乏良好的耕作习惯和常识;

[ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['mænəz] [məʊst] [wen] [vɔɪd] [ɒv; əv] [pens] .
And void of manners most when void of pence .
和 空白 的 礼仪 最多 什么时候 空白 的 便士 .

身无分文时，最缺乏礼貌。

[ðeə(r)] [strɒŋ] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] - [sʌtʃ] ,
Their strong aversion to behaviour's such ,
他们的 强的 厌恶 到 - 这样的 ,

他们对这种行为深恶痛绝，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:k] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ɔ:(r)] [tu:] [mʌtʃ] .
They always talk too little or too much .
他们 总是 讲话 也 小的 或者 也 很多 .

他们总是要么说得太少，要么说得太多。

[səʊ] [dʌl] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] ;
So dull , they never take the pains to think ;
所以 乏味的 , 他们 绝不 拿 这 疼痛 到 思考 ;

他们如此愚钝，从不费心思考;

[ænd; ənd] ['seldəm] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [bʌt; bət] [ɪn] [drɪŋk] .
And seldom are good natured but in drink .
和 很少 是 好的 自然 但 在 喝 .

很少有人除了喝酒之外还能保持善良的本性。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [eɪl] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [laɪz] ,
In English ale their dear enjoyment lies ,
在 英语 麦芽酒 他们的 亲爱的 享受 谎言 ,

在英国，他们最珍视的乐趣在于啤酒。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɑ:v] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] .
For which they starve themselves and families .
为了 哪个 他们 饿死 他们自己 和 家庭 .

为此，他们让自己和家人挨饿。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] ['feəli] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
An Englishman will fairly drink as much ,
一个 英国人 将要 相当 喝 作为 很多 ,

英国人喝酒的量也差不多。

[æz; əz] [wɪl] [meɪn'teɪn] [tuː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [dʌtʃ] :

As will maintain two families of Dutch :

作为 将要 维持 二 家庭 的 荷兰语 :

他将维持两个荷兰家庭的生计：

['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɒts] ;

Subjecting all their labours to the pots ;

服从 全部 他们的 劳动 到 这 锅 ;

将所有劳动成果都投入到陶罐中；

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɒts] .

The greatest artists are the greatest sots .

这 最 艺术家 是 这 最 酒鬼 .

最伟大的艺术家也是最伟大的酒鬼。

[ðə; ði] ['kʌntri] [pɔː(r); pʊə(r)] [duː; də] [baɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [lɪv; laɪv] ;

The country poor do by example live ;

这 国家 贫穷的 做 经过 例子 居住 ;

国家的穷人以身作则；

[ðə; ði] ['dʒentri] [liːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [draɪv] ;

The gentry lead them , and the clergy drive ;

这 绅 带领 他们 , 和 这 牧师 驾驶 ;

绅士阶层领导他们，神职人员驱使他们；

[wɒt] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [həʊp] ?

What may we not from such examples hope ?

什么 可能 我们 不是 从 这样的 示例 希望 ?

我们还能从这些例子中得到什么希望呢?

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɪz] [ðeə(r)] [gɒd] , [ðə; ði] [priːst] [ðeə(r)] [pəʊp] ;

The landlord is their god , the priest their pope ;

这 房东 是 他们的 上帝 , 这 牧师 他们的 教皇 ;

房东是他们的上帝，牧师是他们的教皇；

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['klɜːdʒi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sweərɪŋ] [bentʃ] ,

A drunken clergy , and a swearing bench ,

一个 醉 牧师 , 和 一个 咒骂 长椅 ,

醉酒的牧师，以及可以随意咒骂的长椅，

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drentʃ] ,

Has given the reformation such a drench ,

有 给定 这 改革 这样的 一个 淋 ,

给改革带来了如此巨大的冲击，

[æz; əz] [waɪz] [men] [θɪŋk] , [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [kɔːz] [tuː; tə] [daʊt] ,

As wise men think , there is some cause to doubt ,

作为 明智的 男人 思考 , 那里 是 一些 原因 到 怀疑 ,

智者所想，有些事情值得怀疑。

[wɪl] [pɜːdʒ] [gʊd] ['mænəz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [aʊt] .

Will purge good manners and religion out .

将要 清除 好的 礼仪 和 宗教 出去 .

将会清除一切良好的礼仪和宗教信仰。

[nɔː(r)] [duː; də] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] ['lɪkə(r)] [praɪz] ,

Nor do the poor alone their liquor prize ,

也不 做 这 贫穷的 独自的 他们的 酒 奖 ,

穷人也并非唯一能享用美酒的人。

[ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ;

The sages join in this great sacrifice ;

这 智者 加入 在 这 伟大的 牺牲 ;

圣贤们也参与了这场伟大的祭祀；

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] [huː] ['stʌdi] ['ærəstɒt(ə)l] ,
The learned men who study Aristotle ,
这 学习 男人 WHO 学习 亚里士多德 ,

研究亚里士多德的学者们，

[kə'rekt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]['bɒt(ə)l] :
Correct him with an explanation bottle :
正确的 他 和 一个 解释 瓶子 :

用解释瓶纠正他：

[preɪz] [ˌepɪ'kjʊərəs]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [lai'sændə] ,
Praise Epicurus rather than Lysander ,
称赞 伊壁鸠鲁 相当 比 莱桑德 ,

应该赞扬伊壁鸠鲁而不是吕山德。

[ænd; ənd] [ˌæri'stipəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ;
And Aristippus more than Alexander ;
和 阿里斯提普斯 更多的 比 亚历山大 ;

阿里斯提普斯比亚历山大更甚；

[ðə; ði]['dɑːktərz] [tuː] [ðeə(r)]['geɪlən][hɪə(r)] [rɪ'zaɪn] ,
The doctors too their Galen here resign ,
这 医生 也 他们的 盖伦 这里 辞职 ,

医生们也像盖伦一样辞职了。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'skraɪb] [spə'sɪfɪk] [waɪn] ;
And generally prescribe specific wine ;
和 一般来说 规定 具体的 葡萄酒 ;

而且通常会指定特定的葡萄酒；

[ðə; ði] ['grædʒuəts] ['stʌdiz] [grəʊn] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] ,
The graduate's study's grown an easy task ,
这 毕业生 研究的 生长 一个 简单的 任务 ,

研究生的学习已经变得轻而易举了。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jʊə'raɪnl; 'jʊərɪnl] [ðeɪ] [tɒs] [ðə; ði][flɑːsk] ;
While for the urinal they toss the flask ;
尽管 为了 这 小便池 他们 折腾 这 烧瓶 ;

而对于小便池，他们会把烧瓶扔掉；

[ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [ɑːt] [grəuz] ['pleɪnə(r)] ['evri] ['aʊə(r)] ,
The surgeon's art grows plainer every hour ,
这 外科医生的 艺术 生长 更朴素 每一个 小时 ,

外科医生的技艺每小时都在变得更加清晰。

[ænd; ənd] [waɪnz] [ðə; ði][bɑːm] [wɪtʃ] ['ɪntuː] [wuːndz] [ðeɪ] [pɔː(r)] .
And wine's the balm which into wounds they pour .
和 葡萄酒的 这 香脂 哪个 进入 伤口 他们 倒 .

而葡萄酒，就是用来抚慰伤口的良药。

['poʊəts] [lɒŋ] [sɪns] [pɑː'næsəs] [hæv; həv] [fə'seɪkən] ,
Poets long since Parnassus have forsaken ,
诗人 长的 自从 帕纳索斯山 有 被遗弃的 ,

自帕尔纳索斯山以来，诗人早已离弃此地。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɑːrdz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [mɪ'steɪkən] .
And say the ancient bards were all mistaken .
和 说 这 古老的 吟游诗人 是 全部 错误 .

然后说古代吟游诗人都错了。

[ə'pɑːloʊz] ['leɪtli] ['æbdɪkeɪt] [ænd; ənd] [fled] ,
Apollo's lately abdicate and fled ,
阿波罗的 最近 放弃 和 逃亡 ,

阿波罗最近退位并逃走了，

[ænd; ənd] [gʊd] [kɪŋ] ['bækəs] ['reɪnɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] :
And good king Bacchus reigneth in his stead :
和 好的 国王 巴克斯 统治 在 他的 坚定 :
而贤明的酒神巴克斯则接替他统治:

[hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [rɪ'faɪn] ,
He does the chaos of the head refine ,
他 做 这 混乱 的 这 头 精炼 ,
他将混乱的头脑进行提炼，

[ænd; ənd]['ætəm] [θɔːts] [dʒʌmp]['ɪntuː] [wɜːdz] [baɪ] [waɪn] :
And atom thoughts jump into words by wine :
和 原子 想法 跳 进入 字 经过 葡萄酒 :
酒精让原子般的思绪跃然纸上:

[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪnə]['neɪtʃə(r)] ,
The inspiration's of a finer nature ,
这 灵感来源 的 一个 更精细 自然 ,
灵感源自更美好的事物，

[æz; əz] [waɪn] [mʌst; məst] [niːdz] [ɪk'sel] [pɑː'næsəs] ['wɔːtə(r)] .
As wine must needs excel Parnassus water .
作为 葡萄酒 必须 需求 Excel 帕纳索斯山 水 .
葡萄酒必须使用优质的帕纳索斯山泉水。

['steɪtsmən] [ðeə(r)] ['weɪti] ['pɒlətɪks] [rɪ'faɪn] ,
Statesmen their weighty politics refine ,
政治家 他们的 重 政治 精炼 ,
政治家们精辟的政治见解，

[ænd; ənd]['səʊldʒəz] [reɪz] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [baɪ] [waɪn] .
And soldiers raise their courages by wine .
和 士兵 增加 他们的 勇气 经过 葡萄酒 .
士兵们借酒壮胆。

[sə'siːliə] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔristəz] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] ,
Cecilia gives her choristers their choice ,
塞西莉亚 给予 她 唱诗班成员 他们的 选择 ,
塞西莉亚让唱诗班成员们自己选择，

[ænd; ənd] [lets] [ðem; ðəm][ɔːl] [drɪŋk] [waɪn] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] .
And lets them all drink wine to clear the voice .
和 让我们 他们 全部 喝 葡萄酒 到 清除 这 嗓音 .
然后让他们都喝点酒清清嗓子。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðə; ði]['klɜːdʒi] [fɜːst] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] ,
Some think the clergy first found out the way ,
一些 思考 这 牧师 第一的 成立 出去 这 方式 ,
有人认为，最先发现这条路的是神职人员。

[ænd; ənd] [waɪnz] [ðə; ði]['əʊnli]['spɪrɪt][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [preɪ] .
And wine's the only spirit by which they pray .
和 葡萄酒的 这 仅有的 精神 经过 哪个 他们 祈祷 .
而葡萄酒是他们唯一用来祈祷的酒。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] , [les] [prə'feɪn] [ðæn; ðən][səʊ] , [ə'griː] ,
But others , less profane than so , agree ,
但 其他的 , 较少的 亵渎 比 所以 , 同意 ,
但也有其他人，虽然言辞没那么粗俗，却也同意这种说法。

[ˌaɪ 'tiː] [kliə] [ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [helps] [ðə; ði] ['meməri] :
It clears the lungs , and helps the memory :
它 清除 这 肺 , 和 帮助 这 记忆 :
它能清洁肺部，并有助于增强记忆力:

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'vaɪnli] [θɪŋk] ,
And , therefore , all of them divinely think ,
和 , 所以 , 全部 的 他们 神圣地 思考 ,
因此，他们都心怀神圣的念头，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stʌdi] , - [tɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Instead of study , ' tis as well to drink .
反而 的 学习 , - 的 作为 出色地 到 喝 .
与其学习，不如喝酒。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] ,
And here I would be very glad to know ,
和 这里 我 会 是 非常 高兴的 到 知道 ,
我非常想知道，

['weðə(r)] ['aʊə(r)] - [meɪ] [drɪŋk] [ɔː(r)][nəʊ] ;
Whether our Asgilites may drink or no ;
无论 我们的 - 可能 喝 或者 不 ;
无论我们的Asgilites是否可以饮酒；

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [fjuːmz] [ɒv; əv] [waɪn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli]
The enlightening fumes of wine would certainly
这 启发性的 烟雾 的 葡萄酒 会 当然
葡萄酒散发出的迷人香气肯定会

[ə'sɪst] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][flai] ;
Assist them much when they begin to fly ;
协助 他们 很多 什么时候 他们 开始 到 飞 ;
当它们开始飞行时，要给予它们很多帮助；

[ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪəri] ['tʃæriət] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] ,
Or if a fiery chariot should appear ,
或者 如果 一个 火热 战车 应该 出现 ,
或者，如果出现一辆燃烧的战车，

[ɪn'fleɪmd] [baɪ][waɪn] , [ðeid] [hæv; həv][ðə; ði] [les] [tuː; tə][fɪə(r)] .
Inflamed by wine , they'd have the less to fear .
发炎的 经过 葡萄酒 , 他们会 有 这 较少的 到 害怕 .
酒后，他们就没什么好怕的了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][gɒdz] [ðəm'selvz] , [æz; əz] ['mɔːtəlz] [seɪ] ,
Even the gods themselves , as mortals say ,
甚至 这 神 他们自己 , 作为 凡人 说 ,
就连神明自己，正如凡人所说，

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒn] [ɜːθ] , [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] [ðeɪ] :
Were they on earth , would be as drunk as they :
是 他们 在 地球 , 会 是 作为 醉 作为 他们 :
如果他们身处人间，也会像他们一样醉醺醺的：

['nektə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [sə'lestiəl] [drɪŋk] ,
Nectar would be no more celestial drink ,
花蜜 会 是 不 更多的 天体 喝 ,
甘露将不再是天赐之饮。

[ðeid] [ɔːl] [teɪk] [waɪn] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
They'd all take wine , to teach them how to think .
他们会 全部 拿 葡萄酒 , 到 教 他们 如何 到 思考 .
他们会喝葡萄酒，以此来教他们如何思考。

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] ['drʌŋkəd] , [gɒdz] [ænd; ənd] [men] [ˌaʊt'duː] ,
But English drunkards , gods and men outdo ,
但 英语 醉汉 , 神 和 男人 胜过 ,
但英国的醉汉、神明和凡人更胜一筹，

[drɪŋk] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sensɪz] [tuː] .
Drink their estates away , and senses too .
喝 他们的 庄园 离开 , 和 感官 也 .

他们的财产和理智都随之消逝。

['koʊlənz][ɪn] [det] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl]
Colon's in debt , and if his friend should fail
结肠的 在 债务 , 和 如果 他的 朋友 应该 失败

科隆负债累累，如果他的朋友失败了，他也会面临同样的困境。

[tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] , [mʌst; məst] [daɪ] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [dʒeɪl] :
To help him out , must die at last in jail :
到 帮助 他 出去 , 必须 死 在 最后的 在 监狱 :

为了帮助他，他最终必须死在狱中：

[hɪz; ɪz] ['welθi] ['ʌŋk(ə)l] [sent] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['nəublz] ,
His wealthy uncle sent a hundred nobles ,
他的 富裕 叔叔 发送 一个 百 贵族 ,

他富有的叔叔派来了一百名贵族，

[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['traɪflz] [ɒf] , [ænd; ənd] [rɪd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] :
To pay his trifles off , and rid him of his troubles :
到 支付 他的 琐事 离开 , 和 摆脱 他 的 他的 麻烦 :

替他还清债务，让他摆脱烦恼：

[bʌt; bət] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmən] ,
But Colon , like a true - born Englishman ,
但 冒号 , 喜欢 一个 真的 - 出生 英国人 ,

但科隆就像一个真正的英国人，

[drʌŋk] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ɪn] [braɪt] [ʃæm'peɪn] ,
Drunk all the money out in bright champaign ,
醉 全部 这 钱 出去 在 明亮的 原野 ,

把所有的钱都挥霍在了香槟里。

[ænd; ənd] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [dʌz] [ɪn] ['kʌstədi] [rɪ'meɪn] .
And Colon does in custody remain .
和 冒号 做 在 保管 保持 .

科隆目前仍被拘留。

\- [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] ,
Drunk'ness has been the darling of the realm ,
\- 有 到过 这 亲爱的 的 这 领域 ,

醉酒一直是这个时代的宠儿。

[ɛə] [sɪns] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['paɪlət] [hæd; həd] [ðə; ði] [helm] .
E'er since a drunken pilot had the helm .
曾经 自从 一个 醉 飞行员 有 这 舵 .

自从醉酒飞行员掌舵以来。

[ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , ['ðer] [səʊ] [ʌn'iːv(ə)n] ,
In their religion , they're so uneven ,
在 他们的 宗教 , 它们是 所以 不均匀 ,

他们的宗教信仰非常不统一。

[ðæt] [iːtʃ] [mæn] [gəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['baɪweɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
That each man goes his own byway to heaven .
那 每个 男人 去 他的 自己的 旁路 到 天堂 .

每个人都有自己通往天堂的道路。

[tə'neɪʃəs] [ɒv; əv] [mɪ'steɪks] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] ,
Tenacious of mistakes to that degree ,
顽强 的 错误 到 那 程度 ,

如此顽固地犯错，

[ðæt] [ɛvɹi] [mæn] [pə'sjuːz] [ˌaɪ 'tiː] - ,
That ev'ry man pursues it sep'rately ,
那 每一个 男人 追寻 它 - ,

每个人都单独追求它，

[ænd; ənd] ['fænsiz] [nʌn] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [wei] [bʌt; bət][hiː; hi] :
And fancies none can find the way but he :
和 幻想 没有任何 能 寻找 这 方式 但 他 :

除了他以外，没人能找到出路：

[səʊ] [ʃaɪ] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɡrəʊn] ,
So shy of one another they are grown ,
所以 害羞的 的 一 其他 他们 是 生长 ,

他们彼此之间如此害羞，以至于长大后依然如此。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'ləʊn] .
As if they strove to get to heaven alone .
作为 如果 他们 努力 到 得到 到 天堂 独自的 .

仿佛他们努力独自攀登天堂之门。

['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['zeləs] , ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [ɡreɪv] ,
Rigid and zealous , positive and grave ,
死板的 和 热心 , 积极的 和 严重 ,

严谨而热情，积极而严肃

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [greɪs] , [bʌt; bət] ['tʃærəti] , [ðeɪ] [hæv; həv] ;
And ev'ry grace , but charity , they have ;
和 每一个 优雅 , 但 慈善机构 , 他们 有 ;

他们拥有一切恩典，唯独没有仁爱；

[ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɪvl] ,
This makes them so ill - natured and uncivil ,
这 制作 他们 所以 患病的 - 自然 和 不文明 ,

这使得他们如此心肠歹毒、粗鲁无礼。

[ðæt] [ɔːl] [men] [θɪŋk] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
That all men think an Englishman the devil .
那 全部 男人 思考 一个 英国人 这 魔鬼 .

所有男人都认为英国人是魔鬼。

['sɜːli] [tuː; tə] ['strendʒər] , ['frəʊwd] [tuː; tə][ðeə(r)] [frend] ,
Surly to strangers , froward to their friend ,
粗鲁 到 陌生人 , 向外 到 他们的 朋友 ,

对陌生人冷漠，对朋友却热情友好。

[səb'mɪt][tuː; tə] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [maɪnd] ,
Submit to love with a reluctant mind ,
提交 到 爱 和 一个 不情愿的 头脑 ,

心不甘情不愿地屈服于爱情。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] .
Resolved to be ungrateful and unkind .
已解决 到 是 忘恩负义 和 不友善 .

决心要忘恩负义、冷酷无情。

[ɪf] , [baɪ] [nə'sesəti] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ɑːsk] ,
If , by necessity , reduced to ask ,
如果 , 经过 必要性 , 减少 到 问 ,

如果迫于无奈，不得不问，

[ðə; ði]['gɪvə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [tɑːsk] :
The giver has the difficultest task :
这 赠予者 有 这 最难 任务 :

赠予者肩负着最艰巨的任务：

[fɔː(r); fə(r)] [wʌts] [ðeɪ] ['ɔːkwədli] [rɪ'siːv] ,
For what's bestow'd they awkwardly receive ,
为了 是什么 授予 他们 尴尬地 收到 ,
对于所得到的，他们笨拙地接受着。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [les] ['friːli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [gɪv] ;
And always take less freely than they give ;
和 总是 拿 较少的 自由 比 他们 给 ;
索取要比付出少；

[ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðeə(r)] [haɪɪst] [griːf] ,
The obligation is their highest grief ,
这 义务 是 他们的 最高 悲伤 ,
责任是他们最大的悲痛。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [lʌv] [weə(r)] [ðeɪ] [ək'sept] [rɪ'liːf] ;
They never love where they accept relief ;
他们 绝不 爱 在哪里 他们 接受 宽慰 ;
他们从不爱那些接受救济的地方；

[səʊ] ['sʌlən] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] , [ðæt] - [tɪz] [nəʊn]
So sullen in their sorrows , that ' tis known
所以 忧郁 在 他们的 悲伤 , 那 - 的 已知
他们沉浸在悲伤之中，以至于众所周知

[ðel] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ə'flikʃən] [əʊn] ;
They'll rather die than their afflictions own ;
他们会 相当 死 比 他们的 苦难 自己的 ;
他们宁愿死也不愿承受痛苦；

[ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'liːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [truː] ,
And if relieved , it is too often true ,
和 如果 松了口气 , 它 是 也 经常 真的 ,
如果感到宽慰，那也往往是事实。

[ðæt] [ðel] [ə'bjuːs] [ðeə(r)] ['benifæktə] [tuː] ;
That they'll abuse their benefactors too ;
那 他们会 虐待 他们的 恩人 也 ;
他们也会辜负恩人；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] [ðeə(r)] ['hɔːti] ['stʌməks] [sʌtʃ] ,
For in distress their haughty stomach's such ,
为了 在 痛苦 他们的 傲慢 胃的 这样的 ,
因为在困境中，他们傲慢的胃口是如此，

[ðeɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd] [tuː] [mʌtʃ] ;
They hate to see themselves obliged too much ;
他们 恨 到 看 他们自己 有义务 也 很多 ;
他们不愿看到自己受人过多恩惠；

['seldəm] [kən'tentɪd] , ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
Seldom contented , often in the wrong ,
很少 满足 , 经常 在 这 错误的 ,
很少感到满足，常常犯错，

[hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [lɒŋ] .
Hard to be pleased at all , and never long .
难的 到 是 高兴 在 全部 , 和 绝不 长的 .
很难感到满意，而且这种满意也持续不了多久。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [mɪ'steɪks] [ðeə(r)] [ɪl] [ə'pɪnjən] [geɪn] ,
If your mistakes there ill opinion gain ,
如果 你的 错误 那里 患病的 观点 获得 ,
如果你犯了错误，会得到不好的评价，

[nəʊ]['merɪt][kæn; kən][ðeə(r)]['feɪvə(r)][ˌɑːr 'iː] - [əb'teɪn] :
No merit can their favour re - obtain :
不 优点 能 他们的 偏爱 关于 - 获得 :
他们再也无法获得任何恩惠:

[ænd; ənd] [ɪf] ['ðer] [nɒt] [vɪn'dɪktɪv] [ɪn][ðeə(r)]['fjʊəri] ,
And if they're not vindictive in their fury ,
和 如果 它们是 不是 报复心强的 在 他们的 愤怒 ,
如果他们并非出于报复心理而愤怒,

- [tɪz] [ðeə(r)] [ɪn'kɒnstənt] ['tempə(r)] [dʌz] [sɪ'kjʊə(r)][jiː; ji] :
' Tis their inconstant temper does secure ye :
- 的 他们的 不稳定 脾气 做 安全的 是的 :
正是他们反复无常的脾气才使你们安全:

[ðeə(r)] [breɪnz] [səʊ] [kuːl] , [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] ['seldəm] [bɜːnz] ;
Their brain's so cool , their passion seldom burns ;
他们的 大脑的 所以 凉爽的 , 他们的 热情 很少 烧伤 ;
他们头脑冷静,激情难燃;

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlz] [kən'denst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fleɪm] [rɪ'tɜːnz] :
For all's condensed before the flame returns :
为了 一切 浓缩版 前 这 火焰 返回 :
火焰重燃之前,一切都已凝结:

[ðə; ði] [ˌfɜːrmɛn'teɪʃənz] [ɒv; əv][səʊ] [wiːk] [ə; eɪ]['mætə(r)] ,
The fermentation's of so weak a matter ,
这 发酵的 的 所以 虚弱的 一个 事情 ,
如此微弱的物质的发酵,

[ðə; ði]['hjuːmɪd][dæmp][ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]['wɔːtə(r)] ;
The humid damps the flame , and runs it all to water ;
这 湿 潮湿 这 火焰 , 和 跑步 它 全部 到 水 ;
潮湿的空气会使火焰熄灭,最终化为乌有;

[səʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [strɒŋ] ,
So though the inclination may be strong ,
所以 尽管 这 倾角 可能 是 强的 ,
所以,尽管这种倾向可能很强烈,

['ðer] [pliːzd] [baɪ][fɪts] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['æŋgri] [lɒŋ] :
They're pleased by fits , and never angry long :
它们是 高兴 经过 适合 , 和 绝不 生气的 长的 :
他们喜欢发脾气,而且从不长时间生气:

[ðen] , [ɪf] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [ʃəʊ] [sʌm; səm]['slendə(r)] [pruːf] ,
Then , if good - nature show some slender proof ,
然后 , 如果 好的 - 自然 展示 一些 苗条 证明 ,
那么,如果善良的本性拿出一些微弱的证据,

[ðeɪ] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'wɔːd] [ɪ'nʌf] ;
They never think they have reward enough ;
他们 绝不 思考 他们 有 报酬 足够的 ;
他们总觉得自己得到的奖励不够多;

[bʌt; bət] , [laɪk]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['kweɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
But , like our modern Quakers of the town ,
但 , 喜欢 我们的 现代的 贵格会教徒 的 这 镇 ,
但是,就像我们镇上的现代贵格会教徒一样,

[ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [nʌn] .
Expect your manners , and return you none .
预计 你的 礼仪 , 和 返回 你 没有任何 .
期望得到你的礼貌,却得不到任何回报。

['frendʃɪp] , ['ti 'eɪtʃ] - [æb'stræktɪd] ['juːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
Friendship , th ' abstracted union of the mind ,
友谊 , th - 摘要 联盟 的 这 头脑 ,

友谊，是心灵的抽象结合。

[wɪtʃ] [ɔːl] [men] [siːk] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [kæn; kən] [faɪnd] ;
Which all men seek , but very few can find ;
哪个 全部 男人 寻找 , 但 非常 很少 能 寻找 ;

这是所有人都在寻找，但只有极少数人能够找到的；

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
Of all the nations in the universe ,
的 全部 这 国家 在 这 宇宙 ,

在宇宙所有国家中，

[nʌn] [kæn; kən] [tɔːk] [ˌɒnt] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [les] ;
None can talk on't more , or understand it less ;
没有任何 能 讲话 不 更多的 , 或者 理解 它 较少的 ;

没有人能说得更多，也没有人能理解得更少；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [ə'nɔɪ] ,
For if it does their property annoy ,
为了 如果 它 做 他们的 财产 烦人 ,

如果这确实给他们的财产带来了困扰，

[ðeə(r)] ['prɒpəti] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] .
Their property their friendship will destroy .
他们的 财产 他们的 友谊 将要 破坏 .

他们的财产和友谊终将毁于一旦。

[æz; əz] [juː; jʊ] ['dɪskɔːs] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [tel]
As you discourse them , you shall hear them tell
作为 你 话语 他们 , 你 将 听到 他们 告诉

当你与他们交谈时，你会听到他们讲述

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] [ɪk'sel] :
All things in which they think they do excel :
全部 事物 在 哪个 他们 思考 他们 做 Excel :

他们认为自己擅长的所有事情：

[nəʊ] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [niːdz] [ðeə(r)] [preɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
No panegyric needs their praise record ,
不 颂 需求 他们的 称赞 记录 ,

任何颂词都不需要引用他们的赞誉记录。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [nɛə] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡʊd] [wɜːd] .
An Englishman ne'er wants his own good word .
一个 英国人 从未 想要 他的 自己的 好的 单词 .

英国人从不愿相信自己的好话。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['diskɔːsiz] - [ə'pɪə(r)] ,
His first discourses gen'rally appear ,
他的 第一的 论述 - 出现 ,

他的第一批演讲稿大致出现于

['prəʊlɒɡ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] - ['kærəktə(r)] :
Prologued with his own wond'rous character :
序言 和 他的 自己的 - 特点 :

以他自身奇妙的性格作序：

[wen] , [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡʊd] [neɪm] ,
When , to illustrate his own good name ,
什么时候 , 到 阐明 他的 自己的 好的 姓名 ,

为了维护自己的名誉，

[hiː; hi]['nevə(r)][feɪlz][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [dɪ'feɪm] .
He never fails his neighbour to defame .
他 绝不 失败 他的 邻居 到 诽谤 .
他从不放过任何一个诋毁邻居的机会。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪ'zaɪnz] [nəʊ] [rɒŋ] ,
And yet he really designs no wrong ,
和 然而 他 真的 设计 不 错误的 ,
然而，他实际上并没有设计出任何错误。

[hɪz; ɪz] ['mælɪs] [gəʊz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
His malice goes no further than his tongue .
他的 恶意 去 不 更远 比 他的 舌头 .
他的恶意仅限于他的言语。

[bʌt; bət] , [pliːzd] [tuː; tə]['tæt(ə)l] , [hiː; hi] [dɪ'laɪts] [tuː; tə][reɪl] ,
But , pleased to tattle , he delights to rail ,
但 , 高兴 到 告密 , 他 美味 到 轨 ,
但他乐于告密，喜欢指责别人。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] .
To satisfy the letch'ry of a tale .
到 满足 这 - 的 一个 故事 .
为了满足故事中的色欲。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] ['preɪzɪz] [kləʊz] [ðə; ði] ['æmpl] [spiːtʃ] ,
His own dear praises close the ample speech ,
他的 自己的 亲爱的 赞扬 关闭 这 充足 演讲 ,
他用自己真挚的赞美之词结束了这篇冗长的演讲。

[telz] [juː; jʊ] [haʊ] [waɪz] [hiː; hi][ɪz] , [ðæt] [ɪz] , [haʊ] [rɪtʃ] :
Tells you how wise he is , that is , how rich :
讲述 你 如何 明智的 他 是 , 那 是 , 如何 富有的 :
这说明他多么睿智，也就是多么富有：

[fɔː(r); fə(r)] [welθ] [ɪz] ['wɪzdəm] ; [hiː; hi] [ðæts] [rɪtʃ] [ɪz] [waɪz] ;
For wealth is wisdom ; he that's rich is wise ;
为了 财富 是 智慧 ; 他 那就是 富有的 是 明智的 ;
财富就是智慧；富有的人是有智慧的；

[ænd; ənd][ɔːl] [men] ['lɜːnɪd] ['pɒvəti] [dɪ'spaɪz] :
And all men learned poverty despise :
和 全部 男人 学习 贫困 鄙视 :
所有人都学会了鄙视贫穷：

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] ['kʌmz] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen]
His generosity comes next , and then
他的 慷慨 来 下一个 , 和 然后
其次是他的慷慨，然后是……

[kən'kluːdz] , [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] [truː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmən] ;
Concludes , that he's a true - born Englishman ;
结束 , 那 他是 一个 真的 - 出生 英国人 ;
总结说，他是一个地道的英国人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , - [tɪz] [nəʊn] , [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [friː] ,
And they , ' tis known , are generous and free ,
和 他们 , - 的 已知 , 是 慷慨的 和 自由的 ,
众所周知，他们慷慨大方、自由自在。

[fər'get] , [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] ['ɪndʒəri] :
Forgetting , and forgiving injury :
遗忘 , 和 宽恕 受伤 :
遗忘和原谅伤害：

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [ðʌs] ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd] ,
Which may be true , thus rightly understood ,
哪个 可能 是 真的 , 因此 没错 理解 ,

如果理解正确，这或许是真的。

[fə'ɡɪvɪŋ] [ɪl] [tɜːnz] , [ænd; ənd] [fər'ɡet] [ɡʊd] .
Forgiving ill turns , and forgetting good .
宽恕 患病的 转弯 , 和 遗忘 好的 .

宽恕恶行，忘记善行。

['tʃɪəf(ə)l] [ɪn]['leɪbə(r)] [wen] [ðev] [ˌʌndə'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Cheerful in labour when they've undertook it ,
快乐 在 劳动 什么时候 他们有 承担 它 ,

分娩时她们心情愉快，

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [wen] ['ðer] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] .
But out of humour , when they're out of pocket .
但 出去 的 幽默 , 什么时候 它们是 出去 的 口袋 .

但当他们失态的时候，就失去了幽默感。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] ['beli] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɒkɪts] [fʊl] ,
But if their belly and their pocket's full ,
但 如果 他们的 腹部 和 他们的 口袋的 满的 ,

但如果他们吃饱穿暖，腰包鼓鼓的，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [fleɡ'mætɪk] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [dʌl] :
They may be phlegmatic , but never dull :
他们 可能 是 黏液质的 , 但 绝不 乏味的 :

他们或许性格沉稳，但绝不乏味：

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [dʌz] [ðeə(r)] [breɪnz] [rɪ'faɪn] ,
And if a bottle does their brains refine ,
和 如果 一个 瓶子 做 他们的 大脑 精炼 ,

如果一瓶酒能提升他们的思维能力，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðeə(r)][wɪt][æz; əz] ['spɑːklɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)][waɪn] .
It makes their wit as sparkling as their wine .
它 制作 他们的 有 作为 闪闪发光 作为 他们的 葡萄酒 .

这使他们的才智如同他们的葡萄酒一样闪耀。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][v'aɪsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] ,
As for the general vices which we find ,
作为 为了 这 一般的 恶习 哪个 我们 寻找 ,

至于我们发现的普遍恶习，

['ðer] ['ɡɪlti] [ɒv; əv][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [mæn'kaɪnd] ,
They're guilty of in common with mankind ,
它们是 有罪的 的 在 常见的 和 人类 ,

他们与全人类一样犯下了罪行。

['sætaɪə(r)][fɔː'beə(r)] , [ænd; ənd]['saɪləntli][ɪn'djʊə(r)] ,
Satire forbear , and silently endure ,
讽刺 忍耐 , 和 默默 忍受 ,

讽刺啊，请忍耐，默默承受。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'siːl] [ðə; ði] [kraɪmz] [wiː; wi] ['kænɒt] [kjʊə(r)] ;
We must conceal the crimes we cannot cure ;
我们 必须 隐藏 这 犯罪 我们 不能 治愈 ;

我们必须掩盖我们无法根除的罪行；

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][maɪ] [vɜːs] [ðə; ði] [braɪtə] [seks] [dɪ'feɪm] ,
Nor shall my verse the brighter sex defame ,
也不 将 我的 诗 这 更亮 性别 诽谤 ,

我的诗句也不会诋毁更优秀的性别，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['bjuːti] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;
For English beauty will preserve her name ;
为了 英语 美丽 将要 保存 她 姓名 ;
英国美女将永垂不朽；

[bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Beyond dispute agreeable and fair ,
超过 争议 同意 和 公平的 ,
毫无争议，合情合理且公平，

[ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ;
And modester than other nations are ;
和 谦虚 比 其他 国家 是 ;
比其他国家更谦逊；

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [vaɪs] [prɪ'veɪlz] , [ðə; ði] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n]
For where the vice prevails , the great temptation
为了 在哪里 这 副 占上风 , 这 伟大的 诱惑
哪里恶习盛行，哪里就有巨大的诱惑。

[ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ;
Is want of money more than inclination ;
是 想 的 钱 更多的 比 倾角 ;
是缺钱比有钱更强烈吗?

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðɪs] ['əʊnli][ɪz] ,
In general this only is allow'd ,
在 一般的 这 仅有的 是 允许 ,
一般情况下只允许这样做。

['ðer] ['sʌmθɪŋ] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] .
They're something noisy , and a little proud .
它们是 某物 嘈杂 , 和 一个 小的 自豪的 .
它们很吵闹，而且有点骄傲。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][dʒ'ɛntləst][ɪn] [kə'mɑːnd] ,
An Englishman is gentlest in command ,
一个 英国人 是 最温柔的 在 命令 ,
英国人最擅长指挥。

[ə'biːdiəns] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd] :
Obedience is a stranger in the land :
服从 是 一个 陌生人 在 这 土地 :
服从在这片土地上已是陌生的事物：

['hɑːdli] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ;
Hardly subjected to the magistrate ;
几乎 受 到 这 地方法官 ;
几乎不受地方官管辖；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [duː; də][ɔːl] [səb'dʒekʃn] [heɪt] .
For Englishmen do all subjection hate .
为了 英国人 做 全部 隶属 恨 .
英国人憎恨一切奴役。

['hʌmbl] [wen] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] ['piːvɪʃ] [wen] ['ðer] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Humblest when rich , but peevish when they're poor ,
最谦逊的 什么时候 富有的 , 但 易怒的 什么时候 它们是 贫穷的 ,
富有时谦逊有礼，贫穷时却脾气暴躁。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['hwət'er] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðeɪ] ['merɪt][mɔː(r)] .
And think whate'er they have , they merit more .
和 思考 什么 他们 有 , 他们 优点 更多的 .
想想他们现在拥有什么，他们就应该拥有更多。

[ðə; ði] ['miːnɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['plaʊmən] ['stʌdiz] [lɔː] ,
The meanest English plowman studies law ,
这 最卑鄙的 英语 农夫 研究 法律 ,

最卑微的英国农夫也在学习法律。

[ænd; ənd] [kiːps] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɪn] [ɔː] ,
And keeps thereby the magistrates in awe ,
和 保持 从而 这 地方法官 在 敬畏 ,

从而使地方官员心生敬畏。

[wɪl] ['bəʊldli] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,
Will boldly tell them what they ought to do ,
将要 大胆地 告诉 他们 什么 他们 应该 到 做 ,

会大胆地告诉他们应该怎么做，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pʌnɪʃ] [ðeə(r)] [ə'mɪʃnz] [tuː] .
And sometimes punish their omissions too .
和 有时 惩治 他们的 遗漏 也 .

有时也会惩罚他们的不作为。

[ðeə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] [səʊ][dɪə(r)] ,
Their liberty and property's so dear ,
他们的 自由 和 房产的 所以 亲爱的 ,

他们的自由和财产如此珍贵，

[ðeɪ] [skɔːn] [ðeə(r)] [lɔːz] [ɔː(r)] ['gʌvənəz] [tuː; tə][fɪə(r)] ;
They scorn their laws or governors to fear ;
他们 轻蔑 他们的 法律 或者 州长们 到 害怕 ;

他们蔑视法律或统治者，因为他们害怕；

[səʊ] - [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
So bugbear'd with the name of slavery ,
所以 - 和 这 姓名 的 奴隶制 ,

所以，我对奴隶制这个名字感到无比厌恶。

[ðeɪ] [kænt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪbəti] .
They can't submit to their own liberty .
他们 不能 提交 到 他们的 自己的 自由 .

他们无法屈服于自己的自由。

[rɪ'streɪnt] [frɒm; frəm] [ɪl] [ɪz] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] !
Restraint from ill is freedom to the wise !
克制 从 患病的 是 自由 到 这 明智的 !

远离恶行，智者方能获得自由！

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃmən] [duː; də][ɔːl] [rɪ'streɪnt] [dɪ'spaɪz] .
But Englishmen do all restraint despise .
但 英国人 做 全部 克制 鄙视 .

但英国人极其鄙视一切克制。

[sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪkə(r)] , [drʌdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒts] ;
Slaves to the liquor , drudges to the pots ;
奴隶 到 这 酒 , 苦役 到 这 锅 ;

酒的奴隶，锅的苦工；

[ðə; ði] [mɒb] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['steɪtsmən] [sɒts] .
The mob are statesmen , and their statesmen sots .
这 暴民 是 政治家 , 和 他们的 政治家 酒鬼 .

暴民是政治家，他们的政治家是酒鬼。

[ðeə(r)] ['gʌvənəz] , [ðeɪ] [kaʊnt] [sʌtʃ] - [θɪŋz] ,
Their governors , they count such dang'rous things ,
他们的 州长们 , 他们 数数 这样的 - 事物 ,

他们的统治者，他们竟然把这些事情看得如此危险。

[ðæt] - [tɪz][ðeə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ə'frʌnt] [ðeə(r)] [kɪŋz] :

That ' tis their custom to affront their kings :

那 - 的 他们的 风俗 到 冒犯 他们的 国王 :

他们素来有冒犯君王的习俗：

[səʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ðeə(r)] [kɪŋz] [pəzɛsd] ,

So jealous of the power their kings possess'd ,

所以 嫉妒的 的 这 力量 他们的 国王 拥有 ,

他们如此嫉妒国王所拥有的权力，

[ðeɪ] ['sʌfə(r)]['naɪðə(r)]['paʊə(r)][nɔː(r)] [kɪŋz] [tuː; tə] [rest] .

They suffer neither power nor kings to rest .

他们 遭受 两者都不 力量 也不 国王 到 休息 .

他们不让任何权力或君王安宁。

[ðə; ði][bæd] [wɪð] [fɔːs] [ðeɪ] ['iːgəli] [səb'djuː] ;

The bad with force they eagerly subdue ;

这 坏的 和 力量 他们 急切地 征服 ;

他们热衷于用武力镇压恶人；

[ðə; ði] [gʊd] [wɪð] ['kɒnstənt] ['klæmə(r)] [ðeɪ] [pə'sjuː] ,

The good with constant clamours they pursue ,

这 好的 和 持续的 喧闹声 他们 追求 ,

他们不断喧嚣地追求美好事物，

[ænd; ənd][dɪd] [kɪŋ] ['dʒiːzəs] [reɪn] , [ðeid] ['mɜːmə(r)] [tuː] .

And did King Jesus reign , they'd murmur too .

和 做过 国王 耶稣 在位 , 他们会 低语 也 .

他们也会低声议论，耶稣君王真的统治过吗？

[ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][fɑː(r)]

A discontented nation , and by far

一个 不满 国家 , 和 经过 远的

一个不满的民族，而且远远不止于此

['hɑːdə(r)][tuː; tə] [ruːl] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [ðæn; ðən][wɔː(r)] :

Harder to rule in times of peace than war :

更难 到 规则 在 时代 的 和平 比 战争 :

和平时期比战争时期更难统治：

['iːzəli] [set] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] ,

Easily set together by the ears ,

容易地 放 一起 经过 这 耳朵 ,

耳朵处很容易就能组装在一起，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɔːzləs] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [fɪəz] :

And full of causeless jealousies and fears :

和 满的 的 无因 嫉妒 和 恐惧 :

充满了无端的嫉妒和恐惧：

[æpt][tuː; tə][rɪ'vəʊlt] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

Apt to revolt , and willing to rebel ,

易于 到 反叛 , 和 愿意的 到 反叛 ,

有叛乱倾向，且乐于反叛。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] [wen] ['ðer] [wel] .

And never are contented when they're well .

和 绝不 是 满足 什么时候 它们是 出色地 .

即使身体健康，他们也从不满足。

[nəʊ] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd]['evə(r)] [pliːz] [ðem; ðəm] [lɒŋ] ,

No government could ever please them long ,

不 政府 可以 曾经 请 他们 长的 ,

没有哪个政府能够长久地让他们满意。

[kʊd; kəd][taɪ][ðeə(r)][hændz] , [ɔː(r)]['rektɪfaɪ][ðeə(r)] [tʌŋ] .
Could tie their hands , or rectify their tongue .
可以 领带 他们的 双手 , 或者 纠正 他们的 舌头 .

可以束缚他们的双手，或者矫正他们的舌头。

[ɪn] [ðɪs] , [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['ɪzreɪl] [wel] [kəm'peəd] ,
In this , to ancient Israel well compared ,
在 这 , 到 古老的 以色列 出色地 比较的 ,

在这方面，与古代以色列相比，

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['məːməz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hɜːd] .
Eternal murmurs are among them heard .
永恒 低语 是 之中 他们 听到 .

其中传来永恒的低语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['leɪtli] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
It was but lately , that they were oppress'd ,
它 曾是 但 最近 , 那 他们 是 受压迫的 ,

只是最近他们才开始遭受压迫。

[ðeə(r)] [raɪts] [ɪn'veɪdɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔːz] - :
Their rights invaded , and their laws suppress'd :
他们的 权利 入侵 , 和 他们的 法律 - :

他们的权利遭到侵犯，他们的法律遭到压制：

[wen] ['naɪsli] ['tendə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪbəti] ,
When nicely tender of their liberty ,
什么时候 很好 投标 的 他们的 自由 ,

当他们温柔地对待自己的自由时，

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
what a noise they made of slavery .
什么 一个 噪音 他们 制成 的 奴隶制 .

他们对奴隶制大肆宣扬。

[ɪn] ['deɪli] ['tjuːmʌlt] [ʃoʊd] [ðeə(r)] [ˌdɪskən'tent] ,
In daily tumults show'd their discontent ,
在 日常的 骚乱 已显示 他们的 不满 ,

在日常骚乱中，他们表达了不满。

- [ðeə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] .
Lampoon'd their king , and mock'd his government .
- 他们的 国王 , 和 嘲笑 他的 政府 .

他们嘲讽了他们的国王，并讥讽了他的政府。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ɑːmz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fɜːst] [ə'pɪə(r)] ,
And if in arms they did not first appear ,
和 如果 在 武器 他们 做过 不是 第一的 出现 ,

如果他们最初不是以武装形式出现，

- [twɒz] [wɒnt] [ɒv; əv] [fɔːs] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
' Twas want of force , and not for want of fear .
- 那是 想 的 力量 , 和 不是 为了 想 的 害怕 .

是因为缺乏武力，而不是因为缺乏恐惧。

[ɪn] ['hʌmblə] [təʊn] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ,
In humbler tone than English used to do ,
在 谦逊 语气 比 英语 用过的 到 做 ,

语气比英语过去常用的语气要谦逊得多，

[æt; ət] ['fɒrən] [hændz][fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [eɪd] [ðeɪ] [suː] .
At foreign hands for foreign aid they sue .
在 外国的 双手 为了 外国的 援助 他们 起诉 .

他们起诉外国人索要外国援助。

['wɪljəm] , [ðə; ði] [greɪt] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv]['nasaʊ; 'næsɔː] ,
William , the great successor of Nassau ,
威廉 , 这 伟大的 接班人 的 拿骚 ,

拿骚的伟大继承者威廉

[ðeə(r)] [preə(r)z] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'preʃn] [sɔː] ;
Their prayers heard , and their oppressions saw ;
他们的 祈祷 听到 , 和 他们的 压迫 锯 ;

他们的祈祷得到了回应，他们遭受的压迫也得到了目睹；

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm] : [gɒd] [ænd; ənd] [hɪm] [ðeɪ] [preɪzd]
He saw and saved them : God and him they praised
他 锯 和 已保存 他们 : 上帝 和 他 他们 赞扬

他看见了他们，拯救了他们：他们赞美上帝和他。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeə(r)] [θæŋks] , [tuː; tə] [ðæt] [ðeə(r)] ['trəufiz] [reɪzd] .
To this their thanks , to that their trophies raised .
到 这 他们的 谢谢 , 到 那 他们的 奖杯 提高 .

为此他们表示感谢，并举起奖杯。

[bʌt; bət] ['glʌtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [fə'lɪsəti] ,
But glutted with their own felicities ,
但 饱食 和 他们的 自己的 幸福 ,

但他们沉溺于自己的幸福之中，

[ðeɪ] [suːn] [ðeə(r)] [njuː] [dɪ'lɪvərə(r)] [dɪ'spaɪz] ;
They soon their new deliverer despise ;
他们 很快 他们的 新的 送货员 鄙视 ;

他们很快就鄙视了这位新来的救世主；

[seɪ] [ɔːl][ðeə(r)] [preə(r)z] [bæk] , [ðeə(r)][dʒɔɪ] [dɪs'əʊn] ,
Say all their prayers back , their joy disown ,
说 全部 他们的 祈祷 后退 , 他们的 喜悦 断绝关系 ,

把他们的祈祷都还回去，把他们的快乐都否认掉。

[ˌʌn'sɪŋ] [ðeə(r)] [θæŋks] , [ænd; ənd] [pʊl] [ðeə(r)] ['trəufiz] [daʊn] ;
Unsing their thanks , and pull their trophies down ;
解 他们的 谢谢 , 和 拉 他们的 奖杯 向下 ;

停止歌唱感谢，并拉下奖杯；

[ðeə(r)][hɑːrps][ɒv; əv] [preɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wiləuz] [hʌŋ] ;
Their harps of praise are on the willows hung ;
他们的 竖琴 的 称赞 是 在 这 柳树 悬挂 ;

他们的赞美之琴挂在柳树上；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] [nεə] [kən'tentɪd] [lɒŋ] .
For Englishmen are ne'er contented long .
为了 英国人 是 从未 满足 长的 .

因为英国人从不长久满足。

[ðə; ði] ['revərənd] ['klɜːdʒi] [tuː] , [ænd; ənd] [huːd] [hɑː] - [θɔːt]
The reverend clergy too , and who'd ha ' thought
这 牧师 牧师 也 , 和 谁会 哈 - 想法

连那些德高望重的神职人员也一样，谁能想到呢？

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [nɒn] - [rɪ'zɪstəns] [tɔːt] ,
That they who had such non - resistance taught ,
那 他们 WHO 有 这样的 非 - 反抗 教授 ,

他们教导说，这种不抵抗主义是错误的。

[ʃʊd; ʃəd] [ɛə] [tuː; tə] [ɑːmz] [ə'genst] [ðeə(r)] [prɪns] [biː; bi] [brɔːt]
Should e'er to arms against their prince be brought
应该 曾经 到 武器 反对 他们的 王子 是 带来
倘若他们胆敢拿起武器反抗他们的君主，

[huː] [ʌp][tuː; tə] ['hɛvən] [dɪd] ['riːgl] ['paʊə(r)] [əd'vɑːns] ;
Who up to heav'n did regal power advance ;
WHO 向上 到 天堂 做过 尊贵 力量 进步 ；
谁将王权推向天庭?

['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːz] [tuː; tə] [məʊdz] [ɒv; əv] [frɑːns]
Subjecting English laws to modes of France
服从 英语 法律 到 模式 的 法国
将英国法律置于法国模式之下

['twɪstɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [səʊ] [wɪð] ['lɔɪəlti] ,
Twisting religion so with loyalty ,
扭曲 宗教 所以 和 忠诚 ，
如此扭曲宗教，以换取忠诚，

[æz; əz][wʌn][kʊd; kəd]['nevə(r)][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [daɪ] ;
As one could never live , and t'other die ;
作为 一 可以 绝不 居住 ， 和 另一个 死 ；
因为一个人不可能活着，而另一个人却死去；

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðeə(r)] [prɪns] [dɪ'zaɪn]
And yet no sooner did their prince design
和 然而 不 很快 做过 他们的 王子 设计
然而，他们的王子刚一设计完……

[ðeə(r)] [gliːb] [ænd; ənd] ['pɜːkwɪzɪts] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] ,
Their glebes and perquisites to undermine ,
他们的 牧地 和 特权 到 破坏 ，
他们的土地和特权遭到破坏，

[bʌt; bət][ɔːl][ðeə(r)] ['pæsɪv] ['dɒktrɪnz] [leɪd][ə'saɪd] ,
But all their passive doctrines laid aside ,
但 全部 他们的 被动的 教义 铺设 旁边 ，
但抛开他们所有消极的教条，

[ðə; ði]['klɜːdʒi][ðeə(r)] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] [dɪ'naɪd] ;
The clergy their own principles denied ;
这 牧师 他们的 自己的 原则 否认 ；
神职人员否认了自己的原则；

- [ðeə(r)][nɒn] - [rɪ'zɪstɪŋ] [kænt] , [ænd; ənd]
Unpreach'd their non - resisting cant , and pray'd
- 他们的 非 - 抵抗 不能 ， 和 祈祷
他们不再宣扬不抵抗的虚伪说辞，而是祈祷。

[tuː; tə] ['hɛvən] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] ;
To heav'n for help , and to the Dutch for aid ;
到 天堂 为了 帮助 ， 和 到 这 荷兰语 为了 援助 ；
向苍天祈求帮助，向荷兰人求助；

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tʃaɪmd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['dɒktrɪnz] [bæk] [ə'gen] ,
The church chimed all her doctrines back again ,
这 教会 齐声说道 全部 她 教义 后退 再次 ，
教会再次重申了她所有的教义。

[ænd; ənd]['pʊlpɪt] - ['tʃæmpiənz] [dɪd][ðə; ði] [kɔːz] [meɪn'teɪn] ;
And pulpit - champions did the cause maintain ;
和 讲坛 - 冠军 做过 这 原因 维持 ；
讲坛上的拥护者们坚持不懈地捍卫着这一事业；

[fluː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [ziːl] ,
Flew in the face of all their former zeal ,
飞翔 在 这 脸 的 全部 他们的 以前的 热情 ,

这完全违背了他们以往的热情。

[ænd; ənd][nɒn] - [rɪ'zɪstəns] [dɪd][æt; ət][wʌns] [rɪ'piːl] .
And non - resistance did at once repeal .
和 非 - 反抗 做过 在 一次 废除 .

而非抵抗政策立即废除了它。

[ðə; ði] ['ræbaɪz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['prəʊlɪks] ,
The Rabbi's say it would be too prolix ,
这 拉比的 说 它 会 是 也 冗长 ,

拉比们说这样写太冗长了。

[tuː; tə][taɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌp] [tuː; tə]['pɒlətɪks] ,
To tie religion up to politics ,
到 领带 宗教 向上 到 政治 ,

将宗教与政治联系起来，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] - ['seɪfti] [ɪz] [su'priːmə] [leks] :
The churches ' safety is suprema lex :
这 教堂 - 安全 是 至高无上 莱克斯 :

教堂的安全是至高无上的法律：

[ænd; ənd][səʊ][baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
And so by a new figure of their own ,
和 所以 经过 一个 新的 数字 的 他们的 自己的 ,

于是，他们创造了一个新的形象，

[ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['dɒktrɪnz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [dɪs'əʊn] ;
Their former doctrines all at once disown ;
他们的 以前的 教义 全部 在 一次 断绝关系 ;

他们立即全盘否定了以往的教义；

[æz; əz] [lɔːz] [pəʊst]['fæktəʊ][ɪn][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
As laws post facto in the parliament ,
作为 法律 邮政 事实上 在 这 议会 ,

作为议会事后制定的法律，

[ɪn]['ɜːdʒənt][keɪsɪz][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə'sent] ;
In urgent cases have attained assent ;
在 紧迫的 案例 有 已达到 同意 ;

紧急情况下已获得同意；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['deɪndʒərəs] [pɹ'ɛsɪdənts] [leɪd][baɪ] ,
But are as dangerous precedents laid by ,
但 是 作为 危险的 先例 铺设 经过 ,

但这却开创了危险的先例，

[meɪd] ['lɔːfl] ['əʊnli][baɪ] [nə'sesəti] .
Made lawful only by necessity .
制成 合法的 仅有的 经过 必要性 .

仅在必要情况下才合法化。

[ðə; ði] - ['fɑːðəz] [ðen] [ɪn] [ɑːmz] [ə'pɪə(r)] ,
The rev'rend fathers then in arms appear ,
这 - 父亲们 然后 在 武器 出现 ,

随后，那些身着盔甲的牧师们出现了。

[ænd; ənd][men][ɒv; əv][gɒd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][men][ɒv; əv][wɔː(r)] :
And men of God became the men of war :
和 男人 的 上帝 成为 这 男人 的 战争 :

于是，上帝的仆人变成了战士：

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , ['faɪəd] [baɪ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ɑːmz] [ə'plaɪ] ,
The nation , fired by them , to arms apply ,
这 国家 , 被解雇 经过 他们 , 到 武器 申请 ,
受其煽动，全国上下纷纷拿起武器。

[ə'sɔːlt] [ðeə(r)] [ˌæntɪ'krɪstjən] ['mɒnəki] ;
Assault their antichristian monarchy ;
突击 他们的 反基督教 君主制 ;
攻击他们的反基督教君主制；

[tuː; tə] [ðeə(r)] [djuː] ['tʃæn(ə)l] [ɔːl] ['aʊə(r)] [lɔːz] [rɪ'stɔː(r)] ,
To their due channel all our laws restore ,
到 他们的 到期的 渠道 全部 我们的 法律 恢复 ,
所有法律都应回归其应有的途径。

[ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
And made things what they should have been before .
和 制成 事物 什么 他们 应该 有 到过 前 .
让一切恢复到原本应有的状态。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənt] [θrəʊn] ,
But when they came to fill the vacant throne ,
但 什么时候 他们 来了 到 充满 这 空缺 王座 ,
但当他们来填补空缺的王位时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] [priːsts] [lʊkt] [bæk] [ɒn] [wɒt] [ðeid] [dʌn] ,
And the pale priests look'd back on what they'd done ,
和 这 苍白 神父 看起来 后退 在 什么 他们会 完毕 ,
面色苍白的祭司们回想起自己所做的一切，

[haʊ] ['ɪŋglənd] ['lɪbəti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θraɪv] ,
How England liberty began to thrive ,
如何 英格兰 自由 开始 到 蓬勃发展 ,
英国的自由是如何开始蓬勃发展的，

[ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ˌlɔɪ'ælɪti] [ˌaʊt'lɪv] ;
And Church of England loyality outlive ;
和 教会 的 英格兰 忠诚 活得更久 ;
英国国教的忠诚会一直延续下去；

[haʊ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['pəːsikjuːt] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,
How all their persecuting days were done ,
如何 全部 他们的 迫害 天 是 完毕 ,
他们所有迫害的日子是如何度过的，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] - [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] :
And their deliv'rer placed upon the throne :
和 他们的 - 放置 之上 这 王座 :
他们的救世主被拥立为王：

[ðə; ði] [priːsts] , [æz; əz] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [duː; də] , [tɜːrnd] [teɪl] ,
The priests , as priests are wont to do , turn'd tail ,
这 神父 , 作为 神父 是 惯于 到 做 , 转弯 尾巴 ,
祭司们像往常一样，转身就跑。

['ðer] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [prɪ'veɪl] ;
They're Englishmen , and nature will prevail ;
它们是 英国人 , 和 自然 将要 占上风 ;
他们是英国人，而自然规律终将占上风；

[naʊ] [ðeɪ] [dɪ'plɔː(r)] [ðeə(r)] ['ruːɪnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ,
Now they deplore their ruins they have made ,
现在 他们 遗憾 他们的 废墟 他们 有 制成 ,
如今他们为自己造成的废墟感到痛惜。

[ænd; ənd]['mɜːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ðeɪ] [bɪtreɪd] ;
And murmur for the master they betray'd ;
和 低语 为了 这 掌握 他们 背叛 ;

他们为背叛的主人低声抱怨;

[ɪk'skjuːs] [ðəʊz] [kraɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪm] [mend] ,
Excuse those crimes they could not make him mend ,
原谅 那些 犯罪 他们 可以 不是 制作 他 修补 ,

原谅他犯下的那些罪行，他们也无法让他改过自新。

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [kænt] [dɪ'fend] ;
And suffer for the cause they can't defend ;
和 遭受 为了 这 原因 他们 不能 保卫 ;

并为他们无法捍卫的事业而受苦;

[prɪ'tend] [ðeid] [nɒt][hæv; həv] ['kærid] [θɪŋz] [səʊ] [haɪ] ,
Pretend they'd not have carried things so high ,
假装 他们会 不是 有 携带 事物 所以 高的 ,

假装他们不会把东西搬到那么高的地方，

[ænd; ənd]['prəʊtəʊ] - ['mɑːtəz] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊpəri] .
And proto - martyrs make for popery .
和 原型 - 殉道者 制作 为了 天主教 .

而早期殉道者则为教皇制度提供了素材。

[hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
Had the prince done as they design'd the thing ,
有 这 王子 完毕 作为 他们 设计的 这 事物 ,

如果王子按照他们的设计做了那件事，

[haɪ] [set][ðə; ði]['klɜːdʒi][ʌp][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [kɪŋ] :
High set the clergy up to rule the king :
高的 放 这 牧师 向上 到 规则 这 国王 :

上级任命教士统治国王:

['teɪkən][ə; eɪ]['dəʊnətɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)] ,
Taken a donative for coming hither ,
已采取 一个 捐赠者 为了 未来 这里 ,

因前来而接受捐赠，

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][left][ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] ;
And so have left their king and them together ;
和 所以 有 左边 他们的 国王 和 他们 一起 ;

于是，他们就和他们的国王一起离开了。

[wiː; wi][hæd; həd] , [seɪ] [ðeɪ] , [biːn] [naʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['neɪʃ(ə)n] ;
We had , say they , been now a happy nation ;
我们 有 , 说 他们 , 到过 现在 一个 快乐的 国家 ;

他们说，我们曾经是一个幸福的国家;

[nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ˌrefə'meɪʃn] :
No doubt we had seen a blessed reformation :
不 怀疑 我们 有 已见 一个 蒙福 改革 :

毫无疑问，我们见证了一场意义非凡的改革:

[fɔː(r); fə(r)][waɪz] [men] [seɪ] - [tɪz][æz; əz]['deɪndʒərəs][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
For wise men say ' tis as dangerous a thing ,
为了 明智的 男人 说 - 的 作为 危险的 一个 事物 ,

智者说，这是一件非常危险的事情。

[ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['priːsthʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] - [rɪd] [kɪŋ] ;
A ruling priesthood , as a priest - rid king ;
一个 裁决 圣职 , 作为 一个 牧师 - 摆脱 国王 ;

一个统治的祭司阶层，如同一个没有祭司的国王;

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [pleɪgz] [wɪð] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [kɜːst] ,
And of all plagues with which mankind are curst ,
和 的 全部 瘟疫 和 哪个 人类 是 诅咒 ,

在所有人类所遭受的灾难中，

[ɪˌkliːzi'æstɪk] [tɪrəniːz] [ðə; ði] [wɜːst] .
Ecclesiastic tyranny's the worst .
牧师 暴政的 这 最差 .

教会的暴政是最糟糕的。

[ɪf] [ɔːl]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] - ,
If all our former grievances were feign'd ,
如果全部 我们的 以前的 不满 是 - ,

如果我们以前所有的不满都是假装的，

[kɪŋ] [dʒeɪmz][hæz; həz] [biːn] [ə'bjuːzd] , [ænd; ənd][wiː; wi] - ;
King James has been abused , and we trepann'd ;
国王 詹姆斯 有 到过 受虐 , 和 我们 - ;

詹姆斯国王遭受了虐待，我们进行了环锯术；

- [wɪð] ['pəʊpəri][ænd; ənd]['paʊə(r)] [dɪ'spɒtɪk] ,
Bugbear'd with popery and power despotic ,
- 和 天主教 和 力量 专制 ,

被教皇制度和专制权力所蛊惑，

[tɪ'rænɪk] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [liːgz] [ɪg'zɒtɪk] ;
Tyrannic government , and leagues exotic ;
暴君 政府 , 和 联赛 异域风情 ;

暴政政府，以及异域联盟；

[ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ə; eɪ][fə'nætɪk][plɒt] ,
The revolution's a fanatic plot ,
这 革命的 一个 狂热分子 阴谋 ,

这场革命是一场狂热的阴谋。

['wɪljəmz] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [kɪŋ] [dʒeɪmz][wɒz; wəz][nɒt] ;
William's a tyrant , King James was not ;
威廉的 一个 暴君 , 国王 詹姆斯 曾是 不是 ;

威廉是暴君，詹姆斯国王不是；

[ə; eɪ] ['fækʃəs] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪzənd] ['neɪʃ(ə)n] ,
A factious army and a poison'd nation ,
一个 派系 军队 和 一个 中毒 国家 ,

一支派系林立的军队和一个饱受毒害的国家，

[ˌʌn'dʒʌstli] [fɔːst] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] .
Unjustly forced King James's abdication .
不公正的 强制 国王 詹姆斯的 退位 .

不公正地迫使詹姆斯国王退位。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] - [raɪts] [ɪn'veɪd] ,
But if he did the subjects ' rights invade ,
但 如果 他 做过 这 主题 - 权利 入侵 ,

但如果他真的侵犯了臣民的权利，

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] - ['əʊnli] , [nɒt] [bɪ'treɪd] ;
Then he was punish'd only , not betrayed ;
然后 他 曾是 - 仅有的 , 不是 背叛 ;

那么他只是受到了惩罚，并没有遭到背叛；

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [kraɪm] ,
And punishing of kings is no such crime ,
和 惩罚 的 国王 是 不 这样的 犯罪 ,

惩罚君王并不属于此类罪行。

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
But Englishmen have done it many a time .
但 英国人 有 完毕 它 许多 一个 时间 .

但英国人已经多次这样做过。

[wen] [kɪŋz] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [fɜːst] [leɪ] [daʊn] ,
When kings the sword of justice first lay down ,
什么时候 国王 这 剑 的 正义 第一的 躺 向下 ,

当君王第一次放下正义之剑时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [kɪŋz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [kraʊn] .
They are no kings , though they possess the crown .
他们 是 不 国王 , 尽管 他们 具有 这 王冠 .

他们虽拥有王冠，却并非真正的国王。

['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃædəʊz] , [kraʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] [θɪŋz] ,
Titles are shadows , crowns are empty things ,
标题 是 阴影 , 皇冠 是 空的 事物 ,

头衔是影子，王冠是空洞的东西。

[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [kɪŋz] ;
The good of subjects is the end of kings ;
这 好的 的 主题 是 这 结尾 的 国王 ;

君王的最终目的是为了臣民的福祉；

[tuː; tə] [gaɪd] [ɪn] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪn] [piːs] ,
To guide in war , and to protect in peace ,
到 指导 在 战争 , 和 到 保护 在 和平 ,

战时指引，和平时期守护

[weə(r)] ['tairənt] [wʌns] [kə'mens] [ðə; ði] [kɪŋz] [duː; də] [siːs] ;
Where tyrants once commence the kings do cease ;
在哪里 暴君 一次 开始 这 国王 做 停止 ;

暴君兴起之处，君王终将消亡；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊərz] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
For arbitrary power's so strange a thing ,
为了 随意的 权力 所以 奇怪的 一个 事物 ,

因为任意权力是如此奇怪的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['taɪrənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'meik] [ðə; ði] [kɪŋ] :
It makes the tyrant and unmakes the king :
它 制作 这 暴君 和 取消 这 国王 :

它造就暴君，却毁掉君王：

[ɪf] [kɪŋz] [baɪ] ['fɒrən] [priːsts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [reɪn] ,
If kings by foreign priests and armies reign ,
如果 国王 经过 外国的 神父 和 军队 在位 ,

如果由外国祭司和军队建立的君王统治，

[ænd; ənd] ['lɔːləs] ['paʊə(r)] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊθs] [meɪn'teɪn] ,
And lawless power against their oaths maintain ,
和 无法无天 力量 反对 他们的 誓言 维持 ,

而无视誓言的非法权力却得以维持，

[ðen] ['sʌbdʒɪkts] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] :
Then subjects must have reason to complain :
然后 主题 必须 有 原因 到 抱怨 :

那么，民众就必须有理由抱怨：

[ɪf] [əʊθs] [mʌst; məst] [baɪnd] [ˌjuː 'es] [wen] ['aʊə(r)] [kɪŋz] [duː; də] [ɪl] ,
If oaths must bind us when our kings do ill ,
如果 誓言 必须 绑定 我们 什么时候 我们的 国王 做 患病的 ,

如果誓言必须约束我们，以应对君王的恶行，

[tuː; tə][kɔːl][ɪn] ['fɒrən] [eɪd][ɪz][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] :
To call in foreign aid is to rebel :
到 称呼 在 外国的 援助 是 到 反叛 :

请求外国援助就等同于反叛:

[baɪ] [fɔːs] [tuː; tə] ['sɜːkəmskraɪb] ['aʊə(r)] ['lɔːfl] [prɪns] ,
By force to circumscribe our lawful prince ,
经过 力量 到 限定 我们的 合法的 王子 ,

以武力限制我们合法的君主,

[ɪz] ['wɪlfl] ['triːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [sens] :
Is wilful treason in the largest sense :
是 故意 叛国罪 在 这 最大 感觉 :

从最广泛的意义上讲,这是蓄意叛国罪吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [wʌns]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli]
And they who once rebel , must certainly
和 他们 WHO 一次 反叛 , 必须 当然

而那些曾经反叛的人,肯定

[ðeə(r)][gɒd] , [ænd; ənd] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['fɔːmə(r)] [əʊθs] [dɪ'faɪ] ;
Their God , and king , and former oaths defy ;
他们的 上帝 , 和 国王 , 和 以前的 誓言 违抗 ;

他们违背了他们的神、他们的国王以及他们先前的誓言;

[ɪf] [jiː; ji] [ə'laʊ] [nəʊ][mæl] - [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
If ye allow no mal - administration
如果 是的 允许 不 马尔 - 行政

如果你们不允许任何管理不善

[kʊd; kəd]['kæns(ə)l][ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
Could cancel the allegiance of the nation ,
可以 取消 这 忠诚 的 这 国家 ,

可能导致国家效忠被取消,

[let] [ɔːl]['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] [sʌnz] [ɒv; əv]['liːvaɪ][traɪ] ,
Let all our learned sons of Levi try ,
让 全部 我们的 学习 儿子们 的 利维 尝试 ,

让利未所有有学问的子孙都来尝试一下吧。

[ðɪs] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ['rɪd(ə)l][tuː; tə][ʌn'taɪ] ;
This ecclesiastic riddle to untie ;
这 牧师 谜语 到 解开 ;

解开这个教会谜题;

[haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][step][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [prɪns] ,
How they could make a step to call the prince ,
如何 他们 可以 制作 一个 步 到 称呼 这 王子 ,

他们该如何才能迈出一步,去召唤王子呢?

[ænd; ənd] [jet] [prɪ'tend] [ðə; ði] [əʊθ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] .
And yet pretend the oath and innocence .
和 然而 假装 这 誓言 和 无辜 .

然而,他们却假装发过誓,假装无辜。

[baɪ]['ti 'eɪtʃ] - [fɜːst] [ə'dres] [ðeɪ] [meɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ,
By th ' first address they made beyond the seas ,
经过 th - 第一的 地址 他们 制成 超过 这 海域 ,

他们首次向海外发表讲话时,

['ðer] - [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [dɪ'griːz] ;
They're perjur'd in the most intense degrees ;
它们是 - 在 这 最多 激烈的 学位 ;

他们犯了最严重的伪证罪;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
And without scruple for the time to come ,
和 没有 顾忌 为了 这 时间 到 来 ,

而且毫不犹豫地展望未来，

[meɪ] [sweə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn] ['krɪsndəm] :
May swear to all the kings in Christendom :
可能 发誓 到 全部 这 国王 在 基督教世界 :

愿向基督教世界的所有君王宣誓：

[neɪ] , ['truːli][dɪd]['aʊə(r)] [kɪŋz] [kən'sɪdə(r)][ɔːl] ,
Nay , truly did our kings consider all ,
不 , 真的 做过 我们的 国王 考虑 全部 ,

不，我们的君王确实考虑过所有的事情，

[ðeid] ['nevə(r)][let][ðə; ði]['klɜːdʒi][sweə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
They'd never let the clergy swear at all ,
他们会 绝不 让 这 牧师 发誓 在 全部 ,

他们绝不允许神职人员说脏话。

[ðeə(r)]['pɒlətɪk] [ə'liːdʒəns] [ðeid] [rɪ'fjuːz] ,
Their politic allegiance they'd refuse ,
他们的 政治 忠诚 他们会 拒绝 ,

他们会拒绝效忠某个政党或组织。

[fɔː(r); fə(r)] [hɔː(r)] [ænd; ənd] [priːsts] [duː; də]['nevə(r)][wɒnt][ɪk'skjuːs] .
For whores and priests do never want excuse .
为了 妓女 和 神父 做 绝不 想 原谅 .

因为妓女和牧师从来不需要借口。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] ,
But if the mutual contract was dissolved ,
但 如果 这 相互的 合同 曾是 溶解 ,

但如果双方的合同解除，

[ðə; ði] [daʊts] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [sɒlvd] ;
The doubt's explain'd , the difficulty solved ;
这 疑虑 解释 , 这 困难 已解决 ;

疑问已解，难题已解决；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

真正的英国人：一部讽刺剧(The True-Born Englishman A Satire) 第3/3页

[ðæt] [kɪŋz] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'send] [tuː; tə] ['tɪrəni] ,

That kings , when they descend to tyranny ,

那 国王 , 什么时候 他们 下降 到 暴政 ,

那些君王，当他们堕落成暴君时，

[dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [bɒnd] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [friː] ;

Dissolve the bond , and leave the subject free ;

溶解 这 纽带 , 和 离开 这 主题 自由的 ;

解除束缚，使当事人获得自由；

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ˌʌn'gɜːt] [wen] ['dʒʌstɪs] [daɪz] ,

The government's ungirt when justice dies ,

这 政府的 未系带 什么时候 正义 死亡 ,

当正义消亡时，政府便失去了权力。

[ænd; ənd] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɔn'entəti] .

And constitutions are nonentities .

和 宪法 是 非实体 .

宪法根本不存在。

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mɒb] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

The nation's all a mob , there's no such thing ,

这 国家的 全部 一个 暴民 , 有 不 这样的 事物 ,

全国人民都是乌合之众，根本没有这种说法。

[æz; əz] [lɔːdz] , [ɔː(r)] ['kɒmənz] , ['pɑːləmənt] , [ɔː(r)] [kɪŋ] ;

As lords , or commons , parliament , or king ;

作为 领主们 , 或者 公共领域 , 议会 , 或者 国王 ;

如同贵族、平民、议会或国王；

[ə; eɪ] [greɪt] [prə'mɪskjuəs] [kraʊd] [ðə; ði] ['haɪdrə] [laɪz] ,

A great promiscuous crowd the Hydra lies ,

一个 伟大的 淫乱 人群 这 九头蛇 谎言 ,

九头蛇躺着一大群淫乱的人，

[tɪl] [lɔːz] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] ['kɒntrækt; kən'trækt] [taɪz] ;

Till laws revive and mutual contract ties ;

直到 法律 复活 和 相互的 合同 领带 ;

直到法律恢复和相互契约关系建立；

[ə; eɪ] ['keɪɒs] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃeə(r)] ,

A chaos free to choose for their own share ,

一个 混乱 自由的 到 选择 为了 他们的 自己的 分享 ,

一片混乱，每个人都可以自由选择自己想要的那份。

[wɒt] [keɪs] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðeɪ] [pliːz] [tuː; tə] [weə(r)] ;

What case of government they please to wear ;

什么 案件 的 政府 他们 请 到 穿 ;

他们想穿什么政府制服?

[ɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðeɪ] [duː; də] [ðə; ði] [reɪnz] [kə'mɪt] ,

If to a king they do the reins commit ,

如果 到 一个 国王 他们 做 这 缰绳 犯罪 ,

如果他们向国王交出缰绳，

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [səb'mɪt] ;
All men are bound in conscience to submit ;
全部 男人 是 边界 在 良心 到 提交 ;

所有男人在良心上都有义务服从;

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [ə'sent] ,
But then the king must by his oath assent ,
但 然后 这 国王 必须 经过 他的 誓言 同意 ,

但国王必须通过宣誓表示同意,

[tuː; tə] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
To Postulata's of the government ;
到 - 的 这 政府 ;

致政府的Postulata;

[wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [breɪks] [hiː; hi] [kʌts] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] ,
Which if he breaks he cuts off the entail ,
哪个 如果 他 休息 他 削减 离开 这 包含 ,

如果他违约,他就切断了继承权。

[ænd; ənd] ['paʊə(r)] [rɪ'triːts] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
And power retreats to its original .
和 力量 静修 到 它是 原来的 .

权力回归其原本的位置。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ə'sent]
This doctrine has the sanction of assent
这 教义 有 这 制裁 的 同意

这一理论得到了官方认可。

[frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['pɑːləmənt] :
From nature's universal Parliament :
从 自然的 普遍的 议会 :

来自自然界的普遍议会:

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
The voice of nations , and the course of things ,
这 嗓音 的 国家 , 和 这 课程 的 事物 ,

各国的声音,以及事物的发展进程,

[ə'laʊ] [ðæt] [lɔːz] [suː'pɪəriə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kɪŋz] ;
Allow that laws superior are to kings ;
允许 那 法律 优越的 是 到 国王 ;

法律高于君主;

[nʌn] [bʌt; bət] [dɪ'lɪŋkwənt] [wʊd] [hæv; həv] ['dʒʌstɪs] [siːs] ,
None but delinquents would have justice cease ,
没有任何 但 不良少年 会 有 正义 停止 ,

只有罪犯才会让正义停止。

[neiv] [reɪl] [æt; ət] [lɔːz] , [æz; əz] ['səʊldʒəz] [reɪl] [æt; ət] [piːs] :
Knaves rail at laws , as soldiers rail at peace :
无赖 轨 在 法律 , 作为 士兵 轨 在 和平 :

恶人辱骂法律,正如士兵辱骂和平一样:

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
For justice is the end of government ,
为了 正义 是 这 结尾 的 政府 ,

因为伸张正义是政府的最终目的。

[æz; əz] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] :
As reason is the test of argument :
作为 原因 是 这 测试 的 争论 :

理性是检验论证的试金石:

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['evə(r)] [jet] [səʊ] [vɔɪd] [ɒv; əv] [sens] ,
No man was ever yet so void of sense ,
不 男人 曾是 曾经 然而 所以 空白 的 感觉 ,
从来没有人像他那样愚昧无知。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] ;
As to debate the right of self - defence ;
作为 到 辩论 这 正确的 的 自己 - 防御 ;
至于关于自卫权的辩论;

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][səʊ]['grɑːftɪd][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,
A principle so grafted in the mind ,
一个 原则 所以 嫁接 在 这 头脑 ,
一个深深植根于脑海中的原则,

[wɪð] ['neɪtʃə(r)] [bɔːn] , [ænd; ənd] [dʌz] [laɪk]['neɪtʃə(r)][baɪnd] ;
With nature born , and does like nature bind ;
和 自然 出生 , 和 做 喜欢 自然 绑定 ;
生于自然,也如自然般结合;

['twɪstɪd] [wɪð] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] [tuː] ,
Twisted with reason , and with nature too ,
扭曲 和 原因 , 和 和 自然 也 ,
既受理性影响,也受自然影响,

[æz; əz]['naɪðə(r)][wʌn][nɔː(r)] ['tʌðər] [kæn; kən][ʌn'duː] .
As neither one nor t'other can undo .
作为 两者都不 一 也不 另一个 能 撤销 .
因为双方都无法逆转这一局面。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðɪs] [raɪt] [biː; bi] [les] [wen] ['næʃ(ə)nəl] ,
Nor can this right be less when national ,
也不 能 这 正确的 是 较少的什么时候 国家的 ,
当这项权利属于国家层面时,它也不能被削弱。

['riːz(ə)n] [wɪtʃ] ['gʌvnz] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]['gʌv(ə)n][ɔːl] ;
Reason which governs one should govern all ;
原因 哪个 统治 一 应该 治理 全部 ;
支配个人的理性也应支配所有人;

['hwət'er] [ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv] [kɔːts] [meɪ] [tel] ,
Whate'er the dialect of courts may tell ,
什么 这 方言 的 法院 可能 告诉 ,
无论法庭的措辞如何,

[hiː; hi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [dɪ'mɑːndz][kæn; kən] [nɛə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ;
He that his right demands can ne'er rebel ;
他 那 他的 正确的 需求 能 从未 反叛 ;
他认为自己的权利诉求绝不能反抗;

[wɪtʃ] [raɪt] , [ɪf] - [tɪz][baɪ] ['gʌvənəz] [dɪ'naɪd] ,
Which right , if ' tis by governors denied ,
哪个 正确的 , 如果 - 的 经过 州长们 否认 ,
如果这项权利被统治者剥夺,那它又是什么呢?

[meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)] ['fɒrən] [eɪd] ;
May be procured by force or foreign aid ;
可能 是 采购 经过 力量 或者 外国的 援助 ;
可通过武力或外国援助获得;

[fɔː(r); fə(r)] ['tɪrəniːz] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [tɜːm] [ɒv; əv] [griːf] ,
For tyranny's a nation's term of grief ,
为了 暴政的 一个 国家的 学期 的 悲伤 ,
暴政是举国上下表达悲痛的词语。

[æz; əz][fəʊks][kraɪ]['faɪə(r)][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ɪn] [rɪ'liːf] ;
As folks cry fire to hasten in relief ;
作为 各位 哭 火 到 趋 在 宽慰 ;

人们呼喊着要火势迅速蔓延以求解脱;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [heit] [wɜːd] [ɪz] [hɜːd] [ə'baʊt] ,
And when the hated word is heard about ,
和 什么时候 这 憎恨 单词 是 听到 关于 ,

当人们听到那个令人憎恶的词语时,

[ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] .
All men should come to help the people out .
全部 男人 应该 来 到 帮助 这 人们 出去 .

所有男人都应该出来帮助人民。

[ðʌs] ['ɪŋglənd] - , [brɪ'tæniəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
Thus England groan'd , Britannia's voice was heard ,
因此 英格兰 - , 不列颠尼亚的 嗓音 曾是 听到 ,

于是英格兰发出呻吟,不列颠尼亚的声音传来。

[ænd; ənd] [greɪt] ['nasaʊ; 'næsɔː][tuː; tə]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)] [əpɪrd] :
And great Nassau to rescue her appear'd :
和 伟大的 拿骚 到 救援 她 出现 :

伟大的拿骚挺身而出,解救了她:

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] [feɪt] ,
Call'd by the universal voice of fate ,
被称为 经过 这 普遍的 嗓音 的 命运 ,

受命运的普遍召唤,

[gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] ['liːg(ə)l]['mædʒɪstreɪt] :
God and the people's legal magistrate :
上帝 和 这 人们的 合法的 地方法官 :

上帝与人民的合法法官:

[jiː; ji] ['hevənz] [rɪ'gɑːd] !
Ye heavens regard !
叶 天 看待 !

愿上苍保佑!

[ɔːl'maɪti] [dʒəʊv] [lʊk] [daʊn] ,
Almighty Jove look down ,
全能者 朱庇特 看 向下 ,

全能的宙斯俯视着,

[ænd; ənd] [vjuː] [ðaɪ] ['ɪndʒəd] ['mɒnək] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ;
And view thy injured monarch on the throne ;
和 看法 你的 受伤 君主 在 这 王座 ;

看看你那受伤的君主是如何坐在王位上的;

[ɒn][ðeə(r)][ʌn'greɪtf(ə)l] [hedz] [djuː] ['vendʒəns] [teɪk]
On their ungrateful heads due vengeance take
在 他们的 忘恩负义 头部 到期的 复仇 拿

报应必将降临在他们这些忘恩负义之人的头上。

[huː] [sɔːt] [hɪz; ɪz][eɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [fə'seɪk] :
Who sought his aid , and then his part forsake :
WHO 寻求 他的 援助 , 和 然后 他的 部分 背叛 :

谁曾寻求他的帮助,后来又被他抛弃:

['wɪtnəs] , [jiː; ji] [p'aʊəz] !
Witness , ye powers !
证人 , 是的 权力 !

见证吧,诸神!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][kɔːl] [ə'ləʊn] ,
it was our call alone ,
它 曾是 我们的 称呼 独自的 ,

这是我们单独做出的决定。

[wɪtʃ] [naʊ] ['aʊə(r)] [praɪd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] ;
Which now our pride makes us ashamed to own ;
哪个 现在 我们的 自豪 制作 我们 羞愧 到 自己的 ;

如今，我们的骄傲让我们羞于承认这一点；

[brɪ'tæniəz] ['trʌb(ə)lz] - [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,
Britannia's troubles fetch'd him from afar ,
不列颠尼亚的 麻烦 - 他 从 远方 ,

不列颠的灾祸将他从远方召来。

[tuː; tə] [kɔːt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ;
To court the dreadful casualties of war ;
到 法庭 这 可怕 伤亡 的 战争 ;

招致战争的惨重伤亡；

[bʌt; bət] [weə(r)] [rɪ'kwaɪtl] ['nevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ,
But where requital never can be made ,
但 在哪里 还礼 绝不 能 是 制成 ,

但凡无法报应之处，

[ək'nɑːlɪdmənts] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] ['seldəm] [peɪd] .
Acknowledgment's a tribute seldom paid .
致谢 一个 贡 很少 有薪酬的 .

认可是一种很少得到的致敬。

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [braɪt] [mə'riːəz] ['sɜːklɪŋ] [ɑːmz] ,
He dwelt in bright Maria's circling arms ,
他 居住 在 明亮的 玛丽亚的 盘旋 武器 ,

他栖身于玛丽亚温暖的怀抱中，

[dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
Defended by the magic of her charms ,
辩护 经过 这 魔法 的 她 魅力 ,

在她迷人魅力的庇护下，

[frɒm; frəm] ['fɒrən] [fɪəz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [də'mestɪk] [hɑːmz] ;
From foreign fears and from domestic harms ;
从 外国的 恐惧 和 从 国内的 危害 ;

既有来自国外的恐惧，也有来自国内的伤害；

[æm'bɪʃ(ə)n] [faʊnd] [nəʊ]['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] ,
Ambition found no fuel for her fire ,
志向 成立 不 燃料 为了 她 火 ,

她的野心未能找到燃料来点燃她。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] [gɒd] [kʊd; kəd] [gɪv] [ɔː(r)][mæn][dɪ'zaɪə(r)] ,
He had what God could give or man desire ,
他 有 什么 上帝 可以 给 或者 男人 欲望 ,

他拥有上帝所能赐予或人所能渴望的一切。

[tɪl] ['pɪti] [raʊzd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɒft] [rɪ'pəʊz] ,
Till pity roused him from his soft repose ,
直到 遗憾 唤醒 他 从 他的 柔软的 休息 ,

直到怜悯之心将他从安逸的睡梦中唤醒，

[hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ˌʌn'siːn] ['hæzədz] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] ;
His life to unseen hazards to expose ;
他的 生活 到 看不见 危险 到 暴露 ;

他的一生充满了未知的危险，需要被揭露；

[tɪl] ['pɪti] [muːvd] [hɪm][ɪn]['aʊə(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
Till pity moved him in our cause to appear ,
直到 遗憾 已搬 他 在 我们的 原因 到 出现 ,

直到他心生怜悯，才现身支持我们的事业。

['pɪti] ! [ðæt] [wɜːd] [wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] ;
Pity ! that word which now we hate to hear ;
遗憾 ! 那 单词 哪个 现在 我们 恨 到 听到 ;

怜悯！如今我们最不愿听到的词；

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] ['grætɪtjuːd][ɪz]['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] ,
But English gratitude is always such ,
但 英语 感激 是 总是 这样的 ,

但英国人的感激之情总是如此。

[tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [dʌz] [ə'blaɪdʒ] [tuː] [mʌtʃ] .
To hate the hand that does oblige too much .
到 恨 这 手 那 做 必须 也 很多 .

恨那只过度顺从的手。

[brɪ'tæniəz] [kraɪz] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] ,
Britannia's cries gave birth to his intent ,
不列颠尼亚的 哭泣 给予 出生 到 他的 意图 ,

不列颠尼亚的哭喊催生了他的意图，

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [hɪz; ɪz] [ˌʌnfɔː'siːn] [ə'sent] ;
And hardly gain'd his unforeseen assent ;
和 几乎 获得 他的 意外 同意 ;

几乎没能获得他意料之外的同意；

[hɪz; ɪz]['bəʊdɪŋ] [θɔːts] [fɔː'təʊld] [hɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]
His boding thoughts foretold him he should find
他的 预兆 想法 预言 他 他 应该 寻找

他那不祥的预感告诉他，他应该会找到

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['fɪk(ə)l] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] ;
The people fickle , selfish , and unkind ;
这 人们 反复无常 , 自私 , 和 不友善 ;

人们反复无常、自私自利、冷酷无情；

[wɪtʃ] [θɔːt] [dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hɑːt] [ə'pɪə(r)]
Which thought did to his royal heart appear
哪个 想法 做过 到 他的 皇家 心 出现

哪个念头触动了他那颗高贵的心？

[mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ;
More dreadful than the dangers of the war ;
更多的 可怕 比 这 危险 的 这 战争 ;

比战争的危险更可怕；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [greit] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [maɪnd][səʊ] [suːn] ,
For nothing grates a generous mind so soon ,
为了 没有什么 格栅 一个 慷慨的 头脑 所以 很快 ,

没有什么事能如此轻易地激怒一颗慷慨的心。

[æz; əz] [beɪs] [rɪ'tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːti] ['sɜːvɪs] [dʌn] .
As base returns for hearty service done .
作为 根据 返回 为了 爽朗 服务 完毕 .

作为对辛勤服务的基本回报。

['sætaɪə(r)] , [biː; bi]['saɪlənt] !
Satire , be silent !
讽刺 , 是 沉默的 !

讽刺作品，请闭嘴！

['ɔːfli] [prɪ'peə(r)]
awfully prepare
非常 准备

准备得很糟糕

[brɪ'tæniəz] [sɒŋ] , [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [preɪz] [tuː; tə] [hɪə(r)] ;
Britannia's song , and William's praise to hear ;
不列颠尼亚的 歌曲 , 和 威廉的 称赞 到 听到 ;

聆听不列颠尼亚的歌声，以及威廉的赞美；

[stænd] [baɪ] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəfəli] [rɪ'hɜːs]
Stand by , and let her cheerfully rehearse
站立 经过 , 和 让 她 愉快地 排练

稍等片刻，让她愉快地排练吧。

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪtf(ə)l] [vaʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [vɜːs] .
Her grateful vows in her immortal verse .
她 感激的 誓言 在 她 不朽 诗 .

她在不朽的诗篇中表达了感激之情。

[laʊd] [feɪmz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['trʌmpɪt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [saʊnd] ,
Loud fame's eternal trumpet let her sound ,
大声 名声 永恒 喇叭 让 她 声音 ,

名声的号角永不停歇，让她尽情呐喊吧。

['lɪs(ə)n] , [jiː; ji] ['dɪstənt] [pəulz] , [ænd; ənd] ['endləs] [raʊnd] ,
Listen , ye distant poles , and endless round ,
听 , 是的 遥远 杆子 , 和 无尽的 圆形的 ,

聆听吧，遥远的极地，以及无尽的轮回，

[meɪ] [ðə; ði] [strɒŋ] [blɑːst] [ðə; ði] ['welkəm] [njuːz] [kən'veɪ] ,
May the strong blast the welcome news convey ,
可能 这 强的 爆炸 这 欢迎 消息 传达 ,

愿这振奋人心的消息传递得如此热烈。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [saʊnd] [kæn; kən] [riːtʃ] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] [flaɪ] !
As far as sound can reach or spirit fly !
作为 远的 作为 声音 能 抵达 或者 精神 飞 !

声音所能到达的，或者灵魂能够飞翔的！

[tuː; tə] - [wɜːld] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [biː; bi] , [rɪ'leɪt]
To neighb'ring worlds , if such there be , relate
到 - 世界 , 如果 这样的 那里 是 , 涉及

如果存在邻近世界，请与之联系

['aʊə(r)] ['hɪərəʊz] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ;
Our heroes fame for theirs to imitate ;
我们的 英雄 名声 为了 他们的 到 模拟 ;

我们的英雄闻名遐迩，供后人模仿；

[tuː; tə] ['dɪstənt] [wɜːld] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'hɜːs] ,
To distant worlds of spirits let her rehearse ,
到 遥远 世界 的 烈酒 让 她 排练 ,

让她向遥远的灵界排练吧。

[fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [helps] [ɒv; əv] [vɔɪs] [kən'vɜːs] :
For spirits without the helps of voice converse :
为了 烈酒 没有 这 帮助 的 嗓音 交谈 :

对于那些无法说话的灵魂，我们可以进行交流：

[meɪ] ['eɪndʒəls] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['glædsəm] [njuːz] [ɒn] [haɪ] ,
May angels hear the gladsome news on high ,
可能 天使 听到 这 高兴 消息 在 高的 ,

愿天使们在天上听到这喜讯。

[mɪksd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['sɪmfəni] ;
Mix'd with their everlasting symphony ;
混合 和 他们的 永恒 交响乐 ;

与他们永恒的交响乐交织在一起;

[ænd; ənd] [hel] [ɪt'self] [stænd] [ɪn] [sə'praɪz] [tuː; tə] [nəʊ] ,
And hell itself stand in surprise to know ,
和 地狱 本身 站立 在 惊喜 到 知道 ,

就连地狱都惊讶地站在那里，不知何故。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [blɑːst] [ɔː(r)] [nəʊ] .
Whether it be the fatal blast or no .
无论 它 是 这 致命的 爆炸 或者 不 .

无论是否是致命爆炸。

[brɪ'tæniə] .
BRITANNIA .
不列颠尼亚 .

不列颠尼亚。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] - [tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [saʊnd] ,
The fame of virtue ' tis for which I sound ,
这 名声 的 美德 - 的 为了 哪个 我 声音 ,

我所追求的，正是美德的美名。

[ænd; ənd] ['hɪərəʊz] [wɪð] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['traɪʌmfs] [kraʊnd] ;
And heroes with immortal triumphs crown'd ;
和 英雄 和 不朽 胜利 加冕 ;

以及那些功勋卓著、名垂青史的英雄;

[feɪm] [bɪlt] [ɒn] ['sɒlɪd] ['vɜːtʃuː] ['swɪftə(r)] [flaɪz] ,
Fame built on solid virtue swifter flies ,
名声 建造 在 坚硬的 美德 更迅捷 苍蝇 ,

建立在坚实品德之上的名声，飞得更快。

[ðæn; ðən] ['mɔːnɪŋ] [lait] [kæn; kən] [spred] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪz] :
Than morning light can spread the eastern skies :
比 早晨 光 能 传播 这 东 天空 :

晨光可以照亮东方的天空:

[ðə; ði] - [eə(r)] [rɪ'tɜːnz] [ðə; ði] ['dʌblɪŋ] [saʊnd] ;
The gath'ring air returns the doubling sound ;
这 - 空气 返回 这 翻倍 声音 ;

聚集的气流返回到重复的声音;

[ænd; ənd] [laʊd] [rɪ'piːtɪŋ] ['θʌndəz] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ;
And loud repeating thunders force it round ;
和 大声 重复 雷声 力量 它 圆形的 ;

响亮的雷声连绵不断，迫使它旋转;

['ekəʊz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['kævənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,
Echoes return from caverns of the deep ,
回声 返回 从 洞穴 的 这 深的 ,

回声从深邃的洞穴中传来，

[əʊld] ['keɪɒs] [driːmz] [ˌɒnt] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp] :
Old Chaos dreams on't in eternal sleep :
老的 混乱 梦境 不 在 永恒 睡觉 :

古老的混沌之梦在永恒的沉睡中继续:

[taɪm] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪts] ['leɪtɪst] [ɜːn] ,
Time hands it forward to its latest urn ,
时间 双手 它 向前 到 它是 最新的 瓮 ,

时间将它传递给了它最新的骨灰瓮，

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] , ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] :
From whence it never , never shall return :
从 何处 它 绝不 , 绝不 将 返回 :
它永远、永远不会再从那里回来：

['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɜːd] [səʊ][fɑː(r)] , [ɔː(r)] [lɑːsts] [səʊ] [lɒŋ] ,
Nothing is heard so far , or lasts so long ,
没有什么 是 听到 所以 远的 , 或者 持续时间 所以 长的 ,
目前为止，什么消息都没有传来，也没有持续很长时间。

- [tɪz] [hɜːd] [baɪ] [ɛvɹi] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [baɪ] ['evri] [tʌŋ] .
' Tis heard by ev'ry ear , and spoke by every tongue .
- 的 听到 经过 每一个 耳朵 , 和 辐 经过 每一个 舌头 .
人人皆可听见，人人皆可说。

[maɪ]['hɪərəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [fɝːld] ,
My hero , with the sails of honour furl'd ,
我的 英雄 , 和 这 帆 的 荣誉 卷起 ,
我的英雄，收起了荣誉之帆，

['raɪzɪz] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Rises like the great genius of the world ;
上升 喜欢 这 伟大的 天才 的 这 世界 ;
如同世界伟大的天才般崛起；

[baɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [feɪm] ['waɪzli] [prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi]
By fate and fame wisely prepared to be
经过 命运 和 名声 明智地 准备 到 是
命运和名望使我明智地做好准备

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ;
The soul of war and life of victory ;
这 灵魂 的 战争 和 生活 的 胜利 ;
战争的灵魂和胜利的生命；

[hiː; hi] [spredz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
He spreads the wings of virtue on the throne ,
他 传播 这 翅膀 的 美德 在 这 王座 ,
他在王位上展开美德的翅膀，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [wɪnd] [ɒv; əv] ['glɔːri] [fænz] [ðem; ðəm] [ɒn] ;
And ev'ry wind of glory fans them on ;
和 每一个 风 的 荣耀 粉丝 他们 在 ;
每一次荣耀之风都吹拂着他们；

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['trəʊfiz] [dwel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Immortal trophies dwell upon his brow ,
不朽 奖杯 住 之上 他的 眉头 ,
他的额头上镌刻着不朽的奖杯。

[freʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] [bʌt; bət] [naʊ] .
Fresh as the garlands he has won but now .
新鲜的 作为 这 花环 他 有 韩元 但 现在 .
就像他赢得的花环一样崭新，但现在。

[baɪ] ['dɪfrənt] [steps] [ðə; ði] [haɪ] [ə'sent] [hiː; hi]['geɪnz] ,
By different steps the high ascent he gains ,
经过 不同的 步骤 这 高的 上升 他 收益 ,
他一步一步地攀登到了很高的高度，

[ænd; ənd] ['dɪfrəntli] [ðæt] [haɪ] [ə'sent] [mein'tein] :
And differently that high ascent maintains :
和 不同 那 高的 上升 保持 :
而高海拔地区则保持着不同的发展态势：

['prɪnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [lʌst] [ɒv; əv] [ruːl] [meɪk] [wɔː(r)] ,
Princes for pride and lust of rule make war ,
王子们 为了 自豪 和 欲望 的 规则 制作 战争 ,
君主因骄傲和对统治的渴望而发动战争。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒŋkərə(r)] ;
And struggle for the name of conqueror ;
和 斗争 为了 这 姓名 的 征服者 ;
并为胜利者的名号而奋斗;

[sʌm; səm] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] ,
Some fight for fame , and some for victory ,
一些 斗争 为了 名声 , 和 一些 为了 胜利 ,
有些人为名而战，有些人为胜利而战。

[hiː; hi] [faɪts] [tuː; tə] [seɪv] , [ænd; ənd] ['kɒŋkəz] [tuː; tə] [set] [friː] .
He fights to save , and conquers to set free .
他 战斗 到 节省 , 和 征服者 到 放 自由的 .
他为拯救而战，为解放而征服。

[ðen] [siːk] [nəʊ] [freɪz] [hɪz; ɪz] ['taɪtlz] [tuː; tə] [kən'siːl] ,
Then seek no phrase his titles to conceal ,
然后 寻找 不 短语 他的 标题 到 隐藏 ,
那么，就不要试图用任何措辞来掩盖他的头衔了。

[ænd; ənd] [haɪd] [wɪð] [wɜːdz] [wɒt] ['ækʃ(ə)nz] [mʌst; məst] [rɪ'viːl] ;
And hide with words what actions must reveal ;
和 隐藏 和 字 什么 行动 必须 揭示 ;
用言语掩盖行动必然揭示的真相;

[nəʊ] ['pærəlel] [frɒm; frəm] ['hiːbruː] ['stɔːriz] [teɪk] ,
No parallel from Hebrew stories take ,
不 平行线 从 希伯来语 故事 拿 ,
希伯来故事中没有类似的例子。

[ɒv; əv] ['gɒdlaɪk] [kɪŋz] [maɪ] [sɪməliːz] [tuː; tə] [meɪk] ;
Of godlike kings my similies to make ;
的 神一般的 国王 我的 比喻 到 制作 ;
用神一般的君王来比喻我;

[nəʊ] ['bɒrəʊd] [nems] [kən'siːl] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [θiːm] ,
No borrowed names conceal my living theme ,
不 借来的 姓名 隐藏 我的 活的 主题 ,
借用的名字掩盖不了我的生活主题，

[bʌt; bət] [nems] [ænd; ənd] [θɪŋz] [də'rektli] [ai] [prə'kleɪm] ;
But names and things directly I proclaim ;
但 姓名 和 事物 直接地 我 宣布 ;
但我直接宣告名字和事物;

[hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ['merɪt] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [reɪz] ,
His honest merit does his glory raise ,
他的 诚实的 优点 做 他的 荣耀 增加 ,
他诚实正直的品德提升了他的荣耀，

[huːm] [ðæt] [ig'zɔːlt] [let] [nəʊ] [mæn] [fɪə(r)] [tuː; tə] [preɪz] ;
Whom that exalts let no man fear to praise ;
谁 那 提升 让 不 男人 害怕 到 称赞 ;
凡高举他的，人都不要害怕赞美他;

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [nəʊ] [mæn] [niːd] [biː; bi] [ʃaɪ] ,
Of such a subject no man need be shy ,
的 这样的 一个 主题 不 男人 需要 是 害羞的 ,
对于这样的话题，任何人都不必感到羞涩。

['vɜːrtʃuːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['flætəri] ;
Virtue's above the reach of flattery ;
美德 多于 这 抵达 的 奉承 ;

美德高于奉承;

[hiː; hi] [niːdz] [nəʊ]['kærəktə(r)][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪm] ,
He needs no character but his own fame ,
他 需求 不 特点 但 他的 自己的 名声 ,

他不需要任何品格，只需要自己的名声。

[nɔː(r)] ['eni] ['flætərɪŋ] ['taɪtlz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
Nor any flattering titles but his own name .
也不 任何 奉承 标题 但 他的 自己的 姓名 .

除了他自己的名字之外，没有任何其他恭维性的头衔。

['wɪljəmz] [ðə; ði] [neɪm] [ðæts] [spəʊk] [baɪ] ['evri] [tʌŋ] ,
William's the name that's spoke by every tongue ,
威廉的 这 姓名 那就是 辐 经过 每一个 舌头 ,

威廉这个名字，每个语言的人都会说。

['wɪljəmz] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ] ;
William's the darling subject of my song ;
威廉的 这 亲爱的 主题 的 我的 歌曲 ;

威廉是我歌中挚爱的主人公;

['lɪs(ə)n] , [jiː; ji]['vəːdʒinz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [saʊnd] ,
Listen , ye virgins , to the charming sound ,
听 , 是的 处女 , 到 这 迷人 声音 ,

少女们，请听这动听的声音!

[ænd; ənd][ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l]['dɑːnsɪz][hænd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ;
And in eternal dances hand it round ;
和 在 永恒 舞蹈 手 它 圆形的 ;

在永恒的舞蹈中传递它;

[jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] ['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːltə(r)] [brɪŋ] ,
Your early offerings to this altar bring ,
你的 早期的 供品 到 这 坛 带来 ,

你早早献给这座祭坛的供品带来了:

[meɪk] [hɪm][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
Make him at once a lover and a king ;
制作 他 在 一次 一个 情人 和 一个 国王 ;

让他同时成为情人和国王;

[meɪ] [hiː; hi] [səb'mɪt] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
May he submit to none but to your arms ,
可能 他 提交 到 没有任何 但 到 你的 武器 ,

愿他只臣服于你的臂膀。

[nɔː(r)]['evə(r)][biː; bi] [səb'djuːd] , [bʌt; bət][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] ;
Nor ever be subdued , but by your charms ;
也不 曾经 是 低沉的 , 但 经过 你的 魅力 ;

永远不要屈服，除非被你的魅力所征服;

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [biː; bi] [ɔːl] [sə'blaɪm] ,
May your soft thoughts for him be all sublime ,
可能 你的 柔软的 想法 为了 他 是 全部 升华 ,

愿你对他的温柔思念都无比崇高。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['tendə(r)] [vaʊ] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
And ev'ry tender vow be made for him ;
和 每一个 投标 发誓 是 制成 为了 他 ;

要为他许下所有温柔的誓言;

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi][fɜːst][ɪn] [ɛvɹi] ['mɔːnɪŋ] [θɔːt] ,
May he be first in ev'ry morning thought ,
可能 他 是 第一的 在 每一个 早晨 想法 ,

愿他成为我每天早晨第一个想到的人。

[ænd; ənd] ['hɛvən] [nɛə] [hɪə(r)][ə; eɪ] [preə(r)] [weə(r)] [hiːz] [left] [aʊt] ;
And heav'n ne'er hear a prayer where he's left out ;
和 天堂 从未 听到 一个 祷告 在哪里 他是 左边 出去 ;

天堂里从听不到没有他的祈祷;

[meɪ] ['evri] ['əʊmən] , ['evri] ['bəʊdɪŋ] [driːm] ,
May every omen , every boding dream ,
可能 每一个 预兆 , 每一个 预兆 梦 ,

愿每一个预兆，每一个不祥的梦境,

[biː; bi] ['fɔːtʃənət] [baɪ] ['menʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
Be fortunate by mentioning his name ;
是 幸运 经过 提及 他的 姓名 ;

提及他的名字，便是幸运之举;

[meɪ] [ðɪs] [wʌn] [tʃɑːm] [ɪn'fɜːn(ə)l] [p'aʊəz] [ə'fraɪt] ,
May this one charm infernal powers affright ,
可能 这 一 魅力 地狱 权力 恐惧 ,

愿这唯一的魅力令地狱邪灵胆寒。

[ænd; ənd] [gɑːd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
And guard you from the terror of the night ;
和 警卫 你 从 这 恐怖 的 这 夜晚 ;

并保护你免受黑夜的恐惧;

[meɪ] [ɛvɹi] ['tʃɪəf(ə)l] [glɑːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [daʊn]
May ev'ry cheerful glass as it goes down
可能 每一个 快乐 玻璃 作为 它 去 向下

愿每一杯酒都带着愉悦的心情缓缓流淌

[tuː; tə] ['wɪljəmz] [helθ] , [biː; bi] ['kɔːdjəlz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] :
To William's health , be cordials to your own :
到 威廉的 健康 , 是 甜酒 到 你的 自己的 :

祝愿威廉身体健康，也祝愿你们自己身体健康:

[let] [ɛvɹi] [sɒŋ] [biː; bi] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Let ev'ry song be chorust with his name ,
让 每一个 歌曲 是 - 和 他的 姓名 ,

让每首歌都以他的名字作为副歌,

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] ;
And music pay her tribute to his fame ;
和 音乐 支付 她 贡 到 他的 名声 ;

音乐也向他的名望致敬;

[let] [ɛvɹi] ['pəʊɪt] [tjuːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːtfl] [vɜːs] ,
Let ev'ry poet tune his artful verse ,
让 每一个 诗人 调 他的 巧 诗 ,

让每位诗人谱写他精妙的诗篇,

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [streɪnz] [hɪz; ɪz] [diːdz] [rɪ'hɜːs] :
And in immortal strains his deeds rehearse :
和 在 不朽 菌株 他的 契约 排练 :

他的丰功伟绩在不朽的乐章中重现:

[ænd; ənd] [meɪ] [ə'pɒləʊ]['nevə(r)][mɔː(r)][ɪn'spaɪə(r)]
And may Apollo never more inspire
和 可能 阿波罗 绝不 更多的 启发

愿阿波罗永不再激励人心。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'ræfɪk] ['faɪə(r)]
The disobedient bard with his seraphic fire
这 忤 诗人 和 他的 天使般的 火

那位桀骜不驯的吟游诗人，带着他炽热的火焰

[meɪ] [ɔːl] [maɪ] [sʌnz] [ðeə(r)] ['greɪtf(ə)l] ['hɒmɪdʒ] [peɪ] ,
May all my sons their grateful homage pay ,
可能 全部 我的 儿子们 他们的 感激的 尊敬 支付 ,

愿我所有的儿子都表达他们感激的敬意，

[hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [preɪ] .
His praises sing , and for his safety pray .
他的 赞扬 唱歌 , 和 为了 他的 安全 祈祷 .

歌颂他的荣耀，为他的平安祈祷。

['sætaɪə(r)] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ʌn'θæŋkfʊl] [aɪl] ,
Satire , return to our unthankful isle ,
讽刺 , 返回 到 我们的 忘恩负义 小岛 ,

讽刺，请回到我们这忘恩负义的岛屿。

[sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['hɛvənz] [rɪ'gɑːdz] , [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [tɔɪl] :
Secured by heaven's regards , and William's toil :
安全 经过 天 问候 , 和 威廉的 辛劳 :

蒙受上天眷顾，加上威廉的辛勤努力：

[tuː; tə] [bəuθ] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bəuθ] [ʌn'truː] ,
To both ungrateful , and to both untrue ,
到 两个都 忘恩负义 , 和 到 两个都 不属实 ,

对两个忘恩负义的人，对两个不诚实的人，

['reb(ə)lz; rɪ'belz] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [tuː] .
Rebels to God , and to good nature too .
反叛者 到 上帝 , 和 到 好的 自然 也 .

背叛上帝，也背叛善良本性。

[ɪf] [ɛə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [biː; bi] - [ə'gen] ,
If e'er this nation be distress'd again ,
如果 曾经 这 国家 是 - 再次 ,

如果这个国家再次遭受苦难，

[tuː; tə] [ðeɪ] [kraɪ] , [ðel] [kraɪ] [ɪn] [veɪn] ;
To whomsoe'er they cry , they'll cry in vain ;
到 谁的 他们 哭 , 他们会 哭 在 徒劳 ;

无论他们向谁哭诉，都将徒劳无功；

[tuː; tə] ['hɛvən] [ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] ,
To heav'n they cannot have the face to look ,
到 天堂 他们 不能 有 这 脸 到 看 ,

他们连看都不敢看一眼天堂。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bʌt; bət] ['hɛvən] [prə'vəʊk] ;
Or , if they should , it would but heav'n provoke ;
或者 , 如果 他们 应该 , 它 会 但 天堂 惹 ;

或者，即便他们真的这么做了，也只会激怒上天；

[tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ,
To hope for help from man would be too much ,
到 希望 为了 帮助 从 男人 会 是 也 很多 ,

指望人类的帮助未免太过奢望。

[mæn'kaɪnd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [tel] - [ɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] :
Mankind would always tell ' em of the Dutch :
人类 会 总是 告诉 - 呃 的 这 荷兰语 :

人类总是会跟他们讲荷兰人的故事：

[haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] ['friːdəmz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,
How they came here our freedoms to maintain ,
如何 他们 来了 这里 我们的 自由 到 维持 ,

他们是如何来到这里维护我们的自由的?

[wɜː(r); wə(r)] [peɪd] , [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [həʊm] [ə'gen] ;
Were paid , and cursed , and hurried home again ;
是 有薪酬的 , 和 被诅咒的 , 和 慌忙 家 再次 ;

领了工资，又被骂了一顿，然后匆匆赶回家;

[haʊ] [baɪ] [ðeə(r)] [eɪd] [wiː; wi] [fɜːst] [dɪ'zɒlvd] ['aʊə(r)] [fɪəz] ,
How by their aid we first dissolved our fears ,
如何 经过 他们的 援助 我们 第一的 溶解 我们的 恐惧 ,

在他们的帮助下，我们最初是如何消除恐惧的。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['helpər] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrənəz] :
And then our helpers damn'd for foreigners :
和 然后 我们的 助手 该死的 为了 外国人 :

然后，我们的帮手们因为是外国人而被诅咒:

- [tɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['tempə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] ,
' Tis not our English temper to do better ,
- 的 不是 我们的 英语 脾气 到 做 更好的 ,

我们英国人的天性并非追求卓越,

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [θɪŋk] [ɛvɹi] [wʌn] [ðeə(r)] ['detə(r)] .
For Englishmen think ev'ry one their debtor .
为了 英国人 思考 每一个 一 他们的 债务人 .

因为英国人认为每个人都欠他们的债。

- [tɪz] [wɜːθ] [əb'zɜːvɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [nɛə] -
' Tis worth observing , that we ne'er complain'd
- 的 值得 观察 , 那 我们 从未 -

值得注意的是，我们从未抱怨过

[ɒv; əv] ['fɒrənəz] , [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welθ] [wiː; wi] ,
Of foreigners , nor of the wealth we gain'd ,
的 外国人 , 也不 的 这 财富 我们 获得 ,

既非外国人，也非我们所获得的财富,

[tɪl] [ɔːl] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsiz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [end] :
Till all their services were at an end :
直到 全部 他们的 服务 是 在 一个 结尾 :

直到他们所有的服务都结束为止:

[waɪz] [men] [ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wei] ,
Wise men affirm it is the English way ,
明智的 男人 确认 它 是 这 英语 方式 ,

智者们一致认为，这就是英国的方式。

['nevə(r)] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] ;
Never to grumble till they come to pay ;
绝不 到 叽 直到 他们 来 到 支付 ;

不到付出代价绝不抱怨;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] , [ðeə(r)] - [sʌtʃ] ,
And then they always think , their temper's such ,
和 然后 他们 总是 思考 , 他们的 - 这样的 ,

然后他们总是想，他们的脾气就是这样,

[ðə; ði] [wɜːk] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪ] [tuː] [mʌtʃ] .
The work too little , and the pay too much .
这 工作 也 小的 , 和 这 支付 也 很多 .

工作量太少，报酬太高。

[æz; əz] [fraɪt] ['peɪʃ(ə)nts] , [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] ,
As frighted patients , when they want a cure ,
作为 害怕 患者 ，什么时候 他们 想 一个 治愈 ，

就像惊恐的病人，当他们想要治愈时，

[bɪd] ['eni] [praɪs] , [ænd; ənd] ['eni] [peɪn] [ɪn'djʊə(r)] :
Bid any price , and any pain endure :
出价 任何 价格 ， 和 任何 疼痛 忍受 ：

不惜一切代价，忍受一切痛苦：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['remədiz] [ə'pɪə(r)] ,
But when the doctor's remedies appear ,
但 什么时候 这 医生的 补救措施 出现 ，

但当医生的处方出现时，

[ðə; ði] [kjʊrz] [tuː] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [tuː] [dɪə(r)] :
The cure's too easy , and the price too dear :
这 治疗方法 也 简单的 ， 和 这 价格 也 亲爱的 ：

治愈方法太简单，代价太贵：

[greɪt] ['pɔːtlənd] [nɪə(r)] [wɒz; wəz] - [wen] [hiː; hi] [strəʊv] ,
Great Portland near was banter'd when he strove ,
伟大的 波特兰 靠近 曾是 - 什么时候 他 努力 ，

当他努力奋斗时，人们常常拿波特兰附近的大城市开玩笑。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['kaɪndɪst] [θɔːts] [tuː; tə] [muːv] :
For us his master's kindest thoughts to move :
为了 我们 他的 硕士学位 最善良的 想法 到 移动 ：

他的主人最仁慈的想法感动了我们：

[wiː; wi] [nɛə] - [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [wen]
We ne'er lampoon'd his conduct , when employ'd
我们 从未 - 他的 执行 ，什么时候 受雇

我们从未嘲讽过他受雇时的行为。

[kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] ['siːkrət] ['kaunslz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] :
King James's secret councils to divide :
国王 詹姆斯的 秘密 议会 到 划分 ：

詹姆斯国王秘密召开会议进行分裂：

[ðen] [wiː; wi] - [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] ,
Then we caress'd him as the only man ,
然后 我们 - 他 作为 这 仅有的 男人 ，

然后我们像对待唯一一个男人一样爱抚他，

[huː] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['ɒrəkl] [ɪk'spleɪn] ;
Who could the doubtful oracle explain ;
WHO 可以 这 疑 神谕 解释 ；

这位疑神疑鬼的先知究竟能向谁解释呢？

[ðə; ði] ['əʊnli] [hʊʃaɪ] , ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pel]
The only Hushai , able to repel
这 仅有的 虎沙伊 ，有能力的 到 击退

唯一能抵挡的虎鲨

[ðə; ði] [dɑːk] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'kitəfel] :
The dark designs of our Achitophel :
这 黑暗的 设计 的 我们的 阿希托弗 ：

我们阿希托弗的黑暗设计：

[kəm'peəd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sens] ,
Compared his master's courage to his sense ,
比较的 他的 硕士学位 勇气 到 他的 感觉 ，

他将主人的勇气与他的理智进行了比较。

[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvɪst] [prɪns] ;
The ablest statesman , and the bravest prince ;
这 最有能力 政治家 , 和 这 最勇敢的 王子 ;
最杰出的政治家，最勇敢的王子；

[ɒn][hɪz; ɪz][waɪz] [kən'dʌkt] [wiː; wi] [dɪ'pendɪd] [mʌtʃ] ,
On his wise conduct we depended much ,
在 他的 明智的 执行 我们 取决于 很多 ,
我们非常依赖他的明智行事，

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm] [nɛə] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [dʌtʃ] :
And liked him ne'er the worse for being Dutch :
和 喜欢 他 从未 这 更糟 为了 存在 荷兰语 :
而且丝毫没有因为他是荷兰人而讨厌他：

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]['væljuːd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ,
Nor was he valued more than he deserved ,
也不 曾是 他 有价值的 更多的 比 他 应得的 ,
他的价值也没有超过他应得的。

['friːli] [hiː; hi] ['ventʃəd] , ['feɪθfəli] [hiː; hi] [sɜːvd] ;
Freely he ventured , faithfully he served ;
自由 他 冒险 , 忠实 他 服务 ;
他勇于冒险，忠心耿耿；

[ɪn][ɔːl] [kɪŋ] ['wɪljəmz] ['deindʒəz][hiː; hi][hæz; həz] [ʃeəd] ,
In all King William's dangers he has shared ,
在 全部 国王 威廉的 危险 他 有 共享 ,
他与威廉国王一同经历了所有危险，

[ɪn] ['ɪŋgləndz] ['kwɔrəlz] ['ɔːlweɪz][hiː; hi] [əpɪrd] :
In England's quarrels always he appear'd :
在 英格兰的 争吵 总是 他 出现 :
在英国的争端中，他总是出现：

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪn] ,
The revolution first , and then the Boyne ,
这 革命 第一的 , 和 然后 这 博因 ,
先是革命，然后是博因河战役。

[ɪn][bəuθ] , [hɪz; ɪz]['kaunsəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ʃaɪn] ;
In both , his counsels and his conduct shine ;
在 两个都 , 他的 律师 和 他的 执行 闪耀 ;
在这两方面，他的建议和行为都堪称典范；

[hɪz; ɪz]['mɑːʃ(ə)l]['vælə(r)] ['flɑːndəz] [wɪl] [kən'fes] ,
His martial valour Flanders will confess ,
他的 武术 勇气 弗兰德斯 将要 承认 ,
他的英勇事迹，弗兰德斯会承认的，

[ænd; ənd] [frɑːns] [rɪ'grets] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [piːs] ;
And France regrets his managing the peace ;
和 法国 遗憾 他的 管理 这 和平 ;
法国对他促成和平感到后悔；

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] ,
Faithful to England's interest and her king ,
忠实 到 英格兰的 兴趣 和 她 国王 ,
忠于英格兰的利益和国王，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['riːz(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɜːmərɪŋ] :
The greatest reason of our murmuring :
这 最 原因 的 我们的 淙淙 :
我们抱怨的最大原因：

[ten] [j'iəz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [əpɪrd] ,
Ten years in English service he appear'd ,
十 年 在 英语 服务 他 出现 ,
他在英国服役十年后出现，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [rɪ'gɑːd] ;
And gain'd his master's and the world's regard ;
和 获得 他的 硕士学位 和 这 世界的 看待 ;
赢得了主人和世人的尊敬；

[bʌt; bət] - [tɪz] [nɒt] ['ɪŋgləndz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] ,
But ' tis not England's custom to reward ,
但 - 的 不是 英格兰的 风俗 到 报酬 ,
但英国并没有奖励的习俗。

[ðə; ði] [w'ɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] , ['ɪŋglənd] [niːdz] [hɪm] [nɒt] ;
The wars are over , England needs him not ;
这 战争 是 超过 , 英格兰 需求 他 不是 ;
战争结束了，英国不再需要他了；

[naʊ] [hiːz] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [wɒt] .
Now he's a Dutchman , and the Lord knows what .
现在 他是 一个 荷兰人 , 和 这 主 知道 什么 .
现在他成了荷兰人，天知道他变成了什么样。

- , [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
Schonbergh , the ablest soldier of his age ,
- , 这 最有能力 士兵 的 他的 年龄 ,
肖恩伯格，他那个时代最能干的士兵

[wɪð] [greɪt] ['nasaʊ; 'næsɔː][dɪd][ɪn]['aʊə(r)] [kɔːz] [ɪn'geɪdʒ] ;
With great Nassau did in our cause engage ;
和 伟大的 拿骚 做过 在 我们的 原因 从事 ;
伟大的拿骚参与了我们的事业；

[bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] ['reskjuː][ænd; ənd] [dɪ'fens] ,
Both join'd for England's rescue and defence ,
两个都 加入 为了 英格兰的 救援 和 防御 ,
双方都加入了英格兰的救援和保卫行动。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [prɪns] ;
The greatest captain and the greatest prince ;
这 最 队长 和 这 最 王子 ;
最伟大的船长和最伟大的王子；

[wɪð] [wɒt] [ə'plɔːz] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [dɪd][wiː; wi] [tel] ,
With what applause his stories did we tell ,
和 什么 掌声 他的 故事 做过 我们 告诉 ,
我们讲述他的故事时，掌声雷动。

['stɔːriz] [wɪtʃ] ['jʊrəps] ['vɒljuːmz] ['lɑːdʒli] [swel] !
Stories which Europe's volumes largely swell !
故事 哪个 欧洲的 卷 很大程度上 膨胀 !
欧洲的书籍数量大幅增加，故事也随之膨胀！

[wiː; wi] ['kaʊntɪd] [hɪm][æn; ən] ['ɑːmi] [ɪn]['aʊə(r)][eɪd] ,
We counted him an army in our aid ,
我们 计数 他 一个 军队 在 我们的 援助 ,
我们曾视他为一支援军，

[weə(r)] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , [nəʊ][mæn][wɒz; wəz][ə'freɪd] ;
Where he commanded , no man was afraid ;
在哪里 他 命令 , 不 男人 曾是 害怕的 ;
他所统帅之处，无人畏惧；

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['kɒŋkwest] [ʃaɪn] ,
His actions with a constant conquest shine ,
他的 行动 和 一个 持续的 征服 闪耀 ,
他不断征服的行动闪耀着光芒，

[frɒm; frəm] ['vɪlə] - [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] ;
From Villa Vitiosa to the Rhine ;
从 别墅 - 到 这 莱茵河 ;
从维蒂奥萨别墅到莱茵河；

[frɑːns] , ['flɑːndəz] , ['dʒɜːməni] , [hɪz; ɪz] [feɪm] [kən'fes] ,
France , Flanders , Germany , his fame confess ,
法国 , 弗兰德斯 , 德国 , 他的 名声 承认 ,
法国、佛兰德斯、德国，他的名声昭然若揭

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm][bʌt; bət][ˌjuː 'es] :
And all the world was fond of him but us :
和 全部 这 世界 曾是 喜爱 的 他 但 我们 :
全世界都喜欢他，除了我们：

['aʊə(r)] [tɜːn] [fɜːst] [sɜːvd] , [wiː; wi] [grʌdʒ] [hɪm][ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,
Our turn first served , we grudged him the command ,
我们的 转动 第一的 服务 , 我们 心怀怨恨 他 这 命令 ,
轮到我们的时候，我们对他指挥这件事感到不满。

['wɪtnəs] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
Witness the grateful temper of the land .
证人 这 感激的 脾气 的 这 土地 .
感受这片土地的感恩之心。

[wiː; wi] [bleɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'laɪz] [tuː] [mʌtʃ] ,
We blame the King , that he relies too much ,
我们 责备 这 国王 , 那 他 依赖 也 很多 ,
我们责怪国王，因为他过于依赖他人。

[ɒn] ['strendʒər] , ['dʒɜːmənz] , - , [ænd; ənd] [dʌtʃ] ;
On Strangers , Germans , Hugonots , and Dutch ;
在 陌生人 , 德国人 , - , 和 荷兰语 ;
关于陌生人、德国人、雨果诺派和荷兰人；

[ænd; ənd]['seldəm] [dʌz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
And seldom does his great affairs of state ,
和 很少 做 他的 伟大的 事务 的 状态 ,
而他很少处理重大的国家事务，

[tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊnsələz] [kə'mjuːnɪkeɪt] :
To English counsellors communicate :
到 英语 咨询师 交流 :
与英语辅导员沟通：

[ðə; ði][fækt] [mait] ['veri] [wel] [biː; bi] ['ænsərd] [ðʌs] :
The fact might very well be answer'd thus :
这 事实 可能 非常 出色地 是 已回答 因此 :
这个问题或许可以这样回答：

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [biːn] [bɪtreɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
He had so often been betray'd by us ,
他 有 所以 经常 到过 背叛 经过 我们 ,
他曾多次被我们背叛，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mædmən][tuː; tə][rɪ'laɪ] ,
He must have been a madman to rely ,
他 必须 有 到过 一个 狂人 到 依靠 ,
他一定是疯了才会相信别人。

[ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɛntəlmənz] [fɪ'deləti] ;
On English gentlemen's fidelity ;
在 英语 绅士的 忠诚 ;

论英国绅士的忠诚;

[fɔː(r); fə(r)] , ['leɪɪŋ] ['ʌðə(r)] ['ɑːgjumənt] [ə'saɪd] :
For , laying other argument aside :
为了 , 躺下 其他 争论 旁边 :

暂且不谈其他论点:

[ðɪs] [θɔːt] [mait] ['mɔːtɪfaɪ] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [praɪd] ;
This thought might mortify our English pride ;
这 想法 可能 羞辱 我们的 英语 自豪 ;

这种想法可能会让我们英国人的自尊心受到打击;

[ðæt] ['fɒrənəz] [hæv; həv] ['feɪθfəli] [hɪm] ,
That foreigners have faithfully obey'd him ,
那 外国人 有 忠实 服从 他 ,

外国人一直忠实地服从他,

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [ɛə] [bɪtreɪd] [hɪm] :
And none but Englishmen have e'er betray'd him :
和 没有任何 但 英国人 有 曾经 背叛 他 :

只有英国人背叛过他:

[ðeɪ] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [bɔːt] [ænd; ənd] [səʊld] ,
They have our ships and merchants bought and sold ,
他们 有 我们的 船舶 和 商人 买 和 卖 ,

他们买卖我们的船只和商人,

[ænd; ənd] - ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [gəʊld] ;
And barter'd English blood for foreign gold ;
和 - 英语 血 为了 外国的 金子 ;

他们用英国人的鲜血换取外国的黄金;

[fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [ðeɪ] [səʊld] ['aʊə(r)] ['tɜːki] [fliːt] ,
First to the French they sold our Turkey fleet ,
第一的 到 这 法语 他们 卖 我们的 火鸡 舰队 ,

他们先是把我们的土耳其舰队卖给了法国人,

[ænd; ənd] ['ɪndʒəd] - [nekst] [æt; ət] - ;
And injured Talmarsh next at Cameret ;
和 受伤 - 下一个 在 - ;

接下来,受伤的塔尔马什将在卡梅雷特出战;

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪz] - [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [snɛə] ,
The king himself is shelter'd from their snares ,
这 国王 他自己 是 - 从 他们的 陷阱 ,

国王本人则免受他们的陷阱伤害。

[nɒt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['merɪts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊn] [hiː; hi] [weəz] ;
Not by his merits , but the crown he wears ;
不是 经过 他的 优点 , 但 这 王冠 他 穿着 ;

不是因为他的功绩,而是因为他头戴的王冠;

[ɪk'spɪəriəns] [telz] [ˌjuː 'es] - [tɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wei] ,
Experience tells us ' tis the English way ,
经验 讲述 我们 - 的 这 英语 方式 ,

经验告诉我们,这就是英国人的行事方式。

[ðeə(r)] ['benifæktə] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] .
Their benefactors always to betray .
他们的 恩人 总是 到 背叛 .

他们的恩人总是会背叛他们。

[ænd; ənd] , [lest] [ɪɡ'zæmpl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [rɪ'məʊt] ,
And , lest examples should be too remote ,
和 , 免得 示例 应该 是 也 偏僻的 ,

而且，为了避免例子过于牵强，

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['mædʒɪstreɪt] [ɒv; əv] ['feɪməs] [nəʊt] ,
A modern magistrate of famous note ,
一个 现代的 地方法官 的 著名的 笔记 ,

一位现代著名法官

[ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [baɪ] [rəʊt] ;
Shall give you his own history by rote ;
将 给 你 他的 自己的 历史 经过 死记硬背 ;

他会背诵自己的经历；

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] ,
I'll make it out , deny it he that can ,
患病的 制作 它 出去 , 否定 它 他 那 能 ,

我会设法脱身，否认他能做到的事。

[hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] - [bɔːn] ['ɪŋɡlɪʃmən] ;
His worship is a true - born Englishman ;
他的 崇拜 是 一个 真的 - 出生 英国人 ;

他是一位地道的英国人；

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lætɪtjuːd] [ðæt] ['empti] [wɜːd] ,
By all the latitude that empty word ,
经过 全部 这 纬度 那 空的 单词 ,

以那空洞的词语所蕴含的一切自由度来看，

[baɪ] ['mɒd(ə)n] - [ˌʌndə'stʊd] :
By modern acceptation's understood :
经过 现代的 - 理解 :

按照现代的理解：

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [bʊks] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dɪ'sent] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
The parish books his great descent record ,
这 教区 图书 他的 伟大的 下降 记录 ,

教区记录了他伟大的血统。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [həʊps] [eə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːd] ;
And now he hopes ere long to be a lord ;
和 现在 他 希望 埃雷 长的 到 是 一个 主 ;

而他现在希望不久就能成为一位贵族；

[ænd; ənd] ['truːli] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɡəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɪti] ,
And truly , as things go , it would be pity ,
和 真的 , 作为 事物 去 , 它 会 是 遗憾 ,

而事实上，就事情的发展而言，这将是一件很可惜的事。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [bɔː(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ;
But such as he bore office in the city ;
但 这样的 作为 他 钻孔 办公室 在 这 城市 ;

但他却在城里担任过公职；

[waɪl] - [fɔː(r); fə(r)] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [hiː; hi] [brɪŋz] ,
While robb'ry for burnt - offering he brings ,
尽管 - 为了 烧焦的 - 提供 他 带来 ,

他带来抢劫作为燔祭，

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [tuː; tə] [ɡɒd] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [stəʊl] [frɒm; frəm] [kɪŋz] ;
And gives to God what he has stole from kings ;
和 给予 到 上帝 什么 他 有 偷窃 从 国王 ;

并将从君王那里偷来的财物献给上帝；

[greɪt] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [hiː; hi] ['reɪzɪz] ,
Great monuments of charity he raises ,
伟大的 纪念碑 的 慈善机构 他 提高 ，
他建造了许多伟大的慈善丰碑，

[ænd; ənd] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['mægnəs] ['wɪslz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ;
And good St . Magnus whistles out his praises ;
和 好的 英石 . 马格努斯 哨声 出去 他的 赞扬 ;
圣马格努斯吹着口哨，赞颂他；

[tuː; tə] ['sɪti] [dʒeil] [hiː; hi] [grɑːnts] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
To city jails he grants a jubilee ,
到 城市 监狱 他 拨款 一个 禧年 ，
他给予城市监狱一段禧年，

[ænd; ənd] ['haiəz] - [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['məʊbaɪl] .
And hires huzza's from his own mobile .
和 招聘 - 从 他的 自己的 移动的 .
他用自己的手机雇佣了huzza。

['leɪtli] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [gaʊn] ,
Lately he wore the golden chain and gown ,
最近 他 穿着 这 金的 链 和 袍 ，
最近他戴着金项链，穿着金袍。

[wɪð] [wɪtʃ] - [hiː; hi] [ðʌs] [həˈræŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
With which equipp'd he thus harangued the town .
和 哪个 - 他 因此 训斥 这 镇 .
他带着这些装备，向全城发表了慷慨激昂的演说。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [spiːtʃ] , & [siː] .
HIS FINE SPEECH , & c .
他的 美好的 演讲 ， & c .
他精彩的演讲等等。

[wɪð] ['klaʊtɪd] ['aɪən] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] - [skɪn] ['brɪtʃɪz] ,
With clouted iron shoes , and sheep - skin breeches ,
和 重击 铁 鞋 ， 和 羊 - 皮肤 马裤 ，
穿着铁蹄铁鞋和羊皮裤，

[mɔː(r)] [ræɡz] [ðæn; ðən] ['mænəz] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɜːt] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] ,
More rags than manners , and more dirt than riches ,
更多的 破布 比 礼仪 ， 和 更多的 污垢 比 财富 ，
衣衫褴褛，缺乏教养；肮脏不堪，缺乏财富。

[frɒm; frəm] ['draɪvɪŋ] [kaʊz] [ænd; ənd] [kɑːvz] [tuː; tə] ['leitən] ['mɑːkɪt] ,
From driving cows and calves to Leyton market ,
从 驾驶 牛 和 小牛 到 莱顿 市场 ，
从赶着牛犊去莱顿市场，

[waɪl] [ɒv; əv] [maɪ] ['greɪtnəs] [ðeə(r)] [əpɪrd] [nəʊ] [spɑːk] [jet] ,
While of my greatness there appear'd no spark yet ,
尽管 的 我的 伟大 那里 出现 不 火花 然而 ，
虽然我的伟大之处似乎尚未显现，

[bɪ'həʊld] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [praɪd] ,
Behold I come to let you see the pride ,
看哪 我 来 到 让 你 看 这 自豪 ，
看哪，我来让你们看看这骄傲，

[wɪð] [wɪtʃ] [ɪg'zɔːltɪd] ['begəz] ['ɔːlweɪz] [raɪd] .
With which exalted beggars always ride .
和 哪个 崇高 乞丐 总是 骑 .
那些地位显赫的乞丐总是骑着它。

[bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdfl] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] ,
Born to the needful labours of the plough ,
出生 到 这 需要 劳动 的 这 犁 ,
生来就该从事耕作的艰辛劳动，

[ðə; ði] [kɑːt] - [wɪp] [greis] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪn] [dʌz] [naʊ] .
The cart - whip graced me , as the chain does now .
这 大车 - 鞭 恩赐 我 , 作为 这 链 做 现在 .
车鞭曾让我感到愉悦，就像现在的链条一样。

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [feɪt] [ɪn] [daʊt] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] ,
Nature and fate in doubt what course to take ,
自然 和 命运 在 怀疑 什么 课程 到 拿 ,
自然和命运似乎都犹豫不决，不知该何去何从。

['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [lɔːd] [ɔː(r)] [plaʊ] - [bɔɪ] [meɪk] ;
Whether I should a lord or plough - boy make ;
无论 我 应该 一个 主 或者 犁 - 男生 制作 ;
我究竟该成为领主还是农夫？

['kaɪndli][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wʊd] [prə'məʊt] [ˌem 'iː] ,
Kindly at last resolv'd they would promote me ,
亲切地 在 最后的 已解决 他们 会 推动 我 ,
他们最终好心地决定提拔我。

[ænd; ənd][fɜːst][ə; eɪ] [neɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [naɪt] [ðeɪ] [vəʊt] [ˌem 'iː] .
And first a knave , and then a knight they vote me .
和 第一的 一个 恶棍 , 和 然后 一个 骑士 他们 投票 我 .
他们先选我当恶棍，然后又选我当骑士。

[wɒt] [feɪt] [ə'pɔɪntɪd] , ['neɪtʃə(r)][dɪd][prɪ'peə(r)] ,
What fate appointed , nature did prepare ,
什么 命运 任命 , 自然 做过 准备 ,
命运的安排，自然早有准备。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [keə(r)] ,
And furnish'd me with an exceeding care ,
和 配备 我 和 一个 超过 关心 ,
并给予我无微不至的关怀，

[tuː; tə][fɪt][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ;
To fit me for what they design'd to have me ;
到 合身 我 为了 什么 他们 设计的 到 有 我 ;
为了让我适应他们为我设计的形象；

[ænd; ənd] ['evri] [gɪft] [bʌt; bət] ['ɒnəsti] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] .
And every gift but honesty they gave me .
和 每一个 礼物 但 诚实 他们 给予 我 .
他们给了我各种各样的礼物，唯独没有给我诚实。

[ænd; ənd] [ðʌs] - , [tuː; tə] [ðɪs] [praʊd] [taʊn] [ai] [keɪm] ,
And thus equipp'd , to this proud town I came ,
和 因此 - , 到 这 自豪的 镇 我 来了 ,
于是，我带着这些装备，来到了这座骄傲的城镇。

[ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [feɪm] .
In quest of bread , and not in quest of fame .
在 寻求 的 面包 , 和 不是 在 寻求 的 名声 .
为了糊口，而不是为了名利。

[blaɪnd][tuː; tə][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [feɪt] , [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [bɔɪ] ,
Blind to my future fate , an humble boy ,
瞎的 到 我的 未来 命运 , 一个 谦逊的 男生 ,
对未来命运浑然不觉，我只是一个卑微的男孩。

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd]['glɔːri][ai][ɪn'dʒɔɪ] .
Free from the guilt and glory I enjoy .
自由的 从 这 有罪 和 荣耀 我 享受 .

摆脱了罪恶感和荣耀感。

[ðə; ði] [həʊps] [wɪtʃ] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,
The hopes which my ambition entertain'd ,
这 希望 哪个 我的 志向 娱乐 ,

我的雄心壮志所怀抱的希望，

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fʊt] - [bɔɪ] , [ɔːl] [kənteɪnd] .
Where in the name of foot - boy , all contain'd .
在哪里 在 这 姓名 的 脚 - 男生 , 全部 包含 .

以侍童的名义，一切都包含在内。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['haɪts] [frɒm; frəm] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋz] [raɪz] ;
The greatest heights from small beginnings rise ;
这 最 高度 从 小的 开端 上升 ;

最伟大的成就往往始于渺小的起点；

[ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ɒn] [ɜːθ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [skaɪz] .
The gods were great on earth , before they reach'd the skies .
这 神 是 伟大的 在 地球 , 前 他们 已达到 这 天空 .

在升入天空之前，众神在人间已是伟大的存在。

['bækˌwɛl] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['tempə(r)][ɒv; əv] [huːz] [maɪnd] ,
Backwell , the generous temper of whose mind ,
巴克韦尔 , 这 慷慨的 脾气 的 谁 头脑 ,

巴克韦尔，他性情宽厚，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['baʊntɪf(ə)l] [ɪnklɪnd] :
Was always to be bountiful inclin'd :
曾是 总是 到 是 丰富 倾斜的 :

生来慷慨大方：

['weðə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪl] [feɪt] [ɔː(r)]['fænsi][led] ,
Whether by his ill fate or fancy led ,
无论 经过 他的 患病的 命运 或者 想要 引领 ,

无论是出于不幸的命运还是出于幻想，

[fɜːst] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɪð] [bred] :
First took me up , and furnish'd me with bread :
第一的 采取 我 向上 , 和 配备 我 和 面包 :

他们先带我上去，给我面包：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,
The little services he put me to ,
这 小的 服务 他 放 我 到 ,

他安排我做的那些小事，

[siːmd] ['leɪbə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)]['truːli][səʊ] .
Seem'd labours , rather than were truly so .
似乎 劳动 , 相当 比 是 真的 所以 .

看似艰辛，实则不然。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][maɪ] [əd'vɑːnsmənt] [hiː; hi] ;
But always my advancement he design'd ;
但 总是 我的 进步 他 设计的 ;

但他始终为我规划晋升之路；

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [hɪz; ɪz] ['veri] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] :
For ' twas his very nature to be kind :
为了 - 那是 他的 非常 自然 到 是 种类 :

因为他生性善良：

[lɑːdʒ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][səʊl] , [hɪz; ɪz]['tempə(r)]['evə(r)] [friː] ;
Large was his soul , his temper ever free ;
大的 曾是 他的 灵魂 , 他的 脾气 曾经 自由的 ;

他心胸宽广，性情自由奔放；

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [men] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
The best of masters and of men to me :
这 最好的 的 大师 和 的 男人 到 我 :

在我看来，他是最优秀的师傅和最杰出的人：

[ænd; ənd][ai] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'kriːd] [baɪ] [feɪt] ,
And I who was before decreed by fate ,
和 我 WHO 曾是 前 颁布 经过 命运 ,

而我，先前已被命运注定，

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪnfəməs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] ,
To be made infamous as well as great ,
到 是 制成 臭名昭著的 作为 出色地 作为 伟大的 ,

既要名声大噪，也要臭名昭著。

[wɪð] [æn; ən] [əb'siːkwiəs] ['dɪlɪdʒəns] [hɪm] ,
With an obsequious diligence obey'd him ,
和 一个 低三下四 勤勉 服从 他 ,

她以谄媚的勤勉服从了他。

[tɪl] ['trʌstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪtreɪd] [hɪm] .
Till trusted with his all , and then betray'd him .
直到 可信 和 他的 全部 , 和 然后 背叛 他 .

蒂尔全心全意地信任他，然后却背叛了他。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][pɑːst] ['kaɪndnəs] [ai]['træmp(ə)ld][ɒn] ,
All his past kindnesses I trampled on ,
全部 他的 过去的 善意 我 践踏 在 ,

我践踏了他过去所有的善意，

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [maɪ] [əʊn] :
Ruin'd his fortunes to erect my own :
毁了 他的 财富 到 直立 我的 自己的 :

我毁了他的事业，为自己铺就了道路：

[səʊ]['vaɪpəz][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [bred] [bɪ'gɪn] ,
So vipers in the bosom bred begin ,
所以 蝰蛇 在 这 怀 繁殖 开始 ,

于是，胸膛里滋生的毒蛇就开始了。

[tuː; tə] [hɪs] [æt; ət] [ðæt] [hænd] [fɜːst] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] ;
To hiss at that hand first which took them in ;
到 嘶 在 那 手 第一的 哪个 采取 他们 在 ;

对着第一个收留他们的那只手发出嘘声；

[wɪð] ['iːgə(r)] -
With eager treach'ry
和 渴望的 -

带着急切的背叛

[ai][hɪz; ɪz][fɔːl] - ,
I his fall pursu'd ,
我 他的 落下 - ,

我追随他的坠落，

[ænd; ənd][maɪ][fɜːst] ['trəufiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'grætɪtjuːd] .
And my first trophies were ingratitude .
和 我的 第一的 奖杯 是 忘恩负义 .

我获得的第一个“奖杯”是忘恩负义。

- [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]['hjuːmən] [gɪlt] ,
Ingratitude's the worst of human guilt ,
- 这 最差 的 人类 有罪 ,

忘恩负义是人类最严重的罪恶感。

[ðə; ði][b'eɪsəst]['ækʃ(ə)n][mæn'kaɪnd][kæn; kən] [kə'mɪt] ;
The basest action mankind can commit ;
这 最底层 行动 人类 能 犯罪 ;

人类所能犯下的最卑劣的行为;

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
Which , like the sin against the Holy Ghost ,
哪个 , 喜欢 这 罪 反对 这 圣 鬼 ,

这与亵渎圣灵的罪一样,

[hæz; həz] [liːst] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gɪlt] [ðə; ði][məʊst] ;
Has least of honour , and of guilt the most ;
有 至少 的 荣誉 , 和 的 有罪 这 最多 ;

最没有荣誉,罪孽最深重;

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)] [kraɪmz] [baɪ] [ðɪs] ,
Distinguished from all other crimes by this ,
杰出的 从 全部 其他 犯罪 经过 这 ,

与其他所有犯罪行为的区别在于:

[ðæt] - [tɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] [wɪl] [kən'fes] ;
That ' tis a crime which no man will confess ;
那 - 的 一个 犯罪 哪个 不 男人 将要 承认 ;

这是任何人都不会承认的罪行;

[ðæt] [sɪn][ə'ləʊn] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]
That sin alone , which should not be forgiv'n
那 罪 独自的 , 哪个 应该 不是 是 原谅

唯有那罪过,不应被饶恕。

[ɒn] [ɜːθ] , [ɔːl'ðəʊ] - [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
On earth , altho ' perhaps it may in heaven .
在 地球 , 虽然 - 也许 它 可能 在 天堂 .

在人间,或许在天堂也是如此。

[ðʌs] [maɪ] [fɜːst] ['benɪfæktə(r)] [ai] ;
Thus my first benefactor I o'erthrew ;
因此 我的 第一的 恩人 我 奥特鲁 ;

于是,我推翻了我的第一位恩人;

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃaʊd] [ai][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [truː] ?
And how shou'd I be to a second true ?
和 如何 应该 我 是 到 一个 第二 真的 ?

我该如何对待第二个真爱呢?

[ðə; ði]['pʌblɪk] [trʌst] [keɪm] [nekst]['ɪntuː][maɪ][keə(r)] ,
The public trust came next into my care ,
这 民众 相信 来了 下一个 进入 我的 关心 ,

接下来,公共信托责任交到了我手中。

[ænd; ənd][ai][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ['skɜːrvɪli] [prɪ'peə(r)] :
And I to use them scurvily prepare :
和 我 到 使用 他们 坏血病 准备 :

而我则卑鄙地准备利用它们:

[maɪ] ['niːdi] [lɔːd] [ai] [pleɪd] [ə'pɒn] ,
My needy sov'reign lord I play'd upon ,
我的 贫困 主权 主 我 玩过 之上 ,

我戏弄了我那需要帮助的君主,

[ænd; ənd] [lent] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
And lent him many a thousand of his own ;
和 借出的 他 许多 一个 千 的 他的 自己的 ;

并把自己的数千块钱借给了他;

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ai] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ,
For which great interest I took care to charge ,
为了 哪个 伟大的 兴趣 我 采取 关心 到 收费 ,

为此，我特意收取了高额利息。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ] [ɪl] - [gɒt] [welθ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [lɑːdʒ] .
And so my ill - got wealth became so large .
和 所以 我的 患病的 - 得到 财富 成为 所以 大的 .

于是，我的不义之财变得如此之多。

[maɪ] ['priːdəsesə(r)] ['dʒuːdəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ,
My predecessor Judas was a fool ,
我的 前任 犹大 曾是 一个 傻子 ,

我的前任犹大是个傻瓜，

['fɪtə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['hwɪpt][ænd; ənd][sent][tuː; tə] [skuːl] ,
Fitter to have been whipt and sent to school ,
钳工 到 有 到过 鞭子 和 发送 到 学校 ,

还不如挨鞭子送去学校呢。

[ðæn; ðən] [sel] [ə; eɪ]['seɪvjə(r)] : [hæd; həd][ai] [biːn] [æt; ət][hænd] ,
Than sell a Saviour : had I been at hand ,
比 卖 一个 救主 : 有 我 到过 在 手 ,

宁愿出卖救世主：如果我当时在场，

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [tʃiːp] - ;
His Master had not been so cheap trepann'd ;
他的 掌握 有 不是 到过 所以 便宜的 - ;

他的主人可没那么容易被开颅；

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['iːgə(r)][dʒuːz][hæv; həv] [faʊnd] ,
I would have made the eager Jews have found ,
我 会 有 制成 这 渴望的 犹太人 有 成立 ,

我本可以像那些渴望的犹太人那样发现，

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['piːsɪz] , ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] .
For thirty pieces , thirty thousand pound .
为了 三十 件 , 三十 千 磅 .

三十件，三万英镑。

[maɪ]['kʌz(ə)n]['ziːbə] , [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [feɪm] ,
My cousin Ziba , of immortal fame ,
我的 表哥 齐巴 , 的 不朽 名声 ,

我那名垂青史的表兄齐巴

(['ziːbə][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wɒnt] [ə; eɪ] [neɪm] :)
(Ziba and I shall never want a name :)
(齐巴 和 我 将 绝不 想 一个 姓名 :)

（我和齐巴永远都不需要名字:）

[fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] , ['nəʊbli][dɪd] [əd'vɑːns]
First - born of treason , nobly did advance
第一的 - 出生 的 叛国罪 , 高贵地 做过 进步

叛国之子，高贵地晋升

[hɪz; ɪz] ['maːstəz] [fɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] :
His Master's fall , for his inheritance :
他的 硕士学位 落下 , 为了 他的 遗产 :

他主人的堕落，是为了他的继承权：

[baɪ] [huːz] [kiːn] [aːts] [əʊld]['deɪvɪd][fɜːst][bɪ'gæn]
By whose keen arts old David first began
经过 谁 敏锐的 艺术 老的 大卫 第一的 开始
老戴维凭借其精湛的技艺，开始了最初的旅程。

[tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [əʊθ] [tuː; tə]['dʒɒnəθən] :
To break his sacred oath to Jonathan :
到 休息 他的 神圣 誓言 到 乔纳森 :
他违背了对乔纳森的神圣誓言：

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [kɪŋ] - [tɪz] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊθ]
The good old king ' tis thought was very loth
这 好的 老的 国王 - 的 想法 曾是 非常 洛斯
这位善良的老国王被认为非常不情愿

[tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [əʊθ] .
To break his word , and therefore broke his oath .
到 休息 他的 单词 , 和 所以 打破 他的 誓言 .
他违背了自己的诺言，因此也违背了自己的誓言。

[zaɪbəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['kwɒləti] ,
Ziba's a traitor of some quality ,
齐巴的 一个 叛徒 的 一些 质量 ,
Ziba是个不折不扣的叛徒。

[jet] ['ziːbə] [mait] [hæv; həv] [biːn] [baɪ][ˌem 'iː] :
Yet Ziba might have been inform'd by me :
然而 齐巴 可能 有 到过 已通知 经过 我 :
然而，齐巴或许是从我这里得知此事的：

[hæd; həd][ai] [biːn] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [nɛə] [hæd; həd] [biːn] ['kɒntent]
Had I been there , he ne'er had been content
有 我 到过 那里 , 他 从未 有 到过 内容
如果我当时在场，他绝不会满意。

[wɪð] [hɑːf]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'steɪt] , [nɔː(r)][hɑːf][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
With half th ' estate , nor half the government .
和 一半 th - 财产 , 也不 一半 这 政府 .
既不拥有半数贵族，也不拥有半数政府。

[ɪn]['aʊə(r)] [leɪt] [ˌrevə'luːʃn] - [twɒz] [θɔːt] [streɪndʒ] ,
In our late revolution ' twas thought strange ,
在 我们的 晚的 革命 - 那是 想法 奇怪的 ,
在我们后来的革命中，这被认为是奇怪的，

[ðæt] [ai][ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
That I of all mankind should like the change ,
那 我 的 全部 人类 应该 喜欢 这 改变 ,
我，在所有人类中，竟然喜欢这种改变，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [njuː] ,
But they who wonder'd at it never knew ,
但 他们 WHO 感到疑惑 在 它 绝不 知道 ,
但那些对此感到疑惑的人却始终一无所知。

[ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ai][dɪd][maɪ][əʊld] [geɪm] [pə'sjuː] :
That in it I did my old game pursue :
那 在 它 我 做过 我的 老的 游戏 追求 :
那段时间我重拾了以前的游戏追求：

[nɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ,
Nor had they heard of twenty thousand pound ,
也不 有 他们 听到 的 二十 千 磅 ,
他们也从未听说过两万英镑。

[wɪtʃ] [nɛə] [wɒz; wəz] [lɒst] , [jet] ['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
Which ne'er was lost , yet never could be found .
哪个 从未 曾是 丢失的 , 然而 绝不 可以 是 成立 .

它从未丢失，却也从未被找到。

[ðʌs] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [seɪl] [ai] [brɪŋ] ,
Thus all things in their turn to sale I bring ,
因此 全部 事物 在 他们的 转动 到 销售 我 带来 ,

因此，我将一切事物依次拿出来出售。

[gɒd][ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
God and my master first , and then the king ;
上帝 和 我的 掌握 第一的 , 和 然后 这 国王 ;

首先是上帝和我的主人，然后才是国王；

[tɪl] [baɪ] [sək'sesf(ə)l] [vɪləniːz] [meɪd] [bəʊld] ,
Till by successful villanies made bold ,
直到 经过 成功的 恶棍 制成 大胆的 ,

直到那些成功的恶棍变得大胆为止，

[ai] [θɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][gəʊld] ;
I thought to turn the nation into gold ;
我 想法 到 转动 这 国家 进入 金子 ;

我曾想把国家变成黄金；

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['fɔːdʒəri] [maɪ][hænd][ai] [bent] ,
And so to forgery my hand I bent ,
和 所以 到 伪造 我的 手 我 弯曲 ,

于是，我弯下腰伪造了我的手，

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [gʌl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
Not doubting I could gull the Government ;
不是 怀疑 我 可以 鸥 这 政府 ;

我毫不怀疑自己能够欺骗政府；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] - [baɪ][ðə; ði] ['pɑːləmənt] .
But there was ruffl'd by the Parliament .
但 那里 曾是 - 经过 这 议会 .

但议会对此感到不满。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] - [skeɪp] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'hæpi] [triː] [tuː; tə] [klaɪm] ,
And if I ' scaped th ' unhappy tree to climb ,
和 如果 我 - 刮擦 th - 不开心 树 到 爬 ,

如果我"逃脱"了那棵不幸的树去爬，

- [twɒz] [wɒnt] [ɒv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [kraɪm] ;
' Twas want of law , and not for want of crime ;
- 那是 想 的 法律 , 和 不是 为了 想 的 犯罪 ;

"是因为缺乏法律，而不是因为缺乏犯罪；

[bʌt; bət][maɪ][əʊld] [frend] , [[ə; eɪ]] [huː] ['prɪntɪd] [ɪn][maɪ] [feɪs]
But my old friend , [A] who printed in my face
但 我的 老的 朋友 , [一个] WHO 打印 在 我的 脸

但我的老朋友，[A]，他印在我的脸上

[ə; eɪ] ['niːdfl] ['kɒmpɪtəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [brɑːs] ;
A needful competence of English brass ;
一个 需要 权限 的 英语 黄铜 ;

具备英国铜管乐器演奏的必要能力；

['hævɪŋ] [mɔː(r)] ['bɪznəs] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ,
Having more business yet for me to do ,
拥有 更多的 商业 然而 为了 我 到 做 ,

我还有更多的事情要做。

[ænd; ənd][ləʊθ][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['sɜːvənt] [səʊ] ,
And loth to lose his trusty servant so ,
和 洛斯 到 失去 他的 可靠 仆人 所以 ,
他不愿就这样失去他忠实的仆人。

['mænɪdʒd] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ɑːt] [ænd; ənd] [skɪl] ,
Managed the matter with such art and skill ,
管理 这 事情 和 这样的 艺术 和 技能 ,
他处理这件事的方式真是高明巧妙。

[æz; əz] - [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] [bɪl] .
As sav'd his hero , and threw out the Bill .
作为 - 他的 英雄 , 和 扔 出去 这 账单 .
他救了他的英雄，并把账单扔掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] - [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒnəz] ,
And now I'm grac'd with unexpected honours ,
和 现在 我是 - 和 意外 荣誉 ,
而现在我却获得了意想不到的荣誉，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ə'bjuːs][ðə; ði]['dəʊnəz] :
For which I'll certainly abuse the donors :
为了 哪个 患病的 当然 虐待 这 捐赠者 :
为此，我一定会滥用捐赠者的财力：

[nait] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['trɪbjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Knighted , and made a tribune of the people ,
受封骑士 , 和 制成 一个 论坛 的 这 人们 ,
被册封为骑士，并担任人民保民官，

[huːz] [lɔːz] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] [aɪm] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [wel] :
Whose laws and properties I'm like to keep well :
谁 法律 和 特性 我是 喜欢 到 保持 出色地 :
我乐意维护他们的法律和财产：

[ðə; ði] ['kʌstɒs] [ˌroʊtjʊ'lɔːrəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
The custos rotulorum of the city ,
这 保管人 轮状物 的 这 城市 ,
城市账簿保管员，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bændɪti] .
And captain of the guards of their banditti .
和 队长 的 这 守卫 的 他们的 强盗 .
以及他们匪帮卫队的队长。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][maɪ] , [ai][dɪ'kleə(r)]
Surrounded by my catchpoles , I declare
包围 经过 我的 捕手杆 , 我 宣布
我被鱼竿包围着，宣布

[ə'genst] [ðə; ði] ['niːdi] ['detə(r)]['əʊpən][wɔː(r)] .
Against the needy debtor open war .
反对 这 贫困 债务人 打开 战争 .
对贫困债务人发动公开战争。

[ai] [hæŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [θiːvz] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pelf] ,
I hang poor thieves for stealing of your pelf ,
我 悬挂 贫穷的 窃贼 为了 偷窃 的 你的 不义之财 ,
我会把偷你财物的可怜小偷吊死。

[ænd; ənd]['sʌfə(r)] [nʌn] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ] , [bʌt; bət][maɪ'self] .
And suffer none to rob you , but myself .
和 遭受 没有任何 到 抢 你 , 但 我 .
除了我之外，绝不允许任何人抢劫你。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][help] [rɪ'fɔːm] [jiː; ji] ,
The king commanded me to help reform ye ,
这 国王 命令 我 到 帮助 改革 是的 ,
国王命令我帮助你们进行改革，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪl] [doʊnt] , [mɪs] — — [ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔːm] [jiː; ji] .
And how I'll do't , Miss — — shall inform ye .
和 如何 患病的 点 , 错过 — — 将 通知 是的 .
至于我该怎么做，小姐——我会告诉你们的。

[ai] [kiːp] [ðə; ði] [best] [se'rɑːlɪˌəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
I keep the best seraglio in the nation ,
我 保持 这 最好的 闺房 在 这 国家 ,
我拥有全国最好的后宫。

[ænd; ənd] [həʊp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] ;
And hope in time to bring it into fashion ;
和 希望 在 时间 到 带来 它 进入 时尚 ;
希望有朝一日能让它成为时尚；

[nəʊ] ['brɪmstəʊn] [hɔː(r)] [niːd] [fɪə(r)][ðə; ði] [læʃ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
No brimstone whore need fear the lash from me ,
不 硫磺 妓女 需要 害怕 这 睫毛 从 我 ,
任何淫荡的妓女都不必惧怕我的鞭笞。

[ðæt] [pɑːt] [aɪl] [liːv] [tuː; tə]['brʌðə(r)] ['dʒɛfəri] :
That part I'll leave to Brother Jefferey :
那 部分 患病的 离开 到 兄弟 杰弗里 :
那部分就交给杰弗里弟兄来处理吧：

['aʊə(r)] ['gælənt] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [rəʊm] ,
Our gallants need not go abroad to Rome ,
我们的 豪侠 需要 不是 去 国外 到 罗马 ,
我们的勇士无需远赴罗马。

[aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['hɔːrɪŋ] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][æt; ət] [həʊm] ;
I'll keep a whoring jubilee at home ;
患病的 保持 一个 卖淫 禧年 在 家 ;
我将在家里举办一场寻欢作乐的庆典；

- [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ;
Whoring's the darling of my inclination ;
- 这 亲爱的 的 我的 倾角 ;
嫖娼是我的最爱；

[ent] [ai][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] ?
An't I a magistrate for reformation ?
蚂蚁 我 一个 地方法官 为了 改革 ?
难道我不是负责改革的官员吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] [preɪz] [ɪz] [sʌŋ] [baɪ] [ɛvɹi] [bɑːd] ,
For this my praise is sung by ev'ry bard ,
为了 这 我的 称赞 是 唱 经过 每一个 诗人 ,
为此，每一位吟游诗人都会歌颂我。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['braɪdˌwel] [biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'wɔːd] .
For which Bridewell wou'd be a just reward .
为了 哪个 拘留所 会 是 一个 只是 报酬 .
布里德韦尔就是对他的公正奖励。

[ɪn] [prɪnt] [maɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk] [fɪlz] [ðə; ði] [striːt] ,
In print my panegyric fills the street ,
在 打印 我的 颂 填充 这 街道 ,
我的颂词被印成报纸，铺天盖地。

[ænd; ənd]['haɪəd][dʒeɪl] - [bɝdz][ðeə(r)] [hə'zɑː] [rɪ'piːt] ;
And hired gaol - birds their huzzas repeat ;
和 雇用 监狱 - 鸟类 他们的 太棒了！ 重复 ;
而受雇的狱警们则重复着他们的欢呼声；

[sʌm; səm] ['tʃærəti] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ,
Some charities contriv'd to make a show ,
一些 慈善机构 - 到 制作 一个 展示 ,
有些慈善机构精心策划了一场作秀，

[hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði] ['niːdi] ['ræbl] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
Have taught the needy rabble to do so ;
有 教授 这 贫困 乌合之众 到 做 所以 ;
已经教会了贫困的乌合之众这样做；

[huːz] ['empti] [nɔɪz] [ɪz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [feɪm] ,
Whose empty noise is a mechanic fame ,
谁 空的 噪音 是 一个 机械 名声 ,
其空洞的噪音是机械师的名声，

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [bi'elzɪbʌb] [ðeid] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
Since for Sir Beelzebub they'd do the same .
自从 为了 先生 别西卜 他们会 做 这 相同的 .
因为对于别西卜爵士，他们也会这样做。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] .
THE CONCLUSION .
这 结论 .
结论。

[ðen] [let][ˌjuː 'es] [bəʊst] [ɒv; əv]['ænsestəz; 'ænsəstəz][nəʊ][mɔː(r)] ,
Then let us boast of ancestors no more ,
然后 让 我们 夸 的 祖先 不 更多的 ,
那么，我们就不要再夸耀我们的祖先了。

[ɔː(r)] [diːdz] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] [dʌn] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r)] ,
Or deeds of heroes done in days of yore ,
或者 契约 的 英雄 完毕 在 天 的 昔时 ,
或者古代英雄们的事迹，

[ɪn]['leɪt(ə)nt] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][pɑːst] ,
In latent records of the ages past ,
在 潜 记录 的 这 年龄 过去的 ,
在远古时代的潜在记录中，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][taɪm] , [ɪn] [lɒŋ] [ə'blɪviən] [plækd] ;
Behind the rear of time , in long oblivion plac'd ;
在后面 这 后部 的 时间 , 在 长的 遗忘 放置 ;
在时间的背后，被遗忘已久；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)]['vɜːtjuːz][mʌst; məst][ɪn][laɪnz] [dɪ'send] ,
For if our virtues must in lines descend ,
为了 如果 我们的 美德 必须 在 线条 下降 ,
如果我们的美德必须以血脉传承，

[ðə; ði]['merɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [wʊd] [end] ,
The merit with the families would end ,
这 优点 和 这 家庭 会 结尾 ,
与家族的恩情就此结束。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪkstʃə] [wʊd] [məʊst]['feɪt(ə)l] [grəʊ] ;
And intermixtures would most fatal grow ;
和 混合物 会 最多 致命的 生长 ;
而混杂物会滋生出极其致命的现象；

[fɔː(r); fə(r)] [vaɪs] [wʊd] [biː; bi] [hə'redɪt(ə)ri] [tuː] ;
For vice would be hereditary too ;
为了 副 会 是 遗传 也 ;

因为恶习也会遗传；

[ðə; ði] ['teɪntɪd] [blʌd] [wʊd] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
The tainted blood would of necessity ,
这 受污染的 血 会 的 必要性 ,

受污染的血液必然会……

[ɪn'vɒləntri] ['wɪkɪdnəs] [kən'veɪ] .
Involuntary wickedness convey .
非自愿 邪恶 传达 .

无意中传递的邪恶。

[vaɪs] , [laɪk] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː] ,
Vice , like ill - nature , for an age or two ,
副 , 喜欢 患病的 - 自然 , 为了 一个 年龄 或者 二 ,

恶习，就像坏脾气一样，会持续一两代人的时间。

[meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'sjuː] ;
May seem a generation to pursue ;
可能 似乎 一个 一代 到 追求 ;

或许是需要追求的一代人；

[bʌt; bət] ['vɜːtʃuː] ['seldəm] [dʌz] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [briːd] ,
But virtue seldom does regard the breed ,
但 美德 很少 做 看待 这 品种 ,

但美德很少会顾及出身。

[fuːlz] [duː; də] [ðə; ði] [waɪz] , [ænd; ənd] [waɪz] [men] [fuːlz] [sək'siːd] .
Fools do the wise , and wise men fools succeed .
傻瓜 做 这 明智的 , 和 明智的 男人 傻瓜 成功 .

愚者行智者之事，智者行愚者之事。

[wɒt] [ɪznt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [wɒt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wiː; wi] [hæd; həd] ?
What is't to us , what ancestors we had ?
什么 不是 到 我们 , 什么 祖先 我们 有 ?

对我们来说，什么不是我们的祖先呢?

[ɪf] [gʊd] , [wɒt] ['betə(r)] ?
If good , what better ?
如果 好的 , 什么 更好的 ?

如果好，还有什么比这更好?

[ɔː(r)] [wɒt] [wɜːs] , [ɪf] [bæd] ?
or what worse , if bad ?
或者 什么 更糟 , 如果 坏的 ?

或者更糟的情况呢?

[ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [set] ,
Examples are for imitation set ,
示例 是 为了 模仿 放 ,

例如，这是模仿集的示例。

[jet] [ɔːl] [men] ['fɒləʊ] ['vɜːtʃuː] [wɪð] [rɪ'gret] .
Yet all men follow virtue with regret .
然而 全部 男人 跟随 美德 和 后悔 .

然而，所有追求美德的人都会感到后悔。

[kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [rɪ'triːv] [ðeə(r)] [feɪt] ,
Could but our ancestors retrieve their fate ,
可以 但 我们的 祖先 取回 他们的 命运 ,

但我们的祖先或许能够挽回他们的命运。

[ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ðʌs] [dɪ'dʒenəreɪt] ;
And see their offspring thus degenerate ;
和 看 他们的 后代 因此 退化 ;

眼见他们的后代如此堕落;

[haʊ] [wiː; wi] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [nems] [ˌʌn'nəʊn] ,
How we contend for birth and names unknown ,
如何 我们 抗衡 为了 出生 和 姓名 未知 ,

我们如何争夺出生地和姓名，我们不得而知。

[ænd; ənd] [bɪld] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːst] ['ækʃ(ə)nz] , [nɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] ;
And build on their past actions , not our own ;
和 建造 在 他们的 过去的 行动 , 不是 我们的 自己的 ;

并且要借鉴他们过去的行动，而不是我们自己的行动;

[ðeid] ['kæns(ə)l] ['rekɔːdz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuːmz] [dɪ'feɪs] ,
They'd cancel records , and their tombs deface ,
他们会 取消 记录 , 和 他们的 陵墓 污损 ,

他们会取消唱片，还会损毁他们的墓碑。

[ænd; ənd] ['əʊpənli] [dɪs'əʊn] [ðə; ði] [vaɪl] [dɪ'dʒenəreɪt] [reɪs] :
And openly disown the vile degenerate race :
和 公然 断绝关系 这 卑鄙的 退化 种族 :

并公开与这个卑鄙堕落的种族划清界限:

[fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [tʃiːt] ,
For fame of families is all a cheat ,
为了 名声 的 家庭 是 全部 一个 欺骗 ,

家族的荣耀都是骗人的。

[ɪts] ['pɜːsən(ə)l] ['vɜːtʃuː] ['əʊnli] [meɪks] [ˌjuː 'es] [greɪt] .
It's personal virtue only makes us great .
它是 个人的 美德 仅有的 制作 我们 伟大的 .

只有个人美德才能使我们伟大。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðə; ði] ['dev(ə)l] .
The Devil .
这 魔鬼 .

魔鬼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神